

第 21 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一四年五月二十一日，星期三



Número 21

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 21 de Maio de 2014

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

第119/2014號行政長官批示，續任澳門特別行政區保安部隊及保安部門紀律監察委員會成員。..... 7723

##### 政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 7723

##### 經濟財政司司長辦公室：

第73/2014號經濟財政司司長批示，以定期委任方式委任人力資源辦公室副主任。..... 7724

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 119/2014, que renova o mandato dos membros da Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança de Macau. .... 7723

##### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. .... 7723

##### Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2014, que nomeia, em comissão de serviço, o coordenador-adjunto do Gabinete para os Recursos Humanos. .... 7724

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第74/2014號經濟財政司司長批示，撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項金額。.....	7725	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 74/2014, que atribui ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente. ....	7725
<b>保安司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
第83/2014號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向海關提供“數據中心不間斷電源供應系統保養維修服務”合同的簽署人。.....	7726	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 83/2014, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «serviços de manutenção e conservação do sistema de abastecimento de electricidade do Centro de Dados sem interrupção» para os mesmos Serviços. ....	7726
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第72/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館及觀音蓮花苑提供二零一四年六月一日至二零一五年十二月三十一日期間保安系統維修保養服務合同的簽署人。.....	7726	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2014, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de reparação e manutenção do sistema de segurança nas instalações no Museu de Macau e no Centro Ecuménico Kun Iam, durante o período de 1 de Junho de 2014 a 31 de Dezembro de 2015. ....	7726
第73/2014號社會文化司司長批示，委任長者事務委員會的委員。.....	7727	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 73/2014, que designa os vogais da Comissão para os Assuntos do Cidadão Sénior. ....	7727
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
第27/2014號運輸工務司司長批示，修改以租賃制度批出，位於澳門半島，爹美刁施拿地大馬路及鄰近該大馬路的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。.....	7728	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2014, que revê a concessão, por arrendamento, dos terrenos situados na península de Macau, na Avenida de Demétrio Cinatti, para serem aproveitados com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio. ....	7728
<b>審計署：</b>		<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
批示摘錄數份。.....	7735	Extractos de despachos. ....	7735
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄一份。.....	7735	Extracto de despacho. ....	7735
<b>立法會輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
議決摘錄數份。.....	7736	Extractos de deliberações. ....	7736
<b>檢察長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Procurador:</b>	
批示摘錄數份。.....	7738	Extractos de despachos. ....	7738
<b>個人資料保護辦公室：</b>		<b>Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:</b>	
批示摘錄數份。.....	7739	Extractos de despachos. ....	7739
<b>行政公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	7740	Extractos de despachos. ....	7740
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	7740	Extractos de despachos. ....	7740
<b>法律改革及國際法事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:</b>	
聲明書一份。.....	7741	Declaração. ....	7741
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄一份。.....	7741	Extracto de deliberação. ....	7741

批示摘錄數份。.....	7741	Extractos de despachos. ....	7741
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	7748	Extractos de despachos. ....	7748
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	7760	Extractos de despachos. ....	7760
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄數份。.....	7761	Extractos de despachos. ....	7761
<b>消費者委員會：</b>		<b>Conselho de Consumidores:</b>	
批示摘錄數份。.....	7761	Extractos de despachos. ....	7761
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Ma- cau:</b>	
批示摘錄一份。.....	7764	Extracto de despacho. ....	7764
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	7764	Extractos de despachos. ....	7764
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	7765	Extractos de despachos. ....	7765
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	7766	Extractos de despachos. ....	7766
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	7768	Extractos de despachos. ....	7768
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	7774	Extractos de despachos. ....	7774
准照摘錄數份。.....	7777	Extractos de licenças. ....	7777
<b>高等教育輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
批示摘錄數份。.....	7777	Extractos de despachos. ....	7777
<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄數份。.....	7778	Extractos de despachos. ....	7778
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
議決摘錄數份。.....	7779	Extractos de deliberações. ....	7779
<b>旅遊基金：</b>		<b>Fundo de Turismo:</b>	
批示摘錄一份。.....	7780	Extracto de despacho. ....	7780
<b>澳門格蘭披治大賽車委員會：</b>		<b>Comissão do Grande Prémio de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	7781	Extracto de despacho. ....	7781
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans- portes:</b>	
批示摘錄數份。.....	7781	Extractos de despachos. ....	7781
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
批示摘錄數份。.....	7782	Extractos de despachos. ....	7782
<b>海事及水務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:</b>	
批示摘錄數份。.....	7783	Extractos de despachos. ....	7783

**海事及水務局福利會：**

批示摘錄一份。..... 7784

**房屋局：**

批示摘錄數份。..... 7786

聲明書一份。..... 7787

**運輸基建辦公室：**

批示摘錄數份。..... 7787

**政府機關通告及公告****行政會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 7789

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的通告。..... 7789

**政府總部輔助部門佈告：**

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 7790

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 7791

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員四缺入職開考的准考人臨時名單。..... 7792

通告一則，關於為填補信差職務範疇勤雜人員兩缺的入職開考。..... 7792

**審計署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員十五缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 7796

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 7796

**海關佈告：**

通告一則，關於以考核方式進行對外、入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補關員八十缺。..... 7796

**立法會輔助部門佈告：**

為填補一等翻譯員兩缺入職開考的投考人最後成績名單。..... 7800

通告一則，關於取消為填補一等技術輔導員一缺的晉級開考。..... 7801

**終審法院院長辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（機電範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。..... 7801

**Obra Social da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:**

Extracto de despacho. .... 7784

**Instituto de Habitação:**

Extractos de despachos. .... 7786

Declaração. .... 7787

**Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:**

Extractos de despachos. .... 7787

**Avisos e anúncios oficiais****Conselho Executivo:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. .... 7789

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 7789

**Serviços de Apoio da Sede do Governo:**

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 7790

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 7791

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo principal. .... 7792

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área funcional de distribuidor. .... 7792

**Comissariado da Auditoria:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quinze vagas de técnico superior principal. .... 7796

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .... 7796

**Serviços de Alfândega:**

Aviso sobre o concurso de ingresso externo, para a admissão dos candidatos considerados aptos, destinados à frequência do curso de formação e respectivo estágio, para o preenchimento de oitenta vagas de verificador alfandegário. .... 7796

**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. .... 7800

Aviso sobre a anulação do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 7801

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica. .... 7801

**檢察長辦公室佈告：**

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 7801

**新聞局佈告：**

為填補一等翻譯員一缺晉級開考的應考人評核成績。..... 7804

**個人資料保護辦公室佈告：**

為填補一等技術員（法律範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 7805

為填補二等技術員（行政及財政範疇）一缺入職開考的應考人最後成績。..... 7806

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 7807

**行政公職局佈告：**

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 7808

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 7809

公告一則，關於為提供“公共行政大樓管理服務”的公開招標。..... 7809

公告一則，關於為提供“公務人員培訓中心管理服務”的公開招標。..... 7810

**法務局佈告：**

為填補法律範疇首席高級技術員三缺晉級開考的應考人成績表。..... 7811

**身份證明局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員（資訊範疇）三缺晉級開考的准考人臨時名單。... 7811

**民政總署佈告：**

公告一則，關於重整西灣湖休憩區及建造運動康體設施工程的公開招標。..... 7812

公告一則，關於麗都行人天橋電扶梯更換工程的公開招標。..... 7814

公告一則，關於提供“2014澳門除夕倒數演唱會”的統籌及執行演出製作、表演者、舞台、燈光、影像播放、音響服務的公開招標。..... 7815

**退休基金會佈告：**

將若干權限轉授予退休及撫卹制度會員輔助處代處長。..... 7816

**Gabinete do Procurador:**

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 7801

**Gabinete de Comunicação Social:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. .... 7804

**Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área jurídica. .... 7805

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira. .... 7806

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .... 7807

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .... 7808

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .... 7809

Anúncio referente ao concurso público para a prestação dos serviços de condomínio do Edifício Administração Pública. .... 7809

Anúncio referente ao concurso público para a prestação dos serviços de condomínio do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos. .... 7810

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, área jurídica. .... 7811

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de informática. .... 7811

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Anúncio referente ao concurso público da obra de reordenamento e construção de instalações desportivas na zona de lazer do Lago Sai Van. .... 7812

Anúncio sobre o concurso público referente à «Obra de substituição das escadas mecânicas da passagem superior para peões do Lido». .... 7814

Anúncio sobre o concurso público para fornecimento de serviços de coordenação, de produção de espectáculos, de artistas, palco, iluminação, projecção de imagens e sistema sonoro para o «Concerto da passagem de ano – Macau 2014». .... 7815

**Fundo de Pensões:**

Subdelegação de competências no chefe, substituto, da Divisão de Apoio aos Subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevivência. .... 7816

**勞工事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 7818

**澳門金融管理局佈告：**

二零一四年三月三十一日澳門財政儲備的資產負債分析表。..... 7819

**人力資源辦公室佈告：**

為填補一高等級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 7820

**中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺入職開考的應考人臨時名單。..... 7820

**澳門保安部隊事務局佈告：**

為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 7821

通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）十五缺的入職開考。..... 7822

**治安警察局佈告：**

通告一則，關於張貼首席警員晉升課程錄取考試的投考人名單。..... 7825

**衛生局佈告：**

為填補一高等級技術員三缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 7825

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺晉級開考的通告。..... 7826

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 7826

公告一則，關於為取得“向衛生局捐血中心供應醫療消耗品”進行公開招標。..... 7827

公告一則，關於張貼為填補顧問藥劑師兩缺晉級開考的投考人知識考試成績名單。..... 7827

公告一則，關於張貼為填補高級藥劑師兩缺晉級開考的投考人知識考試成績名單。..... 7828

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的通告。..... 7828

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員四缺入職開考的通告。..... 7828

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. .... 7818

**Autoridade Monetária de Macau:**

Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 31 de Março de 2014. .... 7819

**Gabinete para os Recursos Humanos:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 7820

**Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa. .... 7820

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. .... 7821

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de quinze vagas de auxiliar, área de servente. .... 7822

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal. .... 7825

**Serviços de Saúde:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 7825

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. .... 7826

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 7826

Anúncio referente ao concurso público para o «Fornecimento de material de consumo clínico para o Centro de Transfusões de Sangue dos Serviços de Saúde». ... 7827

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de farmacêutico consultor. .... 7827

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de farmacêutico sénior. .... 7828

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 7828

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo especialista principal. .... 7828

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（廚師職務範疇）六缺入職開考的投考人臨時名單。.....	7829	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de auxiliar, área de cozinheiro. ....	7829
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員七缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	7829	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	7829
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	7830	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. ....	7830
公告一則，關於張貼為填補一等藥劑師四缺晉級開考的投考人知識考試成績名單。.....	7830	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de farmacêutico de 1.ª classe. ....	7830
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
公告一則，關於張貼為填補中學教育一級教師職程（學科領域：葡文）一缺及幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（特殊教育範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。.....	7830	Anúncio sobre a afixação da listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente do ensino secundário de nível 1 (área disciplinar: língua portuguesa) e uma vaga da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), área do ensino especial. ....	7830
<b>文化局佈告：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
通告一則，關於為填補二等技術員（資訊範疇）七缺的入職開考。.....	7831	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. ....	7831
通告一則，關於為填補二等技術員（英文範疇）三缺的入職開考。.....	7836	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de língua inglesa. ....	7836
通告一則，關於為填補二等技術員（公共行政管理範疇）七缺的入職開考。.....	7840	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de 2.ª classe, área de gestão e administração pública. ....	7840
通告一則，關於為填補重型車輛司機六缺的入職開考。.....	7844	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de motorista de pesados. ....	7844
通告一則，關於為填補二等技術員（社區教育範疇）五缺的入職開考。.....	7847	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, área de educação comunitária. ....	7847
通告一則，關於為填補二等技術員（傳播及市場推廣範疇）四缺的入職開考。.....	7851	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de comunicação e marketing. ....	7851
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（經濟範疇）一缺入職開考的知識考試成績名單。.....	7855	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de economia. ....	7855
公告一則，關於就“第26屆澳門國際煙花比賽匯演所使用的煙花物料、炮筒及有關設備提供運輸服務”之判給作公開招標。.....	7855	Anúncio sobre o concurso público para adjudicação do serviço de «Transporte de material pirotécnico, morteiros e materiais sobressalentes destinados ao 26.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau». ....	7855
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
為填補公共關係範疇二等技術員一缺入職開考的投考人最後成績名單。.....	7857	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de relações públicas. ....	7857
為填補法律範疇二等技術員兩缺入職開考的投考人最後成績名單。.....	7858	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de direito. ....	7858
為填補二等行政技術助理員兩缺入職開考的投考人最後成績名單。.....	7860	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe. ....	7860

公告一則，關於張貼為填補土木工程範疇二等技術員一缺入職開考的准考人知識考試結果及專業面試名單。.....	7861	Anúncio sobre a afixação dos resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil. ....	7861
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員六缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	7862	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	7862
公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。...	7862	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de serviço social. ....	7862
公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。...	7863	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de serviço social. ....	7863
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
為填補技術工人（電工範疇）六缺入職開考的最後成績名單。.....	7863	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de operário qualificado, área de electricista. ....	7863
公告一則，關於「為體育發展局轄下澳門區體育設施的空調系統提供保養維護服務」的公開招標。.....	7864	Anúncio referente ao concurso público para «Prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de climatização das instalações desportivas situadas em Macau e afectas ao Instituto dos Desportos». ....	7864
<b>社會保障基金佈告：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	7865	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	7865
<b>土地工務運輸局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機兩缺入職開考的准考人專業面試名單。.....	7866	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de ligeiros. ....	7866
公告一則，關於“海事及水務局大樓建造工程及周邊優化”公開招標的解答及補充說明。.....	7866	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao concurso público para a execução da «Empreitada de construção do Edifício da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água e melhoramento em volta». ....	7866
公告一則，關於“B區臨時明渠工程”的公開招標。.....	7867	Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada da obra de canalização provisória na Zona B». ....	7867
<b>地圖繪製暨地籍局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
通告一則，關於為填補勤雜人員（外勤助理員範疇）八缺的入職開考。.....	7868	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de auxiliar, área de auxiliar de campo. ....	7868
通告一則，關於為填補輕型車輛司機一缺的入職開考。.....	7872	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros. ....	7872
<b>海事及水務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:</b>	
為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	7875	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	7875
為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。.....	7876	Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	7876
<b>房屋局佈告：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（經濟範疇）八缺入職開考的投考人確定名單。.....	7878	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de técnico de 2.ª classe, área de economia. ....	7878



通告一則，關於為填補二等技術員（土木工程範疇）兩缺的入職開考。.....	7879	Aviso sobre o concurso de ingresso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil. ....	7879
<b>電信管理局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	7883	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	7883
<b>環境保護局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:</b>	
為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的應考人最後成績表。.....	7883	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. ....	7883
<b>能源發展辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:</b>	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺入職開考的准考人臨時名單。.....	7885	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros. ....	7885
<b>交通事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等車輛查驗員十一缺入職開考的准考人知識考試成績名單。.....	7886	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de inspector de veículos de 2.ª classe. ....	7886
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（汽車工程範疇）兩缺及重型車輛司機四缺入職開考的准考人確定名單。.....	7886	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia automóvel, e quatro de motorista de pesados. ....	7886
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告.....	7887	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	7887
<b>科技委員會秘書處佈告：</b>		<b>Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:</b>	
為填補資訊範疇首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	7888	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. ....	7888
<b>公證署公告及其他公告</b>		<b>Anúncios notariais e outros</b>	
澳門青年多元發展協會——章程。.....	7889	澳門青年多元發展協會。— Estatutos. ....	7889
澳門發洋體育會——章程。.....	7889	澳門發洋體育會。— Estatutos. ....	7889
澳門國際禮儀學會——章程。.....	7890	Sociedade Internacional de Etiqueta de Macau. — Estatutos. ....	7890
澳門藝術鑑賞研究學會——章程。.....	7891	Associação de Apreciação e Estudo de Artes de Macau. — Estatutos. ....	7891
澳門動漫文化交流促進會——章程。.....	7892	Association of Promoting Macau Comics and Animation Cultural Exchange. — Estatutos. ....	7892
英國澳門公共事務學會——章程。.....	7892	Macau Public Affairs Society (United Kingdom). — Estatutos. ....	7892
威豪體育會——章程。.....	7895	威豪體育會。— Estatutos. ....	7895
澳門濠景釣魚會——修改章程。.....	7895	澳門濠景釣魚會。— Alteração dos estatutos. ....	7895
澳門龍運體育會——修改章程。.....	7895	澳門龍運體育會。— Alteração dos estatutos. ....	7895
中國澳門文化藝術交流促進會——修改章程。....	7896	中國澳門文化藝術交流促進會。— Alteração dos estatutos. ....	7896
世界不動產聯盟中國澳門分會——修改章程。....	7896	Federação Internacional de Imobiliário — Delegação de Macau China. — Alteração dos estatutos. ....	7896

澳門合利體育會——修改章程。.....	7896	澳門合利體育會。— Alteração dos estatutos. ....	7896
澳門新一代桌球會——修改章程。.....	7896	澳門新一代桌球會。— Alteração dos estatutos. ....	7896
澳門妙手桌球會——修改章程。.....	7896	澳門妙手桌球會。— Alteração dos estatutos. ....	7896
澳門勁步保齡球會——修改章程。.....	7897	澳門勁步保齡球會。— Alteração dos estatutos. ....	7897
澳門興盛體育會——修改章程。.....	7897	澳門興盛體育會。— Alteração dos estatutos. ....	7897
澳門至尊冰上曲棍球會——修改章程。.....	7897	澳門至尊冰上曲棍球會。— Alteração dos estatutos. ....	7897
澳門建行體育會——修改章程。.....	7897	澳門建行體育會。— Alteração dos estatutos. ....	7897
澳門安信體育會——修改章程。.....	7897	澳門安信體育會。— Alteração dos estatutos. ....	7897
澳門金鳳凰體育會——修改章程。.....	7897	澳門金鳳凰體育會。— Alteração dos estatutos. ....	7897
港澳學人聯誼會——修改章程。.....	7898	Associação de Desenvolvimento dos Estudiosos de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	7898
澳門版畫研究中心——修改章程。.....	7898	Centro de Pesquisa de Gravuras de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	7898
全港大學澳門學生聯會——修改章程。.....	7898	The Federation of Joint Universities Macau Students in Hong Kong. — Alteração dos estatutos. ....	7898
澳門永亨銀行股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。.....	7899	Banco Weng Hang, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013. ....	7899
澳門華人銀行股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。.....	7908	Banco Chinês de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013. ....	7908
星展銀行（香港）有限公司（澳門分行）——二零一三年度營業帳目報告。.....	7917	DBS Bank (Hong Kong) Ltd., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2013. ....	7917

附註：印發二零一四年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

*Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 20/2014, II Série, de 15 de Maio, inserindo o seguinte:*

## 目 錄

## SUMÁRIO

### 澳門特別行政區

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### 政府機關通告及公告

#### Avisos e anúncios oficiais

##### 民政總署佈告：

##### Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

將若干權限授予管理委員會主席。.....	7691
將若干權限授予及轉授予管理委員會兩名副主席及若干名委員。.....	7692
將若干權限授予及轉授予多名附屬單位主管。.....	7698
將若干權限轉授予一名委員及多名附屬單位主管。.....	7704
將若干權限轉授予一名委員及多名附屬單位主管。.....	7707
將若干權限轉授予多名附屬單位主管。.....	7710

Delegação de competências no presidente do Conselho de Administração. ....	7691
Delegação e subdelegação de competências em dois vice-presidentes e em vários administradores. ....	7692
Delegação e subdelegação de competências nos chefes de várias subunidades. ....	7698
Subdelegação de competências numa administradora e nos chefes de várias subunidades. ....	7704
Subdelegação de competências num administrador e nos chefes de várias subunidades. ....	7707
Subdelegação de competências nos chefes de várias subunidades. ....	7710

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 119/2014 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 119/2014**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2005號行政長官批示第六款及第七款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2005, o Chefe do Executivo manda:

一、續任下列人士為澳門特別行政區保安部隊及保安部門紀律監察委員會成員：

1. É renovado o mandato dos seguintes membros da Comissão de Fiscalização da Disciplina das Forças e Serviços de Segurança de Macau:

馬有恆；

Ma Iao Hang;

梁少培。

Leong Sio Pui.

二、本批示自二零一四年六月三日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 3 de Junho de 2014.

二零一四年五月十二日

12 de Maio de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一四年五月十二日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Maio de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

**政府總部輔助部門****SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO****批 示 摘 錄****Extractos de despachos**

透過簽署人二零一四年四月十五日之批示：

Por despachos do signatário, de 15 de Abril de 2014:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b)項的規定及按照第14/2009號法律第十三條第二款(一)項，自二零一四年五月一日起以附註形式修改羅偉良及梁碧鳳在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點，並該等合同在同日起獲續期一年。

Lo Wai Leong e Leong Pek Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progredindo a auxiliares, 2.º escalão, índice 120, nos SASG, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2014, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009.

透過簽署人二零一四年四月十六日之批示：

Por despacho do signatário, de 16 de Abril de 2014:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及按照第14/2009號法律第十三條第二款(二)項的規定，以附註形式修改梁銀英在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點，自二零一四年五月一日起生效。

Leong Ngan Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo a auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2014.

透過簽署人二零一四年四月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，梅詠思在政府總部輔助部門任職之編制外合同續期兩年，並修改該合同的第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，自二零一四年五月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，下列人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的編制外合同續期兩年，自二零一四年七月一日起生效：

麥泰錕，第二職階特級行政技術助理員；

Paulo José da Silva，第一職階特級行政技術助理員；

黃亞麗，第一職階首席行政技術助理員。

透過簽署人二零一四年四月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改洪詠欣及林倩怡在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240點，自二零一四年五月二十三日起生效。

二零一四年五月十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Por despachos do signatário, de 22 de Abril de 2014:

Mui Weng Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, para o exercício de funções nos SASG, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato progredindo a adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 24 de Maio de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para o exercício das funções a seguir indicadas, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2014:

Mak Tai Kuan, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão;

Paulo José da Silva, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

Vong A Lai Maria Cristina, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão.

Por despachos do signatário, de 24 de Abril de 2014:

Hong Weng Ian e Lam Sin I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro progredindo a assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Maio de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Maio de 2014. —  
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

## 經濟財政司司長辦公室

### 第 73/2014 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第116/2007號行政長官批示第六款及第七款、第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第九條，以及結合第121/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任陳元童為人力資源辦公室副主任，自二零一四年五月二十六日起為期一年。

二、給予被委任人等同於第15/2009號法律附件表一欄目一所載副局長薪俸點的報酬。

三、以附件形式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一四年五月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 6.º e 7.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 116/2007, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, Chan Un Tong para exercer o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete para os Recursos Humanos, pelo período de um ano, a partir de 26 de Maio de 2014.

2. Ao nomeado é atribuída a remuneração equiparada ao índice de vencimento de subdirector constante da Coluna 1 do Mapa 1 anexo à Lei n.º 15/2009.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

12 de Maio de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

## 附件

## ANEXO

委任陳元童擔任人力資源辦公室副主任的依據如下：

——職位出缺；

——陳元童的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任人力資源辦公室副主任一職。

陳元童的學歷及專業簡歷如下：

學歷

2001 澳門大學法學院澳門法律導論課程；

2000 廣州暨南大學經濟學院經濟法學士。

專業簡歷

12/2013至今 人力資源辦公室代副主任；

2008—2013 人力資源辦公室高級技術員（職務主管）；

2007 人力資源辦公室技術員（職務主管）；

2005—2007 勞工事務局技術員；

2002—2005 法務局技術輔導員。

## 第 74/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$740,300.00（澳門幣柒拾肆萬零叁佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項金額為\$740,300.00（澳門幣柒拾肆萬零叁佰元整）的常設

Fundamentos da nomeação de Chan Un Tong para o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete para os Recursos Humanos:

– Vacatura do cargo;

– Chan Un Tong possui competência profissional e aptidão para o exercício do referido cargo, conforme se comprova no seu *curriculum vitae*.

Nota do currículo académico e profissional de Chan Un Tong:

Curriculum académico:

2001 Curso de Introdução ao Direito de Macau na Faculdade de Direito da Universidade de Macau;

2000 Licenciado em Direito Económico na Faculdade de Economia da Universidade de Jinan, em Guangzhou.

Curriculum profissional:

12/2013 até à presente data Coordenador-adjunto, substituto, do Gabinete para os Recursos Humanos;

2008 – 2013 Técnico Superior do Gabinete para os Recursos Humanos (chefia funcional);

2007 Técnico do Gabinete para os Recursos Humanos, (chefia funcional);

2005 – 2007 Técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

2002 – 2005 Adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

## Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 74/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 740 300,00 (setecentas e quarenta mil e trezentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial

基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任姍桃絲；

委員：顧問高級技術員楊懿；

委員：首席特級行政技術助理員 Paulo Ventura Pereira；

候補委員：一等高級技術員劉敏婷；

候補委員：首席特級行政技術助理員 Joaquim António Gomes Monteiro。

本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年五月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一四年五月十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

### 保安司司長辦公室

#### 第 83/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供“數據中心不間斷電源供應系統保養維修服務”的合同。

二零一四年五月十五日

保安司司長 張國華

二零一四年五月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

### 社會文化司司長辦公室

#### 第 72/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente de \$ 740 300,00 (setecentas e quarenta mil e trezentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Rita Botelho dos Santos, coordenadora do Gabinete.

*Vogal:* Jeong I, técnica superior assessora;

*Vogal:* Paulo Ventura Pereira, assistente técnico administrativo especialista principal.

*Vogal suplente:* Lao Man Teng, técnica superior de 1.ª classe;

*Vogal suplente:* Joaquim António Gomes Monteiro, assistente técnico administrativo especialista principal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

13 de Maio de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 14 de Maio de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim.*

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 83/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de manutenção e conservação do sistema de abastecimento de electricidade do Centro de Dados sem interrupção» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Mega Tecnologia Informatica LDA.».

15 de Maio de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá.*

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Maio de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat.*

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“鏞記行通訊器材工程”簽訂為澳門博物館及觀音蓮花苑提供二零一四年六月一日至二零一五年十二月三十一日期間保安系統維修保養服務的合同。

二零一四年五月九日

社會文化司司長 張裕

### 第 73/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第214/2010號行政長官批示修改的第307/2007號行政長官批示第六款、第七款及第九款的規定，作出本批示。

一、委任社會文化司司長辦公室代表何麗鑽為長者事務委員會委員，任期兩年。

二、委任下列組織或機構為長者事務委員會委員，任期兩年：

- (一) 同善堂；
- (二) 仁慈堂；
- (三) 澳門婦女聯合總會；
- (四) 澳門街坊會聯合總會；
- (五) 澳門工會聯合總會；
- (六) 母親會；
- (七) 澳門明愛；
- (八) 澳門社會工作人員協進會；
- (九) 澳門鏡湖護理學院。

三、委任下列人士為長者事務委員會委員，任期兩年：

- (一) 關鋒；
- (二) 劉羨冰；
- (三) 黃顯輝。

n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de reparação e manutenção do sistema de segurança nas instalações no Museu de Macau e no Centro Ecuménico Kun Iam, durante o período de 1 de Junho de 2014 a 31 de Dezembro de 2015, a celebrar com a empresa «Iong Kei Hong Telecom E & E».

9 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 73/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto nos n.ºs 6, 7 e 9 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2007, na redacção dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 214/2010, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada como vogal da Comissão para os Assuntos do Cidadão Sénior, pelo período de dois anos, a representante do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Ho Lai Chun da Luz.

2. São designadas como vogais da Comissão para os Assuntos do Cidadão Sénior, pelo período de dois anos, as seguintes organizações ou instituições:

- 1) Associação de Beneficência Tung Sin Tong;
- 2) Santa Casa da Misericórdia de Macau;
- 3) Associação Geral das Mulheres de Macau;
- 4) União Geral das Associações dos Moradores de Macau;
- 5) Federação das Associações dos Operários de Macau;
- 6) Obra das Mães;
- 7) Cáritas de Macau;
- 8) Associação dos Assistentes Sociais de Macau;
- 9) Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau.

3. São designadas como vogais da Comissão para os Assuntos do Cidadão Sénior, pelo período de dois anos, as seguintes individualidades:

- 1) Kwan Fung;
- 2) Lau Sin Peng;
- 3) Vong Hin Fai.

四、本批示自二零一四年六月十八日起生效。

二零一四年五月九日

社會文化司司長 張裕

二零一四年五月十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

4. O presente despacho entra em vigor a partir do dia 18 de Junho de 2014.

9 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 14 de Maio de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

## 運輸工務司司長辦公室

### 第 27/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十五條第二款及第二百一十三條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改以租賃制度批出，總面積98平方米，位於澳門半島，爹美刁施拿地大馬路及鄰近該大馬路，標示於物業登記局第12599號及第12600號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、基於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將前款所指土地的一幅面積18平方米，無帶任何責任或負擔的地塊歸屬公產，作為公共街道，因而批出土地的面積改為80平方米。

三、本批示即時生效。

二零一四年五月十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 附件

(土地工務運輸局第2528.02號案卷及  
土地委員會第50/2013號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——鄒仲恩及其配偶游燕紅。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 125.º e do artigo 213.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno situado na península de Macau, na Avenida de Demétrio Cinatti, e do terreno junto à mesma, com a área global de 98 m<sup>2</sup>, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 12 599 e 12 600, para serem aproveitados com a construção de um edifício em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, para o domínio público, como via pública, uma parcela dos terrenos identificados no número anterior, com a área de 18 m<sup>2</sup>, passando o terreno concedido a ter a área de 80 m<sup>2</sup>.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

14 de Maio de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

### ANEXO

(Processo n.º 2 528.02 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 50/2013 da  
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Zou Zhongen e cônjuge, You Yanhong, como segundos outorgantes.



鑒於：

一、鄒仲恩與游燕紅以取得共同財產制結婚，二人的通訊處位於澳門青草街60A號乾盛大廈地下，根據以其名義作出的第247155G號及第246995G號登錄，其擁有以租賃制度批出，總面積98平方米，位於澳門半島，爹美刁施拿地大馬路，其上曾建有38號樓宇及鄰近該大馬路，標示於物業登記局B33冊第197頁第12599號及B33冊第197頁背頁第12600號的土地批給所衍生的權利。

二、承批人擬重新利用該土地興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此，於二零一三年二月七日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一三年四月十七日作出的批示，該計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、承批人根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，於二零一三年四月九日透過其受權人何漢強請求批准按照已被土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用及隨後修改批給合同。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。

五、有關土地的面積為98平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年二月十八日發出的第4579/1993號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，其面積分別為80平方米及18平方米。

六、根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積18平方米，將脫離前款所指土地的地塊歸屬國家公產，作為公共街道。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一四年一月十六日舉行會議，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，同意批准有關申請，土地委員會的意見書已於二零一四年二月十一日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將以本批示作為憑證的合同的條件通知申請人。申請人透過於二零一四年三月十三日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付以本批示作為憑證的合同第八條款所訂定的溢價金及已提供合同第九條款第1款所訂定的保證金。

十、由於合同標的土地在物業登記局第147117C號有一以滙業銀行股份有限公司名義登錄的抵押負擔，故該實體根據法

Considerando que:

1. Zou Zhongen, casado com You Yanhong, no regime da comunhão de adquiridos, ambos com domicílio de correspondência em Macau, na Rua da Erva, n.º 60 A, r/c, Edifício Kin Seng, são titulares do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno situado na península de Macau, na Avenida de Demétrio Cinatti, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 38, e do terreno junto à mesma avenida, com a área global de 98 m<sup>2</sup>, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 12 599 a fls. 197 do livro B33 e n.º 12 600 a fls. 197v do livro B33, conforme inscrição a seu favor sob os n.ºs 247 155G e 246 995G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, os concessionários submeteram, em 7 de Fevereiro de 2013, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 17 de Abril de 2013.

3. Em 9 de Abril de 2013, os concessionários solicitaram, através do seu procurador Ho Hon Keong, autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão.

5. O terreno em apreço, com a área de 98 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com as áreas de 80 m<sup>2</sup> e 18 m<sup>2</sup>, na planta n.º 4 579/1993, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 18 de Fevereiro de 2013.

6. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno com a área de 18 m<sup>2</sup>, assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverte para o domínio público do Estado, como via pública.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 16 de Janeiro de 2014, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, ao abrigo do disposto nos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 11 de Fevereiro de 2014.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos requerentes e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 13 de Março de 2014.

9. Os concessionários pagaram o prémio e prestaram a caução estipulados, respectivamente, na cláusula oitava e no n.º 1 da cláusula nona do contrato titulado pelo presente despacho.

10. Encontrando-se o terreno objecto do contrato onerado com hipoteca registada na CRP sob o n.º 147 117C a favor do «Banco Delta Ásia S.A.», esta entidade declarou, nos termos

律規定，聲明批准取消在第4579/1993號地籍圖中以字母“B”標示，面積18平方米，歸屬公產，作為公共街道的地塊的抵押。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改以租賃制度批出，面積合共98（玖拾捌）平方米，位於澳門半島，其上曾建有爹美刁施拿地大馬路38號樓宇及鄰近該馬路，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年二月十八日發出的第4579/1993號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，並標示在物業登記局B33冊第197頁第12599號及B33冊第197頁背頁第12600號，其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第247155G號及第246995G號的土地的批給。

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積18（拾捌）平方米，價值為\$18,000.00（澳門幣壹萬捌仟元整），將脫離上項所指土地的地塊歸還甲方，以納入公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為80（捌拾）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一五年九月三日。

2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其用途分配如下：

1) 住宅：.....建築面積509平方米；

2) 商業：.....建築面積126平方米；

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年繳付租金如下：

1) 在土地利用期間，每平方米批出土地的租金為\$6.00（澳門幣陸元整），總金額為\$480.00（澳門幣肆佰捌拾元整）；

2) 在土地利用完成後，改為繳付：

(1) 住宅：建築面積每平方米\$3.00（澳門幣叁元整）；

legais, autorizar o cancelamento dessa hipoteca quanto à parcela identificada com a letra «B», com a área de 18 m<sup>2</sup>, na planta n.º 4 579/1993, que reverte para o domínio público, como via pública.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.º 38 da Avenida de Demétrio Cinatti, e do terreno junto à mesma, com a área total de 98 m<sup>2</sup> (noventa e oito metros quadrados), demarcados e assinalados com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 579/1993, emitida pela DSCC, em 18 de Fevereiro de 2013, descrito na CRP sob os n.ºs 12 599 a fls. 197 do livro B33 e 12 600 a fls. 197 v do livro B33 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito sob os n.ºs 247 155G e 246 995G, a favor dos segundos outorgantes;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral, com a área de 18 m<sup>2</sup> (dezoito metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 18 000,00 (dezoito mil patacas), a desanexar dos terrenos referidos na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público, como via pública.

2. A concessão do terreno agora com 80 m<sup>2</sup> (oitenta metros quadrados), demarcado e assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido até 3 de Setembro de 2015.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

1) Habitação: .....com a área bruta de construção de 509 m<sup>2</sup>;

2) Comércio: .....com a área bruta de construção de 126 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, os segundos outorgantes pagam a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno, \$ 6,00 (seis patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 480,00 (quatrocentas e oitenta patacas);

2) Após o aproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Habitação: \$ 3,00 (três patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(2) 商業：建築面積每平方米\$4.50（澳門幣肆元伍角）。

2. 租金每五年調整一次，由作為本合同憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地的利用須於二零一五年九月三日前完成。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由作為本合同憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃必須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

#### 第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一三年二月十八日發出的第4579/1993號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$2,000.00（澳門幣貳仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

(2) Comércio: \$ 4,50 (quatro patacas e cinquenta avos) por metro quadrado de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta – Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se até 3 de Setembro de 2015.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula sexta – Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 579/1993, emitida pela DSCC, em 18 de Fevereiro de 2013, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sétima – Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceite pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa que pode ir até \$ 2 000,00 (duas mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第八條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方繳付金額為\$1,016,563.00（澳門幣壹佰零壹萬陸仟伍佰陸拾叁元整）的合同溢價金。

#### 第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$480.00（澳門幣肆佰捌拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

#### 第十條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第十一條款——使用准照

使用准照僅在履行第六條款規定的義務以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

#### 第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula oitava — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 016 563,00 (um milhão, dezasseis mil, quinhentas e sessenta e três patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, os segundos outorgantes prestam uma caução no valor de \$ 480,00 (quatrocentas e oitenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida aos segundos outorgantes pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daqueles, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula décima primeira — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que seja cumprida a obrigação prevista na cláusula sexta e esteja paga a multa, se houver.

#### Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) 土地利用中斷超過90(玖拾)日,但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告,並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地連同其上所有改善物歸甲方所有,乙方無權要求任何賠償。

#### 第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實,本批給可被解除:

- 1) 不準時繳付租金;
- 2) 土地利用完成,未經同意而更改土地的利用及/或批給用途;
- 3) 不履行第六條款訂定的義務;
- 4) 違反第十條款的規定,將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告,並在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第十六條款——適用法例

如有遺漏,本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte dos segundos outorgantes.

#### Cláusula décima quarta – Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

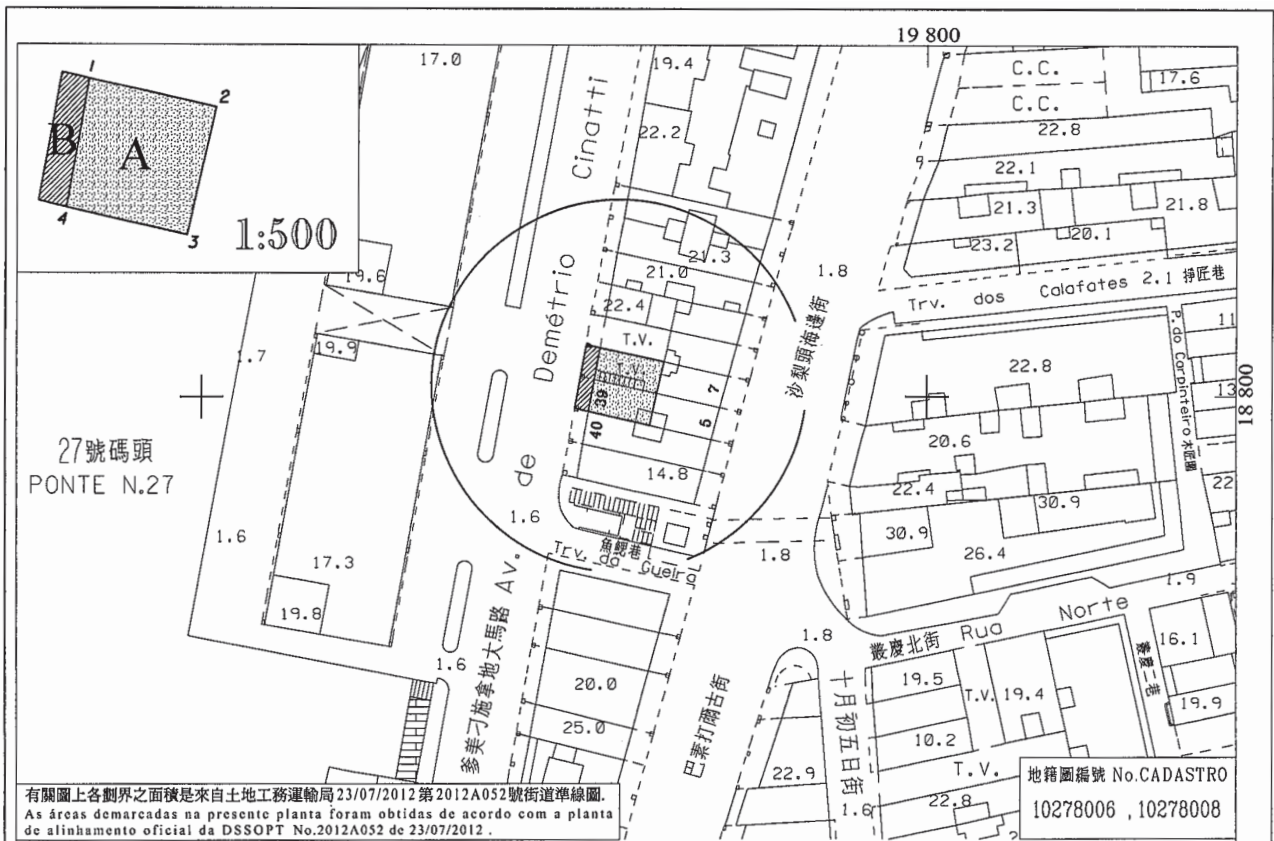
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima quinta – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima sexta – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局 23/07/2012 第 2012A052 號街道準線圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2012A052 de 23/07/2012.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
10278006 , 10278008

位於鄰近參美刁施拿地大馬路之土地  
Terreno junto à Avenida de Demétrio Cinatti

四至 Confrontações actuais :

- 面積 " A " = 80 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 " B " = 18 平方米  
Área m<sup>2</sup>

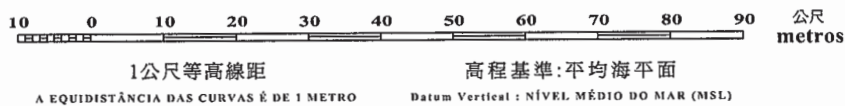
- 地塊 Parcela A: 標示編號 12599 及 12600 的部分 -  
Parte das descrições n.ºs12599 e 12600.
- 北 - 參美刁施拿地大馬路 37 號 (n.º12598);  
N - Avenida de Demétrio Cinatti n.º37(n.º12598);  
南 - 參美刁施拿地大馬路 40 號 (n.º12601);  
S - Avenida de Demétrio Cinatti n.º40(n.º12601);  
東 - 沙梨頭海邊街 5 號 (n.º12587) 及 7 號 (n.º12588);  
E - Rua da Ribeira do Patane n.º5(n.º12587) e n.º7(n.º12588);  
西 - 參美刁施拿地大馬路 (B 地塊);  
W - Avenida de Demétrio Cinatti (parcela B);
- 地塊 Parcela B: 標示編號 12599 及 12600 的部分, 拱廊及地面公共行人道所佔用 -  
Parte das descrições n.ºs12599 e 12600, em ocupação sobre arcadas com passeio público ao nível do r/c.
- 北 - 參美刁施拿地大馬路 37 號 (n.º12598), 拱廊及地面公共行人道所佔用;  
N - Avenida de Demétrio Cinatti n.º37(n.º12598), em ocupação sobre arcadas com passeio público ao nível do r/c;  
南 - 參美刁施拿地大馬路 40 號 (n.º12601), 拱廊及地面公共行人道所佔用;  
S - Avenida de Demétrio Cinatti n.º40(n.º12601), em ocupação sobre arcadas com passeio público ao nível do r/c;  
東 - 地塊;  
E - Parcela A;  
西 - 參美刁施拿地大馬路;  
W - Avenida de Demétrio Cinatti.

N.º	M (m)	P (m)
1	19 754.9	18 806.8
2	19 763.8	18 804.9
3	19 761.8	18 796.0
4	19 753.3	18 798.0

備註: - "A+B" 地塊相應為標示編號 12599 及 12600 (AR)  
OBS: - As parcelas "A+B" correspondem à totalidade das descrições n.ºs12599 e 12600. (AR)  
- "B" 地塊, 用作公共街道 (拱廊) 用途, 並歸入澳門特別行政區公產土地。  
A parcela "B" é terreno destinado a via pública (arcada), e a ser integrado no domínio público da R.A.E.M..

地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



批示編號 27/ 運輸工務司 /2014 土地委員會意見書編號 09/2014 於 16/01/2014 4579/1993 於 18/02/2013  
Despacho no. SOPT Parecer da C.T. no de de

二零一四年五月十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 14 de Maio de 2014. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

**審計署****批示摘錄**

摘錄自審計長於二零一四年三月十七日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條及第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，黃健輝擔任審計局審計師的定期委任，自二零一四年五月二十九日起續期兩年。

摘錄自審計長於二零一四年四月二十四日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十一條、第二十八條及第二十九條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，馮國耀擔任審計局研究及方法處處長的定期委任，自二零一四年五月二十九日起續期兩年。

摘錄自審計長於二零一四年四月三十日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改在二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一名及第二名的合格應考人第二職階二等高級技術員盧美莉及張雅麗在本署擔任職務之編制外合同第三條款，晉級至第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，由二零一四年五月七日起生效。

二零一四年五月十四日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

**海關****批示摘錄**

摘錄自副關長於二零一四年四月二十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 17 de Março de 2014:

Wong Kin Fai — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como auditor da Direcção dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 22.º, 28.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 24 de Abril de 2014:

Fong Kuok Io — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Estudo e Metodologia da Direcção dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 21.º, 28.º e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 30 de Abril de 2014:

Lou Mei Lei e Cheong Nga Lai, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Comissariado, candidatas classificadas, respectivamente do primeiro e segundo lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2014, II Série, de 9 de Abril — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Maio de 2014.

Comissariado da Auditoria, aos 14 de Maio de 2014. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extracto de despacho**

Por despachos da subdirectora-geral, de 29 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

陳立新，第三職階技術工人編號005721，薪俸點為170，自二零一四年五月一日起生效；

鄧偉民，第六職階技術工人編號005541，薪俸點為220，自二零一四年五月三日起生效；

歐陽麗芳，第六職階勤雜人員編號943040，薪俸點為160，由二零一四年五月六日起生效。

Chan Lap San, como operário qualificado n.º 005 721, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Maio de 2014;

Tang Wai Man, como operário qualificado n.º 005 541, 6.º escalão, índice 220, a partir de 3 de Maio de 2014;

Ao Ieong Lai Fong, como auxiliar n.º 943 040, 6.º escalão, índice 160, a partir de 6 de Maio de 2014.

二零一四年五月十三日於海關

關長 徐禮恆

Serviços de Alfândega, aos 13 de Maio de 2014. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

## 立法會輔助部門

### 議決摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零一四年五月十三日議決所批准的二零一四財政年度立法會第一次本身預算修改：

### 二零一四財政年度立法會第一次本身預算修改

### 1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	追加 Reforço	註銷 Anulação
								經常開支 Despesas correntes		
								人員 Pessoal		
								固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
								法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
1-01-1	01	01	01	01	00		薪俸或服務費	950,000.00		
1-01-1	01	01	01	02	00		Vencimentos ou honorários 年資獎金	150,000.00		
								Prémio de antiguidade		
								編制以外人員 Pessoal além do quadro		
1-01-1	01	01	02	02	00		年資獎金 Prémio de antiguidade	80,000.00		

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Extractos de deliberações

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico 2014, autorizada por deliberação da Mesa da Assembleia Legislativa, de 13 de Maio de 2014:



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 Reforço	註銷 Anulação
職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						
1-01-1	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	877,200.00
	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	
1-01-1	01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	20,000.00
	01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	
1-01-1	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	2,700,000.00
1-01-1	01	01	07	00	01	議員 Deputados	
1-01-1	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	7,300.00
1-01-1	01	01	07	00	99	其他 Outras	1,980,000.00
1-01-1	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	740,000.00
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias	
1-01-1	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	760,500.00
1-01-1	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	219,800.00
1-01-1	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
1-01-1	01	02	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	50,000.00
1-01-1	01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	102,000.00
1-01-1	01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	207,200.00
1-01-1	01	02	10	00	99	其他* Outros*	400,000.00
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	
1-01-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	Aquisição de serviços
02	00	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	03	00	00	00	00	勞務之取得	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 Reforço	註銷 Anulação	
職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica							開支項目 Designação da despesa
1-01-1	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	50,000.00	
	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
1-01-1	05	04	00	00	00	雜項 Diversas	7,100,000.00	
	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		
						總開支 Total	8,197,000.00	8,197,000.00

\* 新登錄項目

\* Nova rubrica inscrita

立法會執行委員會於二零一四年三月十九日議決如下：

Luís Gabriel Batalha——為行政公職局編制內第一職階主任翻譯員。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，徵用其在本會輔助部門擔任第一職階顧問翻譯員，為期一年，自二零一四年五月十五日起生效。

二零一四年五月十五日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 19 de Março de 2014:

Luís Gabriel Batalha, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — requisitado, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, nos SAAL, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 15 de Maio de 2014.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 15 de Maio de 2014. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

## 檢察長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一四年五月十五日作出的批示：

根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、第30/2004號行政法規第三十五條以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一四年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的為晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程最後評核名單中之合格學員，排名分別為第一名至第十七名的梁燕玲、林燕生、

## GABINETE DO PROCURADOR

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 15 de Maio de 2014:

Leong In Leng, Lam In Sang, Choi Wai In, Leong Kam Fai, Su Chin Cheng, Lei Wai Kuan, Wong Hoi Tou, Chan Heng Fong, Chan Kam Lon, Leonor Rodrigues Boyol, Lei Io Tong, Cheng Kwok Wai, Iao Man Lou, Leong Lei Chi Lydie, Daniel Jose Borges, Luis Manuel Mendes e Rosario e Chan Sok I, classificados do 1.º ao 17.º lugares, respectivamente, na lista de classificação final do curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público especialista,

崔惠賢、梁錦輝、舒展程、李慧君、黃海濤、陳慶芳、陳鑑倫、Leonor Rodrigues Boyol、李曉冬、莊國偉、丘曼露、梁梨芝、Daniel Jose Borges、Luis Manuel Mendes e Rosario及陳淑儀獲確定委任為檢察院司法文員職程第一職階檢察院特級書記員。

根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、第30/2004號行政法規第三十五條以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一四年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的為晉升檢察院助理書記員而設的培訓課程最後評核名單中之合格學員，排名分別為第一名至第九名的黃美英、林雪雅、鄭少雯、陳佩蘭、陸家駒、陳健能、陳家樂、張居敏及Angela Silveira de Souza獲確定委任為檢察院司法文員職程第一職階檢察院助理書記員。

二零一四年五月十五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2014, II Série, de 23 de Abril — nomeados, definitivamente, escrivães do Ministério Público especialistas, 1.º escalão, da carreira de oficial de justiça do Ministério Público, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Wong Mei Ieng, Lam Sut Nga, Cheang Sio Man, Chan Pui Lan, Luk Ka Ku, Chan Kin Nang, Chan Ka Lok, Cheung Koi Man e Angela Silveira de Souza, classificados do 1.º ao 9.º lugares, respectivamente, na lista de classificação final do curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público adjunto, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2014, II Série, de 23 de Abril — nomeados, definitivamente, escrivães do Ministério Público adjuntos, 1.º escalão, da carreira de oficial de justiça do Ministério Público, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Procurador, aos 15 de Maio de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 個人資料保護辦公室

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一四年四月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，以附註方式修改吳鈞杰在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸，自二零一四年四月十日起生效。

摘錄自行政長官於二零一四年四月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，以附註方式修改李敏濤在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565的薪俸，自二零一四年四月十三日起生效。

二零一四年五月十五日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Abril de 2014:

Ng Kuan Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Abril de 2014:

Lei Man Tou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Abril de 2014.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 15 de Maio de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

## 行政公職局

## 批示摘錄

根據行政法務司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項,及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定,在二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一、第二及第三的第三職階顧問高級技術員Madalena da Conceição Younes Mendes Pires Peyroteo、廖小明及劉更生,獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

摘錄自二零一四年五月十二日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定,賦予“官樂怡基金會”行政公益法人的資格。

二零一四年五月十五日於行政公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Abril de 2014:

Madalena da Conceição Younes Mendes Pires Peyroteo, Lio Sio Meng e Lao Kang Sang, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, classificados em 1.º, 2.º e 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2014, II Série, de 19 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de Maio de 2014:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Fundação Rui Cunha».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法務局

## 批示摘錄

按簽署人於二零一四年四月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,劉家雯在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年,自二零一四年五月三十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,法律及司法培訓中心第一職階一等技術員馮皓的編制外合同續期一年,自二零一四年五月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,法律及司法培訓中心第三職階顧問高級技術員Artur Rosa Araújo Mota的編制外合同續期一年,自二零一四年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,法律及司法培訓中心第一職階一等技術員劉敏芝的編制外合同續期一年,自二零一四年六月十八日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 30 de Abril de 2014:

Lao da Silva, Carmen Ka Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2014.

Fong Hou, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Maio de 2014.

Artur Rosa Araújo Mota, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2014.

Lau Man Chi, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Junho de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第十職階輕型車輛司機 Francisco Xavier Wong 的散位合同續期一年，自二零一四年六月七日起生效。

二零一四年五月十四日於法務局

局長 張永春

Francisco Xavier Wong, motorista de ligeiros, 10.º escalão, assalariado, do CFJJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 法律改革及國際法事務局

### 聲明

為著有關效力，茲聲明蕭書香，其在本局擔任職務的徵用期自二零一四年五月十三日起終止。

二零一四年五月十三日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Sio Su Heong cessou a sua requisição para exercer funções nestes Serviços, a partir de 13 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 13 de Maio de 2014. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一四年四月十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，環境衛生及執照部第二職階首席行政技術助理員梁紹偉，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，自二零一四年四月十一日起生效。

### 批示摘錄

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第(一)項及經第28/2009號行政法規修改，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零一四年五月七日批准之民政總署二零一四年度本身預算之第一次預算修改：

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Abril de 2014:

Leong, Sio Wai, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Abril de 2014.

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2014, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Maio do corrente ano:

二零一四年度民政總署本身預算之第一次修改  
1.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
1-01-3	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	3,765,000.00	
1-01-3	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário		2,500,000.00
1-01-3	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,000,000.00	
1-01-3	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	6,500,000.00	
1-01-3	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		2,500,000.00
1-01-3	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		3,965,000.00
1-01-3	02	03	09	00	99	其他 Outros		1,000,000.00
1-01-3	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	3,000,000.00	
1-01-3	07	01	00	00	00	土地 Terrenos		300,000.00
1-01-3	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		2,000,000.00
1-01-3	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		2,000,000.00
						總額 Total	14,265,000.00	14,265,000.00

按本署管理委員會代主席於二零一四年三月二十四日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等編制外合同的第三條款：

Mesquita, Jorge Manuel Fragoso Rebelo de——市民事務辦公室第三職階首席特級技術輔導員，薪俸480點，自二零一四年三月三十日起生效；

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 24 de Março de 2014 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Mesquita, Jorge Manuel Fragoso Rebelo de, para adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, índice 480, no GC, a partir de 30 de Março de 2014;

李,治洪學士——環境衛生及執照部第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年一月二十九日起生效;

彭,秀娟學士——園林綠化部第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年一月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

盧,國勝——環境衛生及執照部第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年四月一日起生效。

園林綠化部:

潘,兆泉——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一四年四月一日起生效;

關,逢愛及卓,華新——第六職階勤雜人員,薪俸160點,皆自二零一四年三月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,廖,國華除外,為期六個月:

譚,志珊——市民事務辦公室第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年五月七日起生效。

文化康體部:

廖,國華——第二職階特級行政技術助理員,薪俸315點,自二零一四年五月二十四日起生效;

鄭,惠球——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年五月七日起生效。

衛生監督部:

羅,金洪、陳,進才、李,國仁、李,梅群、楊,兆芬、鄭,丹玲及譚,麗英——第三職階市政機構特級監督,薪俸280點,首位自二零一四年五月十一日起生效,第二位至第四位自二零一四年五月八日起生效,其餘自二零一四年五月二十日起生效;

梁,健波——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,自二零一四年五月十三日起生效;

陳,耀運及劉,玉龍——第六職階技術工人,薪俸220點,皆自二零一四年五月五日起生效;

陳,寶強、萬,國民及蕭,順強——第五職階技術工人,薪俸200點,皆自二零一四年五月五日起生效;

Licenciado Lei, Chi Hong, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos SAL, a partir de 29 de Janeiro de 2014;

Licenciada Pang, Sau Kuen, para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nos SZVJ, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Lou, Kuok Seng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SAL, a partir de 1 de Abril de 2014.

Nos SZVJ:

Pun, Sio Chun, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Abril de 2014;

Kuan, Fong Oi e Cheok, Wa San, para auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 29 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Lio, Kuok Wa, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Tam, Chi San, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no GC, a partir de 7 de Maio de 2014.

Nos SCR:

Lio, Kuok Wa, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 24 de Maio de 2014;

Cheang, Wai Kao, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Maio de 2014.

Nos SIS:

Lo, Kam Hong, Chan, Chon Choi, Lei, Kuok Ian, Lei, Mui Kuan, Ieong, Sio Fan, Chiang, Tan Leng e Tam, Lai Ieng, como fiscais especialistas das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 11 de Maio de 2014 para o primeiro, 8 de Maio de 2014 para o segundo ao quarto e 20 de Maio de 2014 para os restantes;

Leong, Kin Po, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 13 de Maio de 2014;

Chan, Io Wan e Lau, Ioc Long, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, ambos a partir de 5 de Maio de 2014;

Chan, Pou Keong, Man, Kuok Man e Sio, Son Keong, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, a partir de 5 de Maio de 2014;

黃,容勝——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年五月五日起生效。

環境衛生及執照部:

吳,容洪——第三職階市政機構特級監督,薪俸280點,自二零一四年五月二十日起生效;

黎,錦榮——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一四年五月二十三日起生效。

財務資訊部:

梁,晉輝——第三職階重型車輛司機,薪俸190點,自二零一四年五月二十二日起生效;

黃,銳開及李,景麟——第六職階技術工人,薪俸220點,分別自二零一四年五月三日及五月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年三月二十四日作出之批示,並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

侯,貴紅、梁,華勝、袁,德輝及黃,富權——建築及設備部第七職階勤雜人員,薪俸180點,皆自二零一四年五月五日起生效。

道路渠務部:

林,日明——第三職階特級技術稽查,薪俸380點,自二零一四年五月十四日起生效;

梁,澤球——第九職階技術工人,薪俸280點,自二零一四年五月二十一日起生效;

李,錦章及李,觀根——第八職階勤雜人員,薪俸200點,皆自二零一四年五月三十日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年三月二十五日作出之批示,並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年,魯,偉安除外,為期六個月:

于,文茵——園林綠化部第一職階特級技術輔導員,薪俸400點,自二零一四年五月三日起生效;

黃,碧霞——澳門文化中心第一職階首席特級技術輔導員,薪俸450點,自二零一四年五月十八日起生效;

Wong, Iong Seng, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Maio de 2014.

Nos SAL:

Ng, Iong Hong, como fiscal especialista das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 20 de Maio de 2014;

Lai, Kam Weng, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 23 de Maio de 2014.

Nos SFI:

Leong, Chon Fai, como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 22 de Maio de 2014;

Wong, Ioi Hoi e Lei, Keng Lon, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 3 e 22 de Maio de 2014, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Março de 2014 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Hao, Kuai Hong, Leong, Wa Seng, Un, Tak Fai e Wong, Fu Kun, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, nos SCEU, a partir de 5 de Maio de 2014.

Nos SSMU:

Lam, Iat Meng, como fiscal técnico especialista, 3.º escalão, índice 380, a partir de 14 de Maio de 2014;

Leong, Chak Kao, como operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, a partir de 21 de Maio de 2014;

Lei, Kam Cheong e Lei, Kun Kan, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 30 de Maio de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 25 de Março de 2014 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, exceptuando Lou, Wai On, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

U, Man Ian, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos SZVJ, a partir de 3 de Maio de 2014;

Vong, Pek Ha, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, no CCM, a partir de 18 de Maio de 2014;



翁,金燕——澳門藝術博物館第一職階特級技術員,薪俸505點,自二零一四年五月三日起生效;

袁,耀威——食品安全中心第一職階首席技術輔導員,薪俸350點,自二零一四年五月四日起生效。

衛生監督部:

詹,焯雄——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點,自二零一四年五月二十四日起生效;

魯,偉安——第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,自二零一四年六月一日起生效。

環境衛生及執照部:

伍,峻嶺——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點,自二零一四年六月一日起生效;

陳,錫罩——第三職階特級行政技術助理員,薪俸330點,自二零一四年五月三日起生效;

楊,潤添——第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,自二零一四年五月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年三月二十五日作出之批示,並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,道路渠務部第一職階特級技術輔導員阮,若川,獲准續有關編制外合同,為期兩年,薪俸400點,自二零一四年五月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年三月二十六日作出之批示,並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,化驗所下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年:

陳,恩海學士——第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年六月一日起生效;

吳,美影學士——第一職階一等高級技術員,薪俸485點,自二零一四年五月二十九日起生效;

李,錦賢——第一職階特級技術員,薪俸505點,自二零一四年五月十八日起生效;

羅,雪花、何,偉賢及關,嘉廉——第一職階首席技術員,薪俸450點,首位自二零一四年五月十二日起生效,其餘自二零一四年五月十八日起生效;

歐,永萌——第一職階特級技術輔導員,薪俸400點,自二零一四年五月二十六日起生效;

Weng, Chin-Yen, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, no MAM, a partir de 3 de Maio de 2014;

Yuen, Io Wai, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, no CSA, a partir de 4 de Maio de 2014.

Nos SIS:

Chim, Kueng Hong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 24 de Maio de 2014;

Lou, Wai On, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 1 de Junho de 2014.

Nos SAL:

Ng, Chon Leng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Junho de 2014;

Chan, Sek Chao, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 3 de Maio de 2014;

Ieong, Ion Tim, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 10 de Maio de 2014.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Março de 2014 e presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Un, Ieok Chun, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, dos SSMU — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Março de 2014 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do LAB — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Chan, Ian Hoi, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Junho de 2014;

Licenciada Ng, Mei Ieng, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 29 de Maio de 2014;

Lei, Kam In, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 18 de Maio de 2014;

Lo, Sut Fa, Ho, Wai In e Kuan, Ka Lim, como técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, a partir de 12 de Maio de 2014 para o primeiro e 18 de Maio de 2014 para os restantes;

Ao, Weng Mang, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 26 de Maio de 2014;

張,富文——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點,自二零一四年五月十八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年三月三十一日作出之批示,並於同年四月四日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,園林綠化部第五職階勤雜人員司徒,惠秋,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸160點,自二零一四年四月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等編制外合同的第三條款:

區,嘉誼學士——澳門藝術博物館第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年二月十四日起生效;

甘,美慧學士——行政輔助部第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年一月二十九日起生效。

園林綠化部:

梁,華學士——第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年一月二十九日起生效;

賴,震龍——第三職階特級行政技術助理員,薪俸330點,自二零一四年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年三月三十一日作出之批示,並於同年四月四日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第二職階首席特級技術輔導員黃,錦鏞,獲准修改其編制外合同的第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸480點,自二零一四年四月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,道路渠務部第六職階技術工人毛,桂元,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸240點,自二零一四年四月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年四月一日作出之批示,並於同月四日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第

Cheong, Fu Man, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 18 de Maio de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 31 de Março de 2014 e presentes na sessão realizada em 4 de Abril do mesmo ano:

Si Tou, Wai Chao, auxiliar, 5.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Abril de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Licenciada Au, Ka I, para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, no MAM, a partir de 14 de Fevereiro de 2014;

Licenciada Kum, Mei Wai Aleda, para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nos SAA, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Nos SZVJ:

Licenciado Leung, Va, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 29 de Janeiro de 2014;

Lai, Chan Long, para assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Março de 2014 e presentes, na sessão realizada em 4 de Abril do mesmo ano:

Wong, Kam Son, adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Abril de 2014.

Mou, Kuai Un, operário qualificado, 6.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Abril de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 1 de Abril de 2014 e presentes na sessão realizada em 4 do mesmo mês e ano:

Lio, Kuok Wa, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato de

14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部第二職階特級行政技術助理員廖國華，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸330點，自二零一四年三月二十六日起生效。

以合理理由與環境衛生及執照部第七職階勤雜人員尹仲康解除有關散位合同，自二零一四年三月十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年四月一日作出之批示，並於同月四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

吳程添及周偉強——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，分別自二零一三年十一月二十九日及二零一四年一月二日起生效；

郭添有——第九職階勤雜人員，薪俸220點，自二零一四年三月二十六日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年四月二日作出之批示，並於同月四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

林兆昌——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，自二零一四年五月十七日起生效；

馮貴華——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零一四年五月二十一日起生效；

胡潤翠——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一四年五月二十日起生效；

歐陽國添、梁盈光、梁炳南、譚全弟、曹冠圖、譚福全及鄧永洪——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一四年五月五日起生效；

黎釗——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一四年五月七日起生效。

assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Março de 2014.

Wan, Chong Hong, dos SAL, auxiliar, 7.º escalão — rescindido por justa causa, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 19 de Março de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Abril de 2014 e presentes, na sessão realizada em 4 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Ng, Cheng Tim e Chau, Vai Keong, para motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 29 de Novembro de 2013 e 2 de Janeiro de 2014, respectivamente;

Kuok, Tim Iao, para auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 26 de Março de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 2 de Abril de 2014 e presentes na sessão realizada em 4 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam, Sio Cheong, como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 17 de Maio de 2014;

Fong, Kuai Wa, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 21 de Maio de 2014;

Wu, Ion Choi, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 20 de Maio de 2014;

Ao Jeong, Kuok Tim, Leong, Ieng Kuong, Leong, Peng Nam, Tam, Chun Tai, Chou, Kun Tou, Tam, Fok Chun e Tang, Weng Hong, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 5 de Maio de 2014;

Lai, Chio, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Maio de 2014.

二零一四年五月九日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Maio de 2014. — O Presidente do Conselho de Administração, Vong Iao Lek.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年五月五日作出的批示：

(一) 土地工務運輸局第二職階首席特級行政技術助理員 Carlos Alberto Dias，退休及撫卹制度會員編號86711，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一四年四月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第二職階首席特級行政技術助理員Ricardo da Luz，退休及撫卹制度會員編號18422，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年四月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的355點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第八職階一般服務助理員張卓源，退休及撫卹制度會員編號14494，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一四年四月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Maio de 2014:

1. Carlos Alberto Dias, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 86711 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 285 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ricardo da Luz, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 18422 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 355 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Cheok Un, auxiliar de serviços gerais, 8.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14494 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 175 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 以定期委任方式擔任廳長之經濟局第三職階顧問督察Jose Manuel Pereira de Oliveira，退休及撫卹制度會員編號36323，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的850點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年五月八日作出的批示：

(一) 民政總署第三職階顧問高級技術員梁華，退休及撫卹制度會員編號57673，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的490點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第八職階重型車輛司機李志孝，退休及撫卹制度會員編號60348，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一四年四月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第八職階技術工人周衛洪，退休及撫卹制度會員編號4758，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休

1. Jose Manuel Pereira de Oliveira, inspector assessor, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de departamento, com o número de subscritor 36323 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 850 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Maio de 2014:

1. Leung Va, técnico superior assessor, 3.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 57673 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 490 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Chi Hao, motorista de pesados, 8.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60348 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 220 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chao Wai Hong, operário qualificado, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4758 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária

金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年四月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)體育發展局第二職階首席特級技術員何永康，退休及撫卹制度會員編號37508，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的435點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)統計暨普查局第一職階首席特級對外貿易編碼員馬偉明，退休及撫卹制度會員編號37826，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)統計暨普查局第二職階首席特級對外貿易編碼員黎敏賢，退休及撫卹制度會員編號37656，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 260 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Weng Hong, técnico especialista principal, 2.º escalão, do Instituto do Desporto, com o número de subscritor 37508 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 435 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ma Wai Meng, codificador de comércio externo especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37826 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai Man Yin Isabel, codificadora de comércio externo especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37656 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 統計暨普查局第三職階首席特級普查暨調查員黃彩燕，退休及撫卹制度會員編號38199，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 統計暨普查局第二職階首席特級普查暨調查員黃澤康，退休及撫卹制度會員編號38180，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 統計暨普查局第三職階首席特級普查暨調查員譚欣欣，退休及撫卹制度會員編號38121，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 統計暨普查局第二職階首席特級普查暨調查員李建中，退休及撫卹制度會員編號37729，因符合現行《澳門公共行政

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Choi In, agente de censos e inquéritos especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 38199 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Chak Hong, agente de censos e inquéritos especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 38180 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tam Ian Ian, agente de censos e inquéritos especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 38121 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Kin Chong, agente de censos e inquéritos especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37729 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acor-

政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)統計暨普查局第三職階特級統計技術員張東田，退休及撫卹制度會員編號37346，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的445點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)以定期委任方式擔任處長之統計暨普查局第四職階首席特級統計技術員羅金玲，退休及撫卹制度會員編號37770，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的580點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)統計暨普查局第三職階首席特級普查暨調查員李美珠，退休及撫卹制度會員編號37737，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的

do com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Tong Tin, técnico de estatística especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37346 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 445 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lo Kam Leng, técnico de estatística especialista principal, 4.º escalão, exercendo em comissão de serviço o cargo de Chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37770 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 580 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Mei Chu, agente de censos e inquéritos especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37737 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto,



280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 法務局登記及公證機關第三職階二等助理員Alice Tang Borges，退休及撫卹制度會員編號10375，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年四月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的415點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第九職階勤雜人員鄧歡樂，退休及撫卹制度會員編號27308，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年四月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年五月九日作出的批示：

(一) 統計暨普查局第一職階首席顧問高級技術員鄭妙玲，退休及撫卹制度會員編號37311，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的490點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Alice Tang Borges, segunda-ajudante, 3.º escalão, dos Serviços dos Registos e do Notariado da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de subscritor 10375 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 415 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Jose Tang, auxiliar, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27308 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 220 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2014:

1. Cheang Mui Leng, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37311 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 490 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 法務局第八職階勤雜人員黃偉文，退休及撫卹制度會員編號9571，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局退休第一職階二等助理人員劉蘇之遺孀湛清池，退休及撫卹制度會員編號72915，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一四年三月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的90點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察趙安琪，退休及撫卹制度會員編號32123，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年四月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察蘇蓮麗，退休及撫卹制度會員編號32182，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Vai Man, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de subscritor 9571 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 150 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cham Cheng Chi, viúva de João da Silva Lao, que foi agente auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, aposentado da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 72915 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 13 de Março de 2014, uma pensão mensal a que corresponde o índice 90 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chiu On Kei, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32123 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Nidia da Vitoria Estrochio de Souza, subinspectora alfandegária, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32182 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Abril de 2014, uma pensão mensal cor-

年四月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年五月十二日作出的批示：

(一) 消防局第一職階消防區長梁錦洪，退休及撫卹制度會員編號8478，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年四月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的430點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長周德光，退休及撫卹制度會員編號7137，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年四月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 經濟局第一職階首席特級技術輔導員André Avelino António，退休及撫卹制度會員編號35696，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的325點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

respondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Maio de 2014:

1. Leong Kam Hong, chefe, 1.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8478 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 430 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chao Tak Kong, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7137 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. André Avelino António, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 35696 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 325 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第一職階首席警員陳漢輝，退休及撫卹制度會員編號50270，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年四月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的340點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階副警長郭伯炎，退休及撫卹制度會員編號115380，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年四月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年五月五日作出的批示：

文化局重型車輛司機林錦江，供款人編號6007200，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一四年四月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

行政長官辦公室保安梁錦釗，供款人編號6008427，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一四年四月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十四年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳

1. Chan Hon Fai, guarda principal, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 50270 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 340 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuok Pak Im, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 115380 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Abril de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Maio de 2014:

Lam Kam Kong, motorista de pesados do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6007200, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leong Kam Chio, segurança do Gabinete do Chefe do Executivo, com o número de contribuinte 6008427, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 14 anos de tempo de contribuição

戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

民政總署勤雜人員孔雪屏，供款人編號6041092，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年四月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

海事及水務局行政技術助理員陳斌，供款人編號6046051，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年四月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十七。

終審法院院長辦公室書記長李卓見，供款人編號6057444，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年四月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

政府總部輔助部門行政技術助理員周鈺婷，供款人編號6156647，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年四月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一四年五月八日作出的批示：

法務局行政技術助理員陸玉梅，供款人編號6009121，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年四月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行

政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

Hong Sut Peng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6041092, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 37 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chan Pan, assistente técnico administrativo da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 6046051, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Artur Joaquim Remizio Mauricio, secretário judicial do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6057444, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Chao Iok Teng, assistente técnica administrativa dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6156647, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Maio de 2014:

Lok Iok Mui Córdova, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6009121, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da

政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局勤雜人員楊華清，供款人編號6036102，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年四月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十一年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署勤雜人員方玉梅，供款人編號6042978，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年四月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署勤雜人員梁澄波，供款人編號6042986，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年四月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局普通科醫生吳永耀，供款人編號6149853，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年四月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

土地工務運輸局高級技術員陳英瑩，供款人編號6169145，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年四月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其

RAEM》，por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Leong Wa Cheng, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6036102, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 31 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Fong Iok Mui, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6042978, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leong Cheng Po, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6042986, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ng Weng Io, médico geral dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6149853, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Ieng Ieng, técnica superior da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6169145, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições

在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

旅遊學院技術員黃文軒，供款人編號6174270，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年三月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一四年五月九日作出的批示：

澳門格蘭披治大賽車委員會高級技術員鄭玉華，供款人編號6006394，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年五月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

衛生局一般服務助理員謝柳燕，供款人編號6007455，根據第8/2006號法律第十三條第一款(二)項之規定，自二零一四年三月十四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

民政總署勤雜人員尹仲康，供款人編號6067920，根據第8/2006號法律第十三條第一款(五)項之規定，自二零一四年三月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款(一)項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M

Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wong Man Hin, técnico do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6174270, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2014:

Kuong Iok Wa, técnica superior da Comissão do Grande Prémio de Macau, com o número de contribuinte 6006394, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Maio de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Che Lao In, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6007455, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma e determinado ter a mesma direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Wan Chong Hong, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6067920, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da ins-

號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

二零一四年五月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

crição não corresponder ao estipulado do artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Fundo de Pensões, aos 15 de Maio de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一四年三月二十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用龔煥昌及陸世華在本局擔任職務，為期三個月，分別自二零一四年四月二十九日及五月十二日起，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

按照經濟財政司司長於二零一四年四月十五日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改羅佩雯在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸，自二零一四年四月二十九日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改陳詩韻在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，自二零一四年四月二十九日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改葉慧儀在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸，自二零一四年三月二十一日起生效。

按照本局局長於二零一四年四月十六日之批示：

應李健華的請求，在本局擔任第三職階技術工人職務的散位合同自二零一四年五月十六日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零一四年四月二十四日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，鄭世傑因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任澳門財稅廳廳長

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Março de 2014:

Kong Vun Cheong e Lok Sai Wa — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Abril de 2014 e 12 de Maio de 2014, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2014:

Lo Pui Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Abril de 2014.

Chan Si Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Abril de 2014.

Ip Wai I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2014.

Por despacho da directora dos Serviços, de 16 de Abril de 2014:

Lei Kin Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Abril de 2014:

Cheang Sai Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Repartição de Finanças de Macau destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência



的定期委任自二零一四年七月十一日起獲續期一年。

二零一四年五月十四日於財政局

局長 江麗莉

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自本人於二零一四年三月二十六日及四月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

譚志森，自二零一四年五月一日起續聘擔任第三職階輕型車輛司機職務，薪俸點為170點；

葉惠儀，自二零一四年五月二十一日起續聘擔任第六職階勤雜人員職務，薪俸點為160點；

尹景雄，自二零一四年六月三日起續聘擔任第三職階輕型車輛司機職務，薪俸點為170點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年四月四日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局資訊處處長徐麗芬學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一四年六月二十七日起獲續期一年。

二零一四年五月八日於勞工事務局

局長 黃志雄

## 消費者委員會

### 批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一四年五月十二日批示核准之消費者委員會二零一四年財政年度本身預算之第二次修改：

profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 11 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Maio de 2014.  
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 26 de Março e 15 Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam Chi Sam, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Maio de 2014;

Ip Wai I, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 21 de Maio de 2014;

Wan Keng Hong, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 3 de Junho de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Abril de 2014:

Licenciada Choi Lai Fan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Junho de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio do mesmo ano:

## 消費者委員會第二次本身預算修改

## 2.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		150,000.00
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		162,500.00
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários	300,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	2,400.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	10,100.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	06	00	00	招待費 Representação	100,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	180,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	670,000.00	
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	20,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	99	其他 Outros	80,000.00	
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	170,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	880,000.00	
					總額 Total	1,362,500.00	1,362,500.00

二零一四年五月十二日於消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：黃國勝——委員：歐陽月勝，李萊德，郭林，馮國康，莫志偉，謝家銘，李惠萍

Conselho de Consumidores, aos 12 de Maio de 2014. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Vong Kok Seng*. — Os Vogais, *Ao Ieong Ut Seng — Lei Loi Tak — Kok Lam — Fong Koc Hon — Mok Chi Wai — Tse Ka Ming — Lei Wai Peng*.

摘錄自消費者委員會執行委員會代主席於二零一四年五月五日作出的批示：

Por despachos do presidente, substituto, da Comissão Executiva deste Conselho, de 5 de Maio de 2014:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本會擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

鄒慧萍，第一級別第一職階勤雜人員，自二零一四年七月二日起生效；

Chao Wai Peng, como auxiliar, 1.º escalão, nível 1, a partir de 2 de Julho de 2014;

馮鳳英，第一級別第一職階勤雜人員，自二零一四年七月三日起生效。

Fong Fong Ieng, como auxiliar, 1.º escalão, nível 1, a partir de 3 de Julho de 2014.

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月十三日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2014:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改劉章才在本會擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員職級的薪俸點400點，自二零一四年五月十三日起生效。

Lao Cheong Choi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Maio de 2014.

二零一四年五月十五日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

Conselho de Consumidores, aos 15 de Maio de 2014. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

按照簽署人於二零一四年四月十六日之批示：

應本局編制外合同第一職階一等技術輔導員陸世華之申請，自二零一四年五月十二日起終止其職務。

二零一四年五月十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 16 de Abril de 2014:

Lok Sai Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — cessa funções, a seu pedido, a partir de 12 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年四月二十九日作出的第73/2014號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)項及第九十七條之規定，治安警察局下列人員，由二零一四年五月六日起，由“附於編制”轉為本局“編制內”狀況。

職級	編號	姓名
一等警員	202841	李正蛟
"	161851	梁錫鈞

摘錄自保安司司長於二零一四年五月七日作出的第79/2014號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)項、第九十七條及第一百零七條第三款a)項之規定，由二零一四年五月十二日起，終止治安警察局首席警員編號183920，羅鳳瑩在保安部隊事務局之定期委任並返回治安警察局，由“附於編制”轉為“編制內”狀況。

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，治安警察局首席警員編號117970，劉秀慧，自二零一四年五月十二日起，以澳門保安部隊範圍內之定期委任方式，前往澳門保安部隊事務局，並轉為處於“附於編制”的狀況。

二零一四年五月十三日於治安警察局

代局長 黎錦權副警務總監

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 73/2014, de 29 de Abril de 2014:

O pessoal abaixo mencionado do CPSP — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 96.º, alínea a), e 97.º do EMFSM, vigente, a partir de 6 de Maio de 2014.

Posto	Número	Nome
Guarda de primeira	202 841	Lei Cheng Kao
»	161 851	Leong Sek Kuan

Por despachos do Secretário para a Segurança n.º 79/2014, de 7 de Maio de 2014:

Lo Fong Ieng, guarda principal n.º 183 920, do CPSP — cessa a sua comissão de serviço na DSFSM, nos termos dos artigos 96.º, alínea a), 97.º, e 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, vigente, a partir de 12 de Maio de 2014, inclusive, regressando ao CPSP e passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro».

Lau Sao Wai, guarda principal n.º 117 970, do CPSP — marcha para a DSFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 12 de Maio de 2014.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 13 de Maio de 2014. — O Comandante, substituto, *Lai Kam Kun*, superintendente.

## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一四年三月十二日作出的批示：

梁仲佳學士，於高等教育輔助辦公室以編制外合同形式擔任第一職階二等翻譯員，在刊登於二零一四年一月二十九日第五期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後成績名單中名列第二名——根據第14/2009號法律第二十七條第二款（二）項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第四款及第23/2011號行政法規第二十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，獲臨時委任為本局人員編制內翻譯員職程之第一職階二等翻譯員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

鄧玉平學士，於電信管理局以編制外合同形式擔任第一職階二等翻譯員，在刊登於二零一四年一月二十九日第五期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後成績名單中名列第三名——根據第14/2009號法律第二十七條第二款（二）項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第一款及第23/2011號行政法規第二十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，獲臨時委任為本局人員編制內翻譯員職程之第一職階二等翻譯員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月九日作出的批示：

陸景松碩士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階一等技術員，在刊登於二零一四年二月十九日第八期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中名列第一名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第一款及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局人員編制

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despachos do director desta Polícia, de 12 de Março de 2014:

Licenciado Leong Chong Kai, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 5/2014, II Série, de 29 de Janeiro — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciada Tang Iok Peng, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, classificada em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 5/2014, II Série, de 29 de Janeiro — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2014:

Mestre Lok Keng Chong, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro da Polícia Judiciária, classificado em 1.º lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 8/2014, II Série, de 19 de Fevereiro — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e

內高級技術員職程之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

鄭日豪碩士，司法警察局確定委任之第一職階二等技術員，在刊登於二零一四年二月十九日第八期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中名列第二名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲定期委任為本局人員編制內高級技術員職程之第一職階二等高級技術員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

樓煜淳碩士，司法警察局確定委任之第一職階首席技術員，在刊登於二零一四年二月十九日第八期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中名列第四名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲定期委任為本局人員編制內高級技術員職程之第一職階二等高級技術員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

二零一四年五月十三日於司法警察局

代局長 張玉英

25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Mestre Chiang, Iat Hou Paulo, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 8/2014, II Série, de 19 de Fevereiro — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Mestre Lao Iok Son, técnico principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificado em 4.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 8/2014, II Série, de 19 de Fevereiro — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 13 de Maio de 2014. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年三月五日作出的批示：

黎漢輝，澳門監獄第一職階首席技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一四年四月二十九日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月二十三日作出的批示：

林錦秀，澳門監獄第一職階警司之總警司之定期委任——根據第7/2006號法律第十條及第二十八條第二款(一)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其定期委任獲得續期一年，自二零一四年八月十日起生效。

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 5 de Março de 2014:

Lai Hon Fai, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 29 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Abril de 2014:

Lam Kam Sau, comissário, 1.º escalão, do EPM — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como comissário-chefe, do EPM, nos termos dos artigos 10.º e 28, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 7/2006, conjugados com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2014.

摘錄自保安司司長於二零一四年四月二十八日作出的批示：

陳宇圖，澳門監獄第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年六月三日起生效。

蕭國華及陳卓新，澳門監獄第一職階首席技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，分別自二零一四年六月十三日及六月二十六日起生效。

歐陽美連、容家敏及林文鳳，澳門監獄第三職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年六月十六日起生效。

梁秀芳、李翠琴及梁詠婷，澳門監獄第五職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，首位自二零一四年六月十七日起生效，其餘兩位自二零一四年六月二十六日起生效。

何暉妍，澳門監獄第二職階顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年六月十八日起生效。

詹纓，澳門監獄第三職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年六月二十三日起生效。

鮑可欣，澳門監獄第二職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年六月二十三日起生效。

蕭佩玲，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年六月二十八日起生效。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Abril de 2014:

Chan U Tou, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2014.

Sio Kuok Wa e Chan Cheok San, adjuntos-técnicos principais, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariados, do EPM — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 26 de Junho de 2014, respectivamente.

Ao Ieong Mei Lin, Iong Ka Man e Lam Man Fong, enfermeiras, grau 1, 3.<sup>o</sup> escalão, contratadas além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2014.

Leong Sao Fong, Lei Choi Kam e Leong Veng Teng, enfermeiras, grau 1, 5.<sup>o</sup> escalão, contratadas além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2014 para a primeira e 26 de Junho de 2014 para as restantes.

Ho Fai In, técnica superior assessora, 2.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2014.

Chim Ieng, técnica especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2014.

Pau Ko Yan, técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2014.

Siu Pui Leng, técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2014.

楊詠建，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年七月一日起生效。

摘錄自澳門監獄代獄長於二零一四年五月五日作出的批示：

吳家恒，澳門監獄第一職階二等技術員，屬臨時委任，應其要求終止於本監獄之職務，自二零一四年五月九日起生效。

二零一四年五月十四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Leong Weng Kin, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despacho da directora do EPM, substituta, de 5 de Maio de 2014:

Ng David, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do EPM — cessa funções a seu pedido, no referido lugar, a partir de 9 de Maio de 2014.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 14 de Maio de 2014. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 衛生局

### 批示摘錄

摘錄自代局長於二零一三年十二月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第六職階技術工人李松江，自二零一四年二月七日起生效；

第三職階技術工人鄭慧心，自二零一四年二月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年一月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第9/2010號法律第七條規定第一款（一）項之規定，林煥枝、郭煥有及黃彩煥在本局擔任第一職階一般服務助理員的散位合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年一月十八日起生效。

摘錄自局長於二零一四年一月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期一年：

第一職階二等高級技術員蔡致煒，自二零一四年三月一日起生效；

第一職階二等高級技術員梁君健，自二零一四年二月二十四日起生效。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 26 de Dezembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lei Chong Kong, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir 7 de Fevereiro de 2014;

Kong Wai Sam, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 11 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Janeiro de 2014:

Lam Wun Chi, Kuok Wun Iao e Wong Choi Wun, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Janeiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Janeiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Choi Chi Wai, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2014;

Leong Kuan Kin, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Fevereiro de 2014.



摘錄自代局長於二零一四年二月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局下列散位合同人員獲續期一年：

第二職階二等護理助理員陳麗嬋，自二零一四年三月六日起生效；

第二職階二等護理助理員曾文英、謝雁劍、馮煥姬、鄧瑞文及袁一群，自二零一四年三月十六日起生效；

第二職階二等護理助理員歐少英、張夢冰、蔣雪芬、梁雪英及王琮芳，自二零一四年三月二十日起生效；

第三職階二等護理助理員梁小燕，自二零一四年三月十八日起生效；

第四職階二等護理助理員曾劍如，自二零一四年四月一日起生效；

第五職階二等護理助理員鄺鳳梅，自二零一四年三月十三日起生效；

第五職階二等護理助理員李海迎，自二零一四年三月十五日起生效；

第五職階二等護理助理員潘惠琮，自二零一四年三月二十一日起生效；

第五職階二等護理助理員許少麗，自二零一四年三月二十二日起生效；

第五職階二等護理助理員李玉蘭及麥長容，自二零一四年三月二十五日起生效；

第六職階二等護理助理員張偉強，自二零一四年三月二十一日起生效；

第六職階二等護理助理員陳德壽，自二零一四年三月二十二日起生效；

第二職階一般服務助理員周長喜、廖少媚及黃嘉荃，自二零一四年三月二十三日起生效；

第三職階一般服務助理員楊瑞芳，自二零一四年三月五日起生效；

第四職階一般服務助理員鄒碧彤及趙叔敏，自二零一四年三月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期兩年：

第五職階一級護士奚俊梅，自二零一四年四月一日起生效；

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 5 de Fevereiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados – renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Lai Sim, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 6 de Março de 2014;

Chang Man Ieng, Che Ngan Kim, Fong Wun Kei, Tang Soi Man e Un Iat Kuan, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 16 de Março de 2014;

Ao Sio Ieng, Cheong Mong Peng, Cheong Sut Fan, Leong Sut Ieng e Wong Keng Fong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 20 de Março de 2014;

Leong Sio In, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 18 de Março de 2014;

Chang King U Manuel, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2014;

Kuong Fong Mui, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 13 de Março de 2014;

Lee Hoi Ieng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 15 de Março de 2014;

Pun Wai Keng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 21 de Março de 2014;

Hoi Sio Lai, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 22 de Março de 2014;

Lei Ioc Lan e Mak Cheong Iong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 25 de Março de 2014;

Cheong Wai Keong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 21 de Março de 2014;

Chan Tak Sao, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 22 de Março de 2014;

Chao Cheong Hei, Lio Sio Mei e Wong Ka Chun, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 23 de Março de 2014;

Ieong Soi Fong, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 5 de Março de 2014;

Chao Pek Tong e Chio Sok Man, como auxiliares de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 4 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados – renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Hai Chon Mui, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2014;

第五職階一級護士阮依萍，自二零一四年三月二十七日起生效；

第三職階一級護士陳詠恩，自二零一四年三月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第二職階重型車輛司機歐仲明、梅蕁新及吳志堅，自二零一四年三月十六日起生效；

第二職階重型車輛司機黃照剛，自二零一四年四月一日起生效；

第七職階重型車輛司機Vong Lemos, António, 自二零一四年三月十七日起生效；

第二職階技術工人洪偉銘，自二零一四年三月二十三日起生效；

第三職階技術工人林任發、甘鈞、甘曉雲及甘伙帶，自二零一四年三月二十三日起生效；

第四職階技術工人Dos Santos Fonseca, Eurico, 自二零一四年三月四日起生效；

第四職階技術工人De Andrade Lobo, João Manuel, 自二零一四年三月十五日起生效；

第四職階技術工人蘇永生，自二零一四年三月二十三日起生效；

第六職階技術工人何品祥，自二零一四年三月十三日起生效；

第四職階一般服務助理員潘少珍，自二零一四年三月四日起生效；

第四職階一般服務助理員盧婉文，自二零一四年三月十五日起生效；

第五職階一般服務助理員廖陳婉霞，自二零一四年三月十四日起生效；

第五職階一般服務助理員李麗貞，自二零一四年三月十九日起生效；

第六職階一般服務助理員劉秀梅及張麗紅，自二零一四年三月六日起生效；

第六職階一般服務助理員曾炳林，自二零一四年三月七日起生效；

第六職階一般服務助理員李鳳儀，自二零一四年三月十五日起生效；

Yuen Yee Ping, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 27 de Março de 2014;

Chan Weng Ian, como enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, a partir de 5 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ao Chong Meng, Mui Ngok San e Ng Chi Kin, como motoristas de pesados, 2.º escalão, a partir de 16 de Março de 2014;

Wong Chiu Kong, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir 1 de Abril de 2014;

Vong Lemos, António, como motorista de pesados, 7.º escalão, a partir de 17 de Março de 2014;

Hong Wai Meng, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 23 de Março de 2014;

Lam Iam Fat, Kam Kuan, Kam Hio Wan e Kam Fo Tai, como operários qualificados, 3.º escalão, a partir de 23 de Março de 2014;

Dos Santos Fonseca, Eurico, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 4 de Março de 2014;

De Andrade Lobo, João Manuel, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 15 de Março de 2014;

Sou Weng Sang, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 23 de Março de 2014;

Ho Pan Cheong, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 13 de Março de 2014;

Pun Sio Chan, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 4 de Março de 2014;

Lou Un Man, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 15 de Março de 2014;

Lio Chan Un Ha, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 14 de Março de 2014;

Lei Lai Cheng, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 19 de Março de 2014;

Lao Sao Mui e Cheong Lai Hong, como auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 6 de Março de 2014;

Chang Peng Lam, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 7 de Março de 2014;

Lei Fong I, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 15 de Março de 2014;

第六職階一般服務助理員蘇莉明，自二零一四年三月二十三日生效；

第六職階一般服務助理員黃仲笑，自二零一四年三月二十六日生效；

第六職階一般服務助理員梁奇均，自二零一四年三月二十八日生效；

第六職階一般服務助理員葉偉利，自二零一四年三月三十日生效。

摘錄自局長於二零一四年二月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階重型車輛司機袁暢的散位合同獲續期一年，自二零一四年三月二十四日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第三職階技術工人方建忠，自二零一四年四月二十一日起生效；

第四職階技術工人譚岳鋒，自二零一四年四月四日起生效；

第六職階技術工人彭智發，自二零一四年四月六日起生效；

第八職階技術工人胡焯煒，自二零一四年四月九日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項之規定，李永達及Vong Lemos, Antonio在本局擔任第七職階重型車輛司機，以附註形式修改散位合同第三條款，轉為第八職階重型車輛司機，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項之規定，譚國恩在本局擔任第八職階技術工人，以附註形式修改散位合同第三條款，轉為第九職階技術工人，自二零一四年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項之規定，藍志雄在本局擔任第五職階技術工人，以附註形式修改散位合同第三條款，轉為第六職階技術工人，自二零一四年二月二十七日起生效。

Sou Lei Meng, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 23 de Março de 2014;

Wong Chong Sio, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 26 de Março de 2014;

Leong Kei Kuan, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 28 de Março de 2014;

Ip Wai Lei, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 30 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2014:

Un Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Março de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Fevereiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Fong Kin Chong, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 21 de Abril de 2014;

Tam Ngok Fong, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014;

Pang Chi Fat, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 6 de Abril de 2014;

Wu Cheok Wai, como operário qualificado, 8.º escalão, a partir de 9 de Abril de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Fevereiro de 2014:

Lei Weng Tat e Vong Lemos, Antonio, motoristas de pesados, 7.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de motorista de pesados, 8.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Tam Kuok Ian, operário qualificado, 8.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 9.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Março de 2014.

Lam Chi Hong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Fevereiro de 2014.

摘錄自局長於二零一四年二月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員黃蓓蓓的編制外合同獲續期一年，自二零一四年三月三日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條第一款之規定，倫詠芝在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年二月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，潘淑英在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一四年三月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，Dias, Angela Beatriz在本局擔任編制外合同第二職階首席高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階首席高級衛生技術員，自二零一四年三月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月二十四日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，本局臨時委任第一職階一級護士尹美婷，獲確定委任出任該職位，自二零一四年四月二日起生效。

按照副局長於二零一四年四月二十八日之批示：

核准准照編號為第172號以及營業地點為澳門看台街泉碧花園(第一、二期)132號地下O座及136號P座地下及閣仔的“愛勤藥房VI”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照副局長於二零一四年五月五日之批示：

核准向劉敬澤先生發給“潤鴻行中藥房”准照，編號為第216號以及其營業地點為澳門勞動節街74-78號裕華大廈第十座

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2014:

Wong Pui Pui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Março de 2014:

Lon Weng Chi, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Março de 2014:

Pun Sok Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Março de 2014:

Dias, Angela Beatriz, técnica superior de saúde principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde principal, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Abril de 2014:

Wan Mei Teng, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Abril de 2014.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 28 de Abril de 2014:

Autorizado à farmácia «Diligencia VI», alvará n.º 172, com local de funcionamento na Rua da Tribuna Chun Pek Garden, n.º 132 r/c «O» e n.º 136 «P» r/c e coc-chai, Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 5 de Maio de 2014:

Autorizada a emissão do alvará n.º 216 de farmácia chinesa «Iong Hung Hong», com local de funcionamento na Rua 1.º

A座地下及閣仔，住址位於澳門勞動節街74-78號裕華大廈第十座A座地下及閣仔。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准向區錫佳先生發給“綠景藥房(關閘分店)”准照，編號為第199號以及其營業地點為澳門關閘廣場2號海南花園(第一座)地下E座，住址位於澳門筷子基南街422號綠楊花園第三座3樓E座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

應准照持有人大自然生命一人有限公司的申請，取消編號為第210號以及商號名稱為藥物產品出入口及批發商號“大自然生命一人有限公司”的准照，該商號的登記營業地點為澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業大廈6樓Y座(A室及B室)。

(是項刊登費用為 \$372.00)

核准向凱升貿易有限公司發給藥物產品出入口及批發商號“大自然生命有限公司”准照，編號為第246號以及其營業地點為澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業大廈6樓Y座(A室及B室)，地址位於澳門氹仔施督憲正街94號泉滿軒2樓C座。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零一四年五月七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消林琬瑩第M-0897號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一四年五月八日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳楚文——應其要求，取消第E-1519號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

恆悅醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0297，其營業地點位於澳門巴波沙大馬路80號利達新邨(第一、二期)1樓B座，持牌人為許志恆，住所位於澳門雅廉訪大馬路48號雅廉花園5樓D座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

de Maio n.ºs 74-78, Edifício U Wa, Bloco X «A» r/c e coc-chai, Macau, a Lao, Keng Chak, com residência na Rua 1.º de Maio n.ºs 74-78, Edifício U Wa, Bloco X «A» r/c e coc-chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 199 de farmácia «Paisagem Verde (Sucursal Portas do Cerco)», com local de funcionamento na Praça das Portas do Cerco n.º 2, Jardins do Mar do Sul, Bloco 1, r/c E, Macau, a Ao, Sek Kai, com residência na Rua do General Ivens Ferraz n.º 422, Edifício Jardim Lok Yeung, Bloco 3, 3.º andar «E», Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Conforme o pedido do portador da titularidade, a Companhia de Grande Natureza Vida Sociedade Unipessoal Limitada, é cancelado o alvará n.º 210 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Grande Natureza Vida Sociedade Unipessoal Limitada», com local de funcionamento registado na Avenida do Almirante Magalhães Correia n.º 41, Edifício Centro Industrial Keck Seng, 6.º andar Y (Salas A e B), Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 246 de firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Grande Natureza Vida Sociedade Limitada», com local de funcionamento na Avenida do Almirante Magalhães Correia n.º 41, Edifício Industrial Kek Seng, 6.º andar Y (Salas A e B), Macau, à Companhia de Comercio Happy Wealthy Limitada, com sede na Rua Direita Carlos Eugénio n.º 94, Edifício Chun Mun Hin, 2.º andar C, Taipa-Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 7 de Maio de 2014:

Lam Un Ieng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0897.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Maio de 2014:

Chen Chuwen — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1519.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Hang Ut Medical Centre, situado na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.º 80, Lei Tat San Chun (1, 2 Fase), 1.º andar B, Macau, alvará n.º AL-0297, cuja titularidade pertence a Hoi Chi Hang, com residência na Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 48, Edif. Nga Lim, 5.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

按照二零一四年五月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消唐光蘭第W-0251號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

陳敏儀——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0472。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一四年五月十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

萬安中醫醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0298，其營業地點位於澳門萬安巷35號昌明花園第三期（明珠閣）地下D座，持牌人為泉安有限公司，法人住所位於澳門林茂海邊大馬路500號新駿成花園20樓B。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一四年五月十四日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Maio de 2014:

Tong Kuong Lan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0251.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chan Man I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0472.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Maio de 2014:

Concedido o alvará para o funcionamento do Man On Chinese Centro Médico, situado na Travessa do Bem Estar n.º 35, Cheong Meng Fa Un, Bloco III (Pearl Court), r/c-D, Macau, alvará n.º AL-0298, cuja titularidade pertence a Quan Uma, Limitada, com sede na Av. Marg. do Lam Mau, n.º 500, Edf. San Chon Seng Garden, 20.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 14 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年二月二十五日作出的批示：

陳露——根據第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款之規定，在本局擔任執照及監察廳廳長職務之定期委任自二零一四年六月二十日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一四年二月二十六日作出的批示：

張炳南——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一四年五月十日起續期一年。

潘錫植——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一四年五月二十日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一四年三月四日作出的批示：

Victor Manuel Sou——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階重

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Fevereiro de 2014:

Chan Lou — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Junho de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 26 de Fevereiro de 2014:

Cheong Peng Nam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Maio de 2014.

Pun Seac Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Maio de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 4 de Março de 2014:

Victor Manuel Sou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 6.º es-

型車輛司機職務的散位合同，自二零一四年五月二十日起續期一年。

莫世昌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一四年五月三十日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年三月五日作出的批示：

鄭曉恩——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條、第十八條和第六十九條之規定，自二零一四年三月十二日起，批准其個人勞動合同變更，職級晉升為第一職階特級技術員，薪俸點為505。

李藹欣及繆建武——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條、第十八條和第六十九條之規定，自二零一四年三月十二日起，批准其個人勞動合同變更，職級晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350。

摘錄自本局局長於二零一四年三月六日作出的批示：

李卓敏——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點為350，自二零一四年五月二十一日起續期兩年。

張娜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點為260，自二零一四年五月三十日起續期兩年。

趙倩瑩——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點為260，自二零一四年六月三日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一四年三月十八日作出的批示：

歐陽佩儀、張浪挺、徐嘉暉、容智峰、吳小美及余達仁——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同，薪俸點為280，自二零一四年五月十九日起續期兩年。

鄧詠琳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，薪俸點為540，自二零一四年五月二十一日起續期兩年。

陳家溢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同，薪俸點為280，自二零一四年五月二十二日起續期兩年。

calão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Maio de 2014.

Mok Sai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Março de 2014:

Chiang Hio Ian — alterado o contrato individual de trabalho sendo promovido para a categoria de técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º, 18.º e 69.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Março de 2014.

Lei Ngoi Ian e Mio Kin Mou — alterados os contratos individuais de trabalho sendo promovidos para a categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º, 18.º e 69.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Março de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 6 de Março de 2014:

Lei Cheok Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Maio de 2014.

Cheong No — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2014.

Chio Sin Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 18 de Março de 2014:

Ao Ieong Pui I, Cheong Long Teng, Choi Ka Fai, Iong Chi Fong, Ng Sio Mei e Yi Tat Ian Pedro — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Maio de 2014.

Tang Weng Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Maio de 2014.

Chan Ka Iat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Maio de 2014.

阮信鴻——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點為260，自二零一四年五月二十六日起續期兩年。

陳偉添——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同，薪俸點為280，自二零一四年五月二十九日起續期兩年。

謝婉玲、招景耀、方慧超、黎智健、廖詩敏、陸儉輝及余紹康——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同，薪俸點為280，自二零一四年六月三日起續期兩年。

吳燕彩——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點為260，自二零一四年六月三日起續期兩年。

梁安琪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點為260，自二零一四年六月六日起續期兩年。

陳曉穎——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點為260，自二零一四年六月七日起續期兩年。

陳灝珊——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點為260，自二零一四年六月十四日起續期兩年。

陳郁文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同，薪俸點為280，自二零一四年六月十四日起續期兩年。

呂善怡——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的散位合同，薪俸點為400，自二零一四年六月十六日起續期一年。

楊詠琛——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點為260，自二零一四年六月十七日起續期兩年。

Un Son Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Maio de 2014.

Chan Vai Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Maio de 2014.

Che Un Leng, Chio Keng Io, Fong Wai Chio, Lai Chi Kin, Lio Si Man, Lok Kim Fai e U Sio Hong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2014.

Ng In Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2014.

Leong On Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Junho de 2014.

Chan Hio Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Junho de 2014.

Chan Ho Shan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Junho de 2014.

Chan Iok Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Junho de 2014.

Loi Sin I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2014.

Yeong Weng Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Junho de 2014.



郭政榮及冼憲恆——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同，薪俸點為280，自二零一四年六月十七日起續期兩年。

Licénio Luís Martins da Cunha——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階首席特級技術員職務的編制外合同，薪俸點為600，自二零一四年六月十八日起續期一年。

### 准照摘錄

“華景旅遊國際有限公司”旅行社，其葡文名稱為“Companhia Internacional de Viagem Wah King, Limitada”及英文名稱為“Wah King Travel International Co. Ltd.”，於二零一四年四月二十三日獲發第0216號准照，持牌公司為“華景旅遊國際有限公司”，葡文名稱為“Companhia Internacional de Viagem Wah King, Limitada”及英文名稱為“Wah King Travel International Co. Ltd.”。旅行社位於澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心12樓G。

(是項刊登費用為 \$451,00)

一級酒吧，其中文名稱為“御匾會酒廊”，葡文名稱為“Lounge Paiza Clube”和英文名稱為“Paiza Club Lounge”，在二零一四年五月五日獲發第0600/2014號牌照，持牌人為“東方威尼斯人有限公司”，葡文名稱為“Venetian Oriente, Limitada”和英文名稱為“Venetian Orient Limited”。場所位於路氹城路氹連貫公路第5及6部分，“澳門金沙城中心”第3層(L3)娛樂場內。

(是項刊登費用為 \$421,00)

二零一四年五月十二日於旅遊局

代局長 謝慶茜

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

按照本辦代主任於二零一四年三月十九日作出之批示：

梁倩儀，第一職階二等技術員，薪俸點為350，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期兩年，自二零一四年五月十四日起生效。

Kuok Cheng Weng e Sin Hin Hang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Junho de 2014.

Licénio Luís Martins da Cunha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista principal, 3.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Junho de 2014.

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0216, em 23 de Abril de 2014, em nome da sociedade «華景旅遊國際有限公司», em português «Companhia Internacional de Viagem Wah King, Limitada» e em inglês «Wah King Travel International Co. Ltd.», para a agência de viagens «華景旅遊國際有限公司», em português «Companhia Internacional de Viagem Wah King, Limitada» e em inglês «Wah King Travel International Co. Ltd.», sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.º 180, Tong Nam Ah Central Comércio, 12.º andar «G», Macau.

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Foi emitida a licença n.º 0600/2014, em 5 de Maio de 2014, em nome da sociedade «東方威尼斯人有限公司», em português «Venetian Oriente, Limitada» e em inglês «Venetian Orient Limited», para o bar denominado «御匾會酒廊», em português «Lounge Paiza Clube» e em inglês «Paiza Club Lounge» e classificado de 1.ª classe, sito na COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane, parcelas 5 e 6, piso 3 (L3) do «Sands Cotai Central» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Maio de 2014.  
— A Directora dos Serviços, substituta, Tse Heng Sai.

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 19 de Março de 2014:

Leong Sin I — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Maio de 2014.

按照行政長官於二零一四年三月二十六日作出之批示：

José Manuel Bento Ferreira de Almeida, 第三職階顧問高級技術員, 薪俸點為650, 根據《澳門公共行政工作人員通則》第九十七條和第九十九條及第14/2009號法律第一條第四款(三)項的規定並參照附件一表二, 其個人勞動合同獲續期兩年, 自二零一四年五月二日起生效。

Maria Isabel da Silva Spínola, 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條和第九十九條及第14/2009號法律第一條第四款(三)項、第十三條第一款(二)項的規定並參照附件一表二, 其個人勞動合同獲續期兩年, 並以附註形式修改其合同, 轉為第二職階顧問高級技術員, 薪俸點為625, 自二零一四年五月二日起生效。

按照社會文化司司長於二零一四年四月十六日作出之批示：

陳家豪, 教育暨青年局人員編制第三職階顧問高級技術員, 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定, 自二零一四年五月二十三日起以同一職級及職階調任至本辦人員編制。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定, 下列人員的編制外合同以附註形式修改合同第三條款, 有關職級、職階及薪俸點如下：

徐穎琳, 轉為第二職階二等高級技術員, 薪俸點為455, 自二零一四年四月十日起生效；

何如彬, 轉為第二職階二等技術員, 薪俸點為370, 自二零一四年四月十日起生效；

傅婉婷, 轉為第二職階二等技術輔導員, 薪俸點為275, 自二零一四年四月十七日起生效。

二零一四年五月十二日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 26 de Março de 2014:

José Manuel Bento Ferreira de Almeida — renovado o contrato individual de trabalho, por mais dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 97.º e 99.º da Lei Básica da RAEM, e 1.º, n.º 4, alínea 3), e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Maio de 2014.

Maria Isabel da Silva Spínola — renovado o contrato individual de trabalho, por mais dois anos, e alterado, por averbamento, o contrato para a categoria de técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 97.º e 99.º da Lei Básica da RAEM, e 1.º, n.º 4, alínea 3), 13.º, n.º 1, alínea 2), e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2014:

Chan Ka Hou, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — transferido para o quadro de pessoal deste Gabinete, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Maio de 2014.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Choi Weng Lam, para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 10 de Abril de 2014;

Ho Yu Bu, para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 10 de Abril de 2014;

Fu Un Teng, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 17 de Abril de 2014.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 12 de Maio de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定, 茲公佈經由社會文化司司長於二零一四年五月二日批准之旅遊學院二零一四年度本身預算之第三次修改:

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Maio do mesmo ano:

**旅遊學院第三次本身預算修改**  
**3.ª alteração do orçamento privativo do Instituto de Formação Turística**

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		266,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		1,120,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	2,855,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	156,000.00	
02	03	08	00	05	教學 Formação académica		190,000.00
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		547,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	218,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		106,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		1,000,000.00
					總額 Total	3,229,000.00	3,229,000.00

根據本學院院長於二零一四年四月二十八日之批示：

黎錦棠，本學院第二職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a) 項及第二十八條第一款b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一四年五月十四日起生效。

二零一四年五月十三日於旅遊學院

院長 黃竹君

Por despacho da presidente deste Instituto, de 28 de Abril de 2014:

Lai Kam Tong, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2014.

Instituto de Formação Turística, aos 13 de Maio de 2014. —  
A Presidente do Instituto, Vong Chuk Kwan.

**社會保障基金**

**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一四年五月八日議決：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一) 項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項之規定，在二零

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**

**Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração, de 8 de Maio de 2014:

Lee I Lei, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista

一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的唯一應考人第三職階特級行政技術助理員李綺梨，獲確定委任為社會保障基金人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改歐錦榮在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350點，自二零一四年五月九日起生效。

二零一四年五月九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2014, II Série, de 16 de Abril — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ao Kam Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Maio de 2014.

Fundo de Segurança Social, aos 9 de Maio de 2014. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 旅遊基金

### 批示摘錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款的規定，現刊登有關二零一四年度旅遊危機處理辦公室獨立預算之第一次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一四年四月十日批示核准：

#### 旅遊危機處理辦公室獨立預算第一次預算修改

#### 1.ª alteração ao orçamento individualizado do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		220,000.00
01	01	05	01	00	工資 Salários	130,000.00	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	90,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	140,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembrança e ofertas		40,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões – Reg. Previdência (parte patronal)		100,000.00
					總額 Total	360,000.00	360,000.00

二零一四年五月七日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席:文綺華——委員:謝慶茜、程衛東、方丹妮、高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Maio de 2014.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Tse Heng Sai – Cheng Wai Tong – Daniela de Souza Fão – Carlos Alberto Nunes Alves*.

### 澳門格蘭披治大賽車委員會

#### 批示摘錄

摘錄自本委員會協調員於二零一四年五月九日作出的批示:

孫梓強, 根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項及第四款, 以及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定, 以附註方式修改其散位合同第三條款, 轉為第二職階雜勤人員, 薪俸點為120, 自二零一四年五月九日起生效。

二零一四年五月十五日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

### COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

#### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador da Comissão, de 9 de Maio de 2014:

Sun Chi Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 9 de Maio de 2014, nos termos do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 15 de Maio de 2014. — O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

### 土地工務運輸局

#### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月一日作出的批示:

黃金鳳、張雲霞、林梅及林肖蘭——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 以散位合同方式獲聘任為本局第一職階勤雜人員, 合同由二零一四年五月十二日起生效, 為期六個月。

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

#### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Abril de 2014:

Wong Kam Fong, Cheong Wan Ha, Lam Mui e Lam Chio Lan — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2014.

摘錄自簽署人於二零一四年四月二十四日作出的批示：

李子宏，第一職階特級繪圖員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一四年六月二十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年四月三十日作出的批示：

李燕卿及何志雄，第一職階特級繪圖員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一四年六月二十一日及七月一日起生效。

黃毓芬，第一職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一四年七月一日起生效。

二零一四年五月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

### 批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一四年四月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第 14/2009 號法律的規定，鄧海星及李蘭蘭在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年五月四日起獲續期一年，薪俸點 305 點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第 14/2009 號法律第十三條第一款(二)項、第四款的規定，廖冠紅與本局簽訂的編制外合同自二零一四年五月四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，自二零一四年四月十八日起轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員職級的薪俸點 320 點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第 14/2009 號法律第十三條第一款(二)項、第四款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一四年四月十八日起生效：

羅獻之、羅頌濠、馮志強、陳顯原及蔡良檀，獲轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點 510 點；

Por despacho do signatário, de 24 de Abril de 2014:

Lei Chi Wang, desenhador especialista, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2014.

Por despachos do signatário, de 30 de Abril de 2014:

Lei In Heng e Ho Chi Hong, desenhadores especialistas, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2014 e 1 de Julho de 2014, respectivamente.

Wong Lok Fan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 22 de Abril de 2014:

Tang Hoi Seng e Lei Lan Lan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Maio de 2014.

Lio Kun Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 4 de Maio de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Abril de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Abril de 2014:

Lo Hin Chi, Lo Chong Hou, Fong Chi Keong, Chan Hin Un e Choi Leong Tan, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

張剛明，獲轉為第二職階一等技術員，薪俸點420點；

陳錫潤，獲轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，由二零一四年五月二日起生效：

吳儉廷，獲任用為第一職階首席地形測量員，薪俸點350點；

李玉芬，獲任用為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點。

二零一四年五月十二日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Cheong Kong Meng, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420;

Chan Sek Ion, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2014:

Ng Kim Teng, para topógrafo principal, 1.º escalão, índice 350;

Lee Iok Fan, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 12 de Maio de 2014. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

## 海 事 及 水 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年四月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階一等海上交通控制員林耀輝，在本局擔任職務的編制外合同，自二零一四年六月四日起續約一年。

摘錄自簽署人於二零一四年四月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

梁美欣，第一職階首席技術輔導員，自二零一四年六月九日起生效；

馮仲民，第一職階特級技術輔導員，自二零一四年六月十日起生效；

麥肇全及高漢雲，第二職階特級海上交通控制員，自二零一四年六月十六日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 2 de Abril de 2014:

Lam Io Fai, controlador de tráfego marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2014.

Por despachos da signatária, de 3 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Leong Mei Ian, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 9 de Junho de 2014;

Fong Chong Man, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 10 de Junho de 2014;

Mak Sio Chuen Tome e Cou Hon Wan, como controladores de tráfego marítimo especialistas, 2.º escalão, a partir de 16 de Junho de 2014.

摘錄自簽署人於二零一四年四月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

謝僑南及吳錦榮，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年六月十一日起生效；

何轉好，第一職階特級技術輔導員，自二零一四年七月二日起生效；

張慧祥，第一職階一等技術輔導員，自二零一四年七月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年四月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第二職階技術工人吳國毅及陳煥昇在本局擔任職務的散位合同，自二零一四年六月七日起續約一年。

二零一四年五月十四日於海事及水務局

局長 黃穗文

Por despachos da signatária, de 10 de Abril de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Che Kio Nam e Ung Kam Weng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Junho de 2014;

Ho Chin Hou, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2014;

Cheong Wai Cheong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2014.

Por despachos da signatária, de 14 de Abril de 2014:

Ng Kuok Ngai e Chan Wun Sing, operários qualificados, 2.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 14 de Maio de 2014. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

## 海事及水務局福利會

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一四年五月八日批示核准之海事及水務局福利會二零一四年財政年度本身預算之第一次修改：

#### 二零一四年度海事及水務局福利會本身預算之第一次修改

#### 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água do ano 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00		

## OBRA SOCIAL DA DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2014:



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	2,000.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	2,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	1,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos – Numerário		
01	02	10	00	99	其他 Outros	10,000.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais – Espécie		5,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		40,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	50,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		10,000.00
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
07	10	00	00	00			機械及設備 Maquinaria e equipamento
					總額 Total	65,000.00	65,000.00

二零一四年五月十二日於海事及水務局福利會——行政委員會——主席：海事及水務局局長 黃穗文——代副主席：海事及水務局船舶及船員廳廳長 李榮勝——秘書：海事及水務局行政及財政廳廳長 鄧應銓——委員：財政局首席特級技術輔導員 Maria Helena Azevedo Correia de Paiva

Obra Social da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 12 de Maio de 2014. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, Wong Soi Man, directora da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água. — O Vice-presidente, substituto, Lei Veng Seng, chefe do Departamento de Embarcações e Tripulantes da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água. — O Secretário, Tang Ieng Chun, chefe do D.A.F. da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água. — A Vogal, Maria Helena Azevedo Correia de Paiva, adjunto-técnico especialista principal da D.S.F.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年三月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

李寶儀及林梓良，第一職階一等高級技術員，薪俸點485，分別自二零一四年四月一日及四月十一日起生效；

盧啟恩，第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一四年四月一日起生效；

徐社鋒、湯惠娟、黎小衛、莫靄茵、丁月英、鍾達敏、古倩坤及梁穎思，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一四年四月十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年三月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李振聲及李嘉恩在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同續期一年，薪俸點485，分別自二零一四年五月八日及五月十三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月一日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式聘

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 de Março de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Lei Pou I e Lam Chi Leong, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 e 11 de Abril de 2014, respectivamente;

Lou Kai Ian, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Abril de 2014;

Choi Se Fong, Tong Wai Kun, Lai Sio Wai, Mok Oi Ian, Teng Ut Ieng, Chung Tat Man, Ku Sin Kuan e Leong Weng Si, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 12 de Abril de 2014.

Por despachos do signatário, de 31 de Março de 2014:

Lei Chan Seng e Lei Ka Yan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 e 13 de Maio de 2014, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Abril de 2014:

Wu Kei Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225,

用胡紀昕，在本局擔任第一職階二等技術稽查，為期一年，薪俸點225，自二零一四年五月十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年四月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，溫展鵬在本局擔任職務的編制外合同，自二零一四年六月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，自二零一四年六月十八日起轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款的规定，何家權在本局擔任職務的散位合同，自二零一四年七月十九日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，自二零一四年八月一日起轉為收取相等於第六職階輕型車輛司機職級的薪俸點220點。

### 聲明

應李力恆之請求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一四年五月五日起予以解除。

二零一四年五月十三日於房屋局

代局長 郭惠嫻

### 運輸基建辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年三月十三日作出的批示：

應吳嘉鑫之請求，其於本辦公室擔任第一職階二等行政技術助理員之編制外合同，自二零一四年五月二十日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一四年四月十四日作出的批示：

黃開榮——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一四年六月一日起續期一年。

鄭桂濠——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和

neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Maio de 2014.

Por despachos do signatária, de 8 de Abril de 2014:

Wan Chin Pang Luís — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Junho de 2014.

Ho Ka Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 19 de Julho de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2014.

### Declaração

Para os devidos efeitos, Lei Lek Hang, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, rescindiu, a seu pedido, o contrato além do quadro, neste Instituto, a partir de 5 de Maio de 2014.

Instituto de Habitação, aos 13 de Maio de 2014. — A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

### GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

#### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 13 de Março de 2014:

Ng Ka Kam — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 20 de Maio de 2014.

Por despachos do signatário, de 14 de Abril de 2014:

Wong Hoi Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2014.

Cheang Kuai Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe,

第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一四年六月三日起續期一年。

江春花——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，由二零一四年六月十九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月十五日作出的批示：

何家豪——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，為期一年，自二零一四年五月十一日起生效。

蘇家正——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一四年六月二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列人員在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一四年五月十五日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

陳美涓——擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305；

張麗燕——擔任第一職階一等技術員，薪俸點400；

邱淑君及麥海蘭——擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485。

二零一四年五月十四日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2014.

Kong Chon Fa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Junho de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Abril de 2014:

Ho Ka Hou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Maio de 2014.

So Ka Ching — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Maio de 2014:

Chan Mei Mei, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Cheong Lai In, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Iao Sok Kuan e Mak Hoi Lan, para técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 14 de Maio de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

**政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS****行政會****公告**

為填補經由行政會秘書處以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門卑第巷1至3號，澳門華人銀行大廈三樓行政會秘書處行政、財政及資訊處，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年五月十三日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補經由行政會秘書處以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼於澳門卑第巷1至3號，澳門華人銀行大廈三樓行政會秘書處行政、財政及資訊處內，並於行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年五月十四日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

(是項刊登費用為 \$989.00)

**CONSELHO EXECUTIVO****Anúncios**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa, Financeira e Informática da Secretaria do Conselho Executivo, sita em Macau, na Travessa do Padre Narciso n.os 1-3, Edf. «Banco Chinês de Macau», 3.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Secretaria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 13 de Maio de 2014.

A Secretária-geral, *O Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa, Financeira e Informática da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), sita em Macau, na Travessa do Padre Narciso n.os 1-3, Edf. «Banco Chinês de Macau», 3.º andar, e publicado no *website* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da SCE, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da SCE, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 14 de Maio de 2014.

A Secretária-geral, *O Lam*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 政府總部輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

## 名單

## Listas

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門行政技術輔助範疇行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員壹缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
José Armando de Matos Duarte.....	88.31

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一四年五月五日的批示認可)

二零一四年四月二十九日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

正選委員：政府總部輔助部門一等技術輔導員 Arlene Lau

勞工事務局一等技術員 洪志恆

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門行政技術輔助範疇行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員壹缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
鄭展良.....	75.19

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一四年五月五日的批示認可)

二零一四年四月二十九日於政府總部輔助部門

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
José Armando de Matos Duarte.....	88,31

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Maio de 2014).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 29 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

*Vogais efectivos:* Arlene Lau, adjunto-técnico de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Hong Chi Hang, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Chin Leong.....	75,19

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Maio de 2014).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 29 de Abril de 2014.

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

正選委員：政府總部輔助部門一等技術輔導員 Arlene Lau

法務局顧問文案 唐伯福

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門行政技術輔助範疇行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員三缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 簡心怡 .....	73.63
2.º 楊燕玲 .....	73.13
3.º 容惠霞 .....	70.31

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一四年五月五日的批示認可)

二零一四年四月二十九日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

正選委員：政府總部輔助部門一等技術輔導員 Arlene Lau

法務局二等高級技術員 蘇文曾

(是項刊登費用為 \$3,843.00)

## 公 告

為填補政府總部輔助部門以編制外合同任用的行政技術輔助範疇技術員職程第一職階一等技術員壹缺，經二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011

O Júri:

*Presidente:* Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

*Vogais efectivos:* Arlene Lau, adjunto-técnico de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Tong Pak Fok, letrado assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de três lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Kan Sam I.....	73,63
2.º Ieong In Leng.....	73,13
3.º Iong Wai Ha.....	70,31

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Maio de 2014).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 29 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

*Vogais efectivas:* Arlene Lau, adjunto-técnico de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Sou Man Chang, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)

## Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, e carregada no sítio da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao con-

號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。

根據上述行政法規第十八條第五款的规定，該名單視為確定名單。

二零一四年五月八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補政府總部輔助部門以編制外合同方式任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員(行政文員範疇)四缺，經二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通內部入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。

二零一四年五月八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$783.00)

## 通告

按照行政長官二零一四年五月七日批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，政府總部輔助部門通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同任用方式填補勤雜人員職程信差職務範疇第一職階勤雜人員兩缺。

### 1. 職務內容

派遞信件、包裹、文件及其他類型的函件：按收件人分開信函；根據收件地點、迫切性或其他因素將信函排序；徒步、使用公共交通工具或其他方法將信函分發予收件人。

curso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, por provimento em contrato além do quadro, de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de apoio técnico-administrativo dos SASG, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 8 de Maio de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos Serviços Públicos), se encontra afixada no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, e carregada no sítio da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento, por provimento em contrato além do quadro, de quatro lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de oficial administrativo dos SASG, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 8 de Maio de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## Aviso

Faz-se público que, por despacho do Chefe do Executivo, de 7 de Maio de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso, comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, por provimento em assalariamento, de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, na área funcional de distribuidor, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo:

### 1. Conteúdo funcional

Distribui mensagens, encomendas, documentos e outros tipos de correspondência: separa por destinatários a correspondência a entregar; ordena-a por locais de destino, urgência ou outros factores; distribui a correspondência pelos respectivos destinatários deslocando-se a pé, em transportes públicos ou por outro meio.



## 2. 薪俸、其他工作條件及福利

2.1 第一職階勤雜人員薪俸點為第14/2009號法律附件一表二的薪俸表所載的薪俸點110點。

2.2 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

## 3. 准考須具備的要件

凡在報考期限屆滿前，同時符合下列條件者，均可報考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條及後續條文所指符合擔任公職的一般要件；及

c) 具備小學畢業學歷。

## 4. 甄選方法

4.1 甄選採用下列方法及比重：

a) 知識考試，具淘汰性質，為時一小時——50%；

b) 專業面試，具淘汰性質——40%；及

c) 履歷分析——10%。

4.2 在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。最後成績是各種甄選方法中得分的加權算術平均數。在任一淘汰試或最後成績得分低於50分的投考人作被淘汰論。

4.3 缺席或放棄知識考試或專業面試的投考人即被除名。

## 5. 優先條件

如得分相同，採用第23/2011號行政法規第二十六條所定的優先準則。

## 6. 考試範圍

6.1 考試範圍包括下列內容：

a) 時事常識；

b) 基本常識。

6.2 知識考試時，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材；不得查閱參考書籍或資料。

## 2. Vencimento e outras condições de trabalho e regalias

2.1 O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indicária constante do mapa 2 do anexo I à Lei n.º 14/2009.

2.2 As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

## 3. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo para apresentação de candidatura, satisfaçam cumulativamente as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º e seguintes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção vigente; e

c) Estejam habilitados com o ensino primário.

## 4. Métodos de selecção

4.1 A selecção efectua-se mediante a aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos escrita, com carácter eliminatório e duração de uma (1) hora — 50%;

b) Entrevista profissional, com carácter eliminatório — 40%; e

c) Análise curricular — 10%.

4.2 Nos resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção e na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo a classificação final resultante da média aritmética ponderada das classificações obtidas em cada um dos métodos de selecção utilizados, sendo considerados excluídos os candidatos que, em qualquer prova eliminatória, obtenham classificação inferior a 50 valores.

4.3 É excluído o candidato que falte ou desista da prova de conhecimentos ou da entrevista profissional.

## 5. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, aplicam-se os critérios de preferência previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 6. Programa

6.1 A prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

a) Conhecimentos gerais das actualidades; e

b) Conhecimentos básicos de cultura geral.

6.2 Durante a realização da prova de conhecimentos, aos candidatos é proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, nem é permitida a consulta de livros ou informações.

## 7. 報考

7.1 報考須自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的首個工作日起計二十天內，在辦公時間內親臨擺華巷五號政府總部輔助部門提交下列文件：

a) 經填妥及投考人簽署的第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或在其網頁下載）；

b) 有效的身份證明文件副本（須出示原件認證）；

c) 學歷證明文件（如屬副本，須出示原件認證）；

d) 倘有的專業資格或職業培訓的證明文件，作履歷分析之用（如屬副本，須出示原件認證）；

e) 倘有的工作經驗的證明，由僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明為之，作履歷分析之用（如屬副本，須出示原件認證）；

f) 經投考人簽署的履歷；及

g) 倘屬與公共部門有聯繫的投考人，第23/2011號行政法規第十二條第二、八款所指的個人資料紀錄。

7.2 與公共部門有聯繫的投考人，如相關個人檔案已存有第7.1點b、c、d、e及g項所指文件，則免除提交，但須於《投考報名表》上明確聲明。

7.3 可採取驗證7.1點所指文件或聲明真偽所需的措施。

7.4 作虛假聲明或提交虛假文件，會被除名或不獲任用，還導致按情況向主管實體舉報以提起紀律及刑事程序。

## 8. 有效期

8.1 開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

8.2 倘政府總部輔助部門在開考有效期內同一職級及職務範圍出現空缺，按最後成績名單的名次順序遞補。

## 7. Apresentação da candidatura

7.1 A apresentação da candidatura efectua-se mediante a entrega, pessoalmente, dos seguintes documentos, dentro do prazo de vinte (20) dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e durante o horário de expediente, junto dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, à Travessa do Paiva, n.º 5:

a) Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (à venda na Imprensa Oficial ou descarregável do sítio electrónico da mesma), devidamente preenchida e assinada;

b) Cópia do documento de identificação válido (contra apresentação do original para efeitos de autenticação);

c) Documento comprovativo da habilitação académica (em caso de cópia, contra apresentação do original para efeitos de autenticação);

d) Documentos comprovativos das habilitações profissionais ou formação profissional, para efeitos de análise curricular, caso os houver (em caso de cópias, contra apresentação dos originais para efeitos de autenticação);

e) Documentos comprovativos da experiência profissional emitidos pelas entidades empregadoras ou declaração do candidato sob compromisso de honra, para efeitos de análise curricular, caso os houver (em caso de cópias, contra apresentação dos originais para efeitos de autenticação);

f) Nota curricular, devidamente assinada; e

g) Registo biográfico a que se referem os n.ºs 2 e 8 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, tratando-se de candidato vinculado aos serviços públicos.

7.2 Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas b), c), d), e) e g) do ponto 7.1, desde que os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais e o declarem expressamente na Ficha de Inscrição em Concurso.

7.3 Podem ser adoptadas as medidas necessárias para a verificação da autenticidade dos documentos ou da veracidade das declarações referidas no ponto 7.1.

7.4 A falsa declaração ou a apresentação de documento falso implicam, para além dos efeitos de exclusão ou de não provimento, a participação à entidade competente para procedimento disciplinar e penal, conforme os casos.

## 8. Prazo de validade

8.1 O concurso é válido até um (1) ano a contar da data da publicação da lista classificativa final.

8.2 Os lugares que venham a vagar nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, na mesma categoria e área funcional durante a validade do concurso, são preenchidos segundo a ordenação da lista classificativa final.

## 9. 臨時名單、確定名單及成績名單

9.1 臨時名單、確定名單及知識考試成績名單張貼在擺華巷五號政府總部輔助部門，並上載到政府總部輔助部門互聯網網站 (<http://www.sasg.gov.mo>)，以及在《澳門特別行政區公報》以公告告知。

9.2 確定名單內載明知識考試的地點、日期、時間及規則。

9.3 知識考試成績名單內載明專業面試的地點、日期及時間。

9.4 最後成績名單張貼在擺華巷五號政府總部輔助部門，並上載到政府總部輔助部門互聯網網站 (<http://www.sasg.gov.mo>)，以及在《澳門特別行政區公報》公佈。

## 10. 適用法例

本開考由下列法例規範：

- a) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- b) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- c) 現行《澳門公共行政工作人員通則》。

## 11. 注意事項

投考人提供的資料僅用於是次招聘用途，並按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定處理。

## 12. 典試委員會

典試委員會組成如下：

主席：政府總部輔助部門二等技術員 李麗娜

正選委員：政府總部輔助部門職務主管 José Armando de Matos Duarte

政府總部輔助部門二等行政技術助理員 梁嘉華

候補委員：政府總部輔助部門一等行政技術助理員 黃嘉麗

政府總部輔助部門一等行政技術助理員 黃善儀

二零一四年五月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$7,272.00)

## 9. Listas provisória, definitiva e classificativa

9.1 As listas provisória, definitiva e classificativa da prova de conhecimentos serão afixadas nas instalações dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sitas na Travessa do Paiva, n.º 5, bem como disponibilizadas no sítio da *internet* gerido pelos Serviços de Apoio da Sede do Governo (<http://www.sasg.gov.mo>), sendo estes actos avisados por anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

9.2 Na lista definitiva constarão o local, a data, a hora e as regras da realização da prova de conhecimentos.

9.3 Na lista classificativa da prova de conhecimentos constarão o local, a data e a hora da realização da entrevista profissional.

9.4 A lista classificativa final será afixada nas instalações dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sitas na Travessa do Paiva, n.º 5, bem como disponibilizada no sítio da *internet* gerido pelos Serviços de Apoio da Sede do Governo (<http://www.sasg.gov.mo>) e publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

## 10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da seguinte legislação:

- a) Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos);
- b) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos);
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção vigente.

## 11. Observação

Os dados que o candidato apresente servirão apenas para efeitos deste recrutamento e serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

## 12. Júri

A constituição do júri é a seguinte:

*Presidente:* Lei Lai Na, técnica de 2.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

*Vogais efectivos:* José Armando de Matos Duarte, chefia funcional dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Leong Ka Wa, assistente técnico administrativo de 2.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

*Vogais suplentes:* Huang Jiali, assistente técnica administrativa de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Wong Sin I, assistente técnica administrativa de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Maio de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 7 272,00)

**審計署****公告**

為填補本署人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員十五缺，經二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年五月十四日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補審計署人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，並於本署網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年五月十四日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

(是項刊登費用為 \$920.00)

**海關****通告**

按照保安司司長於二零一四年四月十四日所作之批示，根據第3/2003號法律及經第14/2008號行政法規修改的第1/2004號行

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Anúncios**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quinze lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Comissariado da Auditoria, aos 14 de Maio de 2014.

A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria (CA), sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e publicado nos sítios do CA e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do CA, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do CA, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissariado da Auditoria, aos 14 de Maio de 2014.

A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Aviso**

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Abril de 2014, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de pres-

政法規，以及適用第23/2011號行政法規的相關規定，海關將以考核方式進行對外、普通入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員八十缺。

#### 一、入職開考的各階段：

##### a) 培訓課程錄取開考：

b) 培訓課程（錄取名額八十五人），而於a)項的最後排名名單公佈日起計年齡超過三十歲者不多於15%（即十二人）；

##### c) 實習（錄取名額八十五人）。

#### 二、開考方式、期限及有效期：

本開考屬對外、普通入職開考，以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十天內遞交。開考有效期在空缺被填補後終止。

#### 三、一般及特別報考條件：

##### 三、一 投考人：

凡在報名期限結束前，任何人士倘具備以下的法定要求，均可投考：

##### a) 澳門特別行政區永久性居民；

##### b) 具備擔任公職的一般條件；

##### c) 從未因任何故意犯罪而被判刑；

##### d) 具備十一年級學歷或更高學歷；

##### e) 年齡介乎十八至三十五歲；

##### f) 有良好體型及強壯體格。

#### 三、二 應遞交的文件：

##### a) 澳門居民身份證影印本；

##### b) 本通告所要求之學歷證明文件影印本；

c) 與公共部門有聯繫之投考人應遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄；

tação de provas, nos termos do disposto na Lei n.º 3/2003 e no Regulamento Administrativo n.º 1/2004, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2008, e conjugados com a aplicação das disposições pertinentes estipuladas no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para a admissão dos candidatos considerados aptos, destinados à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de oitenta (80) lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau:

#### 1. Fases do concurso de ingresso

##### a) Concurso de admissão ao curso de formação;

b) Curso de formação (número de vagas para a frequência do curso é de 85), incluindo as vagas não excedentes a 15% de candidatos com idades superiores a 30 anos, (ou seja, de 12), a contar na data da publicação da lista de ordenação final, no âmbito da alínea a); e

##### c) Estágio (número de vagas para o estágio é de 85).

#### 2. Tipo de concurso, prazo de candidatura e de validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas. O prazo para a apresentação da ficha de inscrição ao concurso é de vinte (20) dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

#### 3. Condições gerais e especiais de candidatura

##### 3.1 Candidatos:

Podem candidatar-se a este concurso os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, reúnam, cumulativamente, os seguintes requisitos legais:

##### a) Serem residentes permanentes da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas;

##### c) Não terem sido condenados por qualquer crime doloso;

d) Possuam como habilitações académicas o 11.º ano de escolaridade ou superiores;

##### e) Terem idade não inferior a 18 anos nem superior a 35; e

##### f) Terem boa compleição e robustez física.

##### 3.2 Documentos a apresentar:

a) Fotocópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

b) Fotocópia do certificado de habilitação académica exigido no presente aviso;

c) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar um registo biográfico, emitido pelo serviço a que pertencem;

d) 用於進入澳門海關關員職程的刑事紀錄證明書；

e) 彩色正面免冠近照一張。

(遞交上述a)及b)文件時應出示正本。)

#### 四、報考方式：

投考人須填寫投考報名表(可於本部門人力資源處索取或於本部門網頁內下載,網址:<http://www.customs.gov.mo>)並連同上指應遞交的文件,於指定期限及辦公時間內以親送方式前往或以附收件回執的掛號郵寄方式寄往澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓人力資源處。

下列日期視為報考日期：

a) 如採用親送方式,報考時發出收據的日期；

b) 如採用附收件回執的掛號郵寄方式,為掛號日期。

#### 五、職務內容：

在指派職位的範圍內,根據相關技術資格,行使具執行性質的職能,主要包括：

a) 輔助上級；

b) 在行動及/或行政組織附屬單位內執行被指派的任務。

#### 六、薪俸及報酬：

a) 一般基礎職程第一職階關員之薪俸點為載於第2/2008號法律附表三之薪俸索引表之260點。

b) 根據第2/2008號法律附表三以及第1/2004號行政法規第二十一條之規定,實習員在修讀培訓課程及實習期間有權收取相等於薪俸索引表之220點。如已屬公務員,可選擇收取原薪俸。

#### 七、修讀培訓課程和實習制度：

a) 如學員具公務員身份,以定期委任制度進行。

b) 其他情況以散位合同制度進行。

#### 八、甄選方法：

a) 根據第1/2004號行政法規之規定,錄取就讀培訓課程學

d) O original do Certificado de Registo Criminal para o ingresso nas carreiras do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega de Macau; e

e) uma foto a cores, recente, sem chapéu.

(À entrega dos documentos acima mencionados nos pontos a) e b) devem ser apresentados os originais).

#### 4. Forma de admissão

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição em concurso (adquirida na Divisão de Recursos Humanos destes Serviços ou *download* através do *website*: <http://www.customs.gov.mo>), devendo a mesma ser entregue pessoalmente ou através de correio registado, com aviso de recepção, na/para Divisão de Recursos Humanos, no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, até à data limite fixada e nas horas de expediente, acompanhado dos documentos necessários a entregar, indicados no ponto anterior.

Considera-se como data de apresentação da candidatura:

a) A data no recibo emitido pelo acto de recepção de documentos, quando a candidatura seja efectuada pessoalmente;

b) A data do respectivo registo, quando a candidatura seja apresentada através de correio registado com aviso de recepção.

#### 5. Conteúdo funcional

Funções de natureza executiva, desempenhadas de acordo com a respectiva qualificação técnica e no âmbito do cargo que ocupa, competindo-lhe, nomeadamente:

a) Apoiar os superiores hierárquicos; e

b) Executar as tarefas de carácter executivo dadas pelos superiores hierárquicos em subunidades orgânicas operacionais e/ou administrativas.

#### 6. Vencimento

a) O verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base, vence pelo índice 260 da tabela de vencimentos, fixada no mapa III, anexo à Lei n.º 2/2008; e

b) Ao abrigo do mapa III, anexo à Lei n.º 2/2008 e do artigo 21.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, os estagiários, durante o curso de formação e no período de estágio, têm direito a auferir o vencimento com valor equivalente ao índice 220 da mesma tabela. Caso funcionários, podem optar pelo vencimento de origem.

#### 7. Frequência do curso de formação e regime de estágio

a) Em regime de comissão de serviço para formandos que detenham a qualidade de funcionários; e

b) Por contrato de assalariamento, nos restantes casos.

#### 8. Método de selecção

a) Nos termos do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, os métodos de selecção a utilizar no concurso de admissão ao

員之開考，包括下列甄選階段，且除專業面試外，各甄選方法均具淘汰性質：

- 知識考試；
- 體格檢查；
- 體能考試；
- 心理測驗；
- 專業面試；
- 品格審查。

b) 上述甄選方法納入最後評分公式如下：

$$[3.5 (\text{知識考試筆試分數}) + 1.5 (\text{知識考試口試分數}) + 3.8 (\text{專業面試分數}) + 1.2 (\text{心理測驗分數})] / 10$$

九、培訓課程的錄取：

對在培訓課程錄取開考中被評為合格的投考人，按有關評核名單中的排名，以及按第一點b) 項所指的名額，錄取修讀培訓課程。

十、實習的錄取：

對在培訓課程中被評為合格的學員，按有關評核名單中的排名，以及按第一點c) 項所指的名額，錄取進行實習。

十一、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓人力資源處及上載於澳門海關網頁：<http://www.customs.gov.mo>。

十二、適用法例

本開考程序由第3/2003號法律、經第14/2008號行政法規所修改的第1/2004號行政法規、第23/2011號行政法規以及經第55/2005號保安司司長批示所修改的第20/2004號保安司司長批示所規範。

十三、典試委員會之組成：

主席：關務監督 盧金燕

正選委員：關務督察 莫惠玲

關務督察 吳潤枝

候補委員：關務督察 杜國勝

關務督察 姚偉雄

curso de formação são os seguintes, cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório, salvo a entrevista profissional:

- Prova de conhecimento;
- Exame médico;
- Prova física;
- Exame psicológico;
- Entrevista profissional; e
- Exame de integridade.

b) O método de selecção mencionado realiza-se na fórmula seguinte que é considerado como a classificação final:

$$[3,5 (\text{valores obtidos na prova de conhecimentos, de forma escrita}) + 1,5 (\text{valores obtidos na prova de conhecimentos, de forma oral}) + 3,8 (\text{valores obtidos na entrevista profissional}) + 1,2 (\text{valores obtidos no exame psicológico})] / 10$$

#### 9. Admissão ao curso de formação

Os candidatos aprovados no concurso de admissão ao curso de formação são admitidos ao curso de formação, segundo a ordem da respectiva lista de classificação e de acordo com o número de vagas existentes indicado na alínea b) do ponto 1.

#### 10. Admissão ao estágio

Os formandos aprovados no curso de formação são admitidos ao estágio, segundo a ordem da respectiva lista de classificação e de acordo com o número de vagas existentes indicado na alínea c) do ponto 1.

#### 11. Locais de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

Serão afixadas na Divisão de Recursos Humanos, no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, e disponibilizadas no website destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

#### 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 3/2003 e do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2008, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 20/2004, com as alterações introduzidas pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 55/2005.

#### 13. Composição do júri

Presidente: Lou Kam In, comissária alfandegária.

Vogais efectivos: Mok Wai Leng, inspectora alfandegária; e

Ung Ion Chi, inspector alfandegário.

Vogais suplentes: Tou Kuok Seng, inspector alfandegário; e

Io Vai Hong, inspector alfandegário.

有關體格檢查及體能測驗之標準，可於辦公時間往人力資源處查閱，或瀏覽網頁<http://www.customs.gov.mo>。

二零一四年五月九日於澳門海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$7,203.00)

Para consulta dos critérios relativos ao exame médico e à prova física, dirija-se à Divisão de Recursos Humanos durante as horas de expediente ou poderá aceder a <http://www.customs.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 9 de Maio de 2014.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 7 203,00)

## 立法會輔助部門

### 名單

立法會輔助部門為填補編制內中葡翻譯員職程第一職階一等翻譯員二缺以及開考有效期屆滿前出現的相同職級之職位空缺，經於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 譚,君樂.....	81.0
2.º 李,國豪.....	79.6
3.º 陳,慧.....	78.9
4.º 馮,貴華.....	71.5
5.º 周,華君.....	67.5

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向立法會執行委員會提起上訴。

(經立法會執行委員會於二零一四年五月十三日的議決確認)

二零一四年五月十四日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：顧問，翻譯辦公室協調員 關冠芬

正選委員：法律翻譯專業翻譯員 區惠妮

顧問翻譯員 梁結貞

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o provimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, e dos que venham a vagar na mesma categoria até ao termo da validade do concurso, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tam, Carlos António.....	81,0
2.º Lei, Kuok Hou.....	79,6
3.º Chan, Wai.....	78,9
4.º Fong, Kuai Wa.....	71,5
5.º Chao, Wa Kuan.....	67,5

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a Mesa da Assembleia Legislativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 13 de Maio de 2014).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 14 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Kuan Kun Fan, assessora, coordenadora do Gabinete de Tradução.

*Vogais efectivas:* Virgínia Carlos Alberto, intérprete-tradutora especialista em tradução jurídica; e

Leong Kit Cheng, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)



**通告**

為產生適當之效力，茲聲明：

為填補立法會輔助部門人員編制外合同第一職階一等技術輔導員一缺，經二零一四年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制方式進行之普通晉級開考，由於其唯一准考人的合同狀況改變，故取消有關開考。

二零一四年四月三十日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$715.00)

**Aviso**

Para os devidos efeitos se declara que foi dado sem efeito o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro, do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto pelo anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014, em virtude de alteração da situação contratual do candidato admitido a este concurso.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 30 de Abril de 2014.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 715,00)

**終審法院院長辦公室****公告**

為填補終審法院院長辦公室人員編制技術員職程第一職階二等技術員（機電範疇）兩缺，經於二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通入職開考的開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈准考人確定名單，該名單張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

二零一四年五月十四日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Anúncio**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, seleção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicado no *website* dos Tribunais, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, da carreira de técnico, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 14 de Maio de 2014.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin.*

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

**檢察長辦公室****名單**

檢察長辦公室為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經二零一四年三月二十六日第十三期

**GABINETE DO PROCURADOR****Listas**

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de

《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分  
陳詠甜 ..... 79.72

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一四年五月十五日批示確認)

二零一四年五月十三日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察院駐終審法院辦事處職務主管 梁錦芬

正選委員：檢察長辦公室人事財政廳職務主管 黃天平  
(秘書)

行政公職局指定人員 陳偉中(統計暨普查局特級技術輔導員)

檢察長辦公室為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分  
Paula Cristina Pereira Carion ..... 81.11

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一四年五月十五日批示確認)

二零一四年五月十四日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察長辦公室人事財政廳廳長 李凱旋

正選委員：檢察長辦公室人事財政廳人事處處長 黎瑞蘭

行政公職局指定人員 陳覺生(法務局首席顧問高級技術員)

檢察長辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階特級技術員兩缺，經於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門

adjunto-técnico do trabalhador contratado além do quadro do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

Candidato aprovado: valores  
Chan Weng Tim ..... 79,72

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 15 de Maio de 2014).

Gabinete do Procurador, aos 13 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Leong Kam Fan, chefe funcional do Serviço do Ministério Público junto do Tribunal de Última Instância.

*Vogais efectivos:* Wong Tin Peng (secretário), chefe funcional do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do GP; e

Chan Wai Chong, Pessoal designado pelos SAFF (adjunto-técnico especialista da DSEC).

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

Candidato aprovado: valores  
Paula Cristina Pereira Carion ..... 81,11

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 15 de Maio de 2014).

Gabinete do Procurador, aos 14 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lee Hoi Sun, chefe do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do GP.

*Vogais efectivos:* Lai Soi Lan, chefe da Divisão de Gestão Pessoal do DGPF do GP; e

Chan Kok Sang, Pessoal designado pelos SAFF (técnico superior assessor principal da DSAJ).

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico dos

特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
1.º 余志輝.....	84.11
2.º Arquimínio Monteiro de Jesus .....	82.83

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一四年五月十五日批示確認)

二零一四年五月十四日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察長辦公室支援廳廳長 鄧偉民

正選委員：檢察長辦公室人事財政廳財政處處長 梁麗霞

行政公職局指定人員 譚志廣(社會工作局一等高級技術員)

檢察長辦公室為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
楊峰.....	77.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一四年五月十五日批示確認)

二零一四年五月十四日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察長辦公室人事財政廳人事處處長 黎瑞蘭

正選委員：檢察長辦公室首席技術員 李揚

行政公職局指定人員 林漪鈴(人力資源辦公室首席技術輔導員)

trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iu Chi Fai.....	84,11
2.º Arquimínio Monteiro de Jesus .....	82,83

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 15 de Maio de 2014).

Gabinete do Procurador, aos 14 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Tang Wai Man, chefe do Departamento de Apoio do GP.

*Vogais efectivos:* Leong Lai Ha, chefe da Divisão de Gestão Financeira do DGPF do GP; e

Tam Chi Kuong, Pessoal designado pelos SAFF (técnico superior de 1.ª classe do IAS).

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do trabalhador contratado além do quadro do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ieong Fong.....	77,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 15 de Maio de 2014).

Gabinete do Procurador, aos 14 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lai Soi Lan, chefe da Divisão de Gestão Pessoal do DGPF do GP.

*Vogais efectivos:* Lei Ieong, técnica principal do GP; e

Lam I Ling, Pessoal designada pelos SAFF (adjunto-técnico principal do GRH).

檢察長辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階首席技術員四缺，經於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳家儉.....	83.33
2.º 郭錦輝.....	81.94*
3.º 高志強.....	81.94
4.º 張媛芹.....	81.72

\*在最近的工作表現評核獲較好評語。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一四年五月十五日批示確認)

二零一四年五月十五日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察院駐初級法院辦事處職務主管 卓瑞雲

正選委員：檢察長辦公室首席技術員 李揚 (秘書)

行政公職局指定人員 林嘉煌 (澳門保安部隊事務局二等高級技術員)

(是項刊登費用為 \$6,051.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Ka Kim.....	83,33
2.º Kuok Kam Fai.....	81,94*
3.º Kou Chi Keong.....	81,94
4.º Zhang Yuanqin.....	81,72

\* A melhor avaliação do desempenho na última menção que tiver sido atribuída.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Procurador, de 15 de Maio de 2014).

Gabinete do Procurador, aos 15 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Cheok Soi Wan, chefe funcional do Serviço do Ministério Público junto do Tribunal de Judicial de Base.

*Vogais efectivos:* Lei Jeong (secretária), técnica principal do GP; e

Lam Ka Wong, Pessoal designado pelos SAFFP (técnico superior de 2.ª classe da DSFSM).

(Custo desta publicação \$ 6 051,00)

## 新聞局

### 名單

新聞局為填補編制外合同任用的翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺，經於二零一四年三月十二日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃雪盈.....	77.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Wong Sut Ieng.....	77,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos

培訓》第二十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一四年五月十二日批示確認)

二零一四年五月五日於新聞局

典試委員會：

主席：黃珮珊

委員：楊寶琴

鄭麗莎

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Maio de 2014).

Gabinete de Comunicação Social, aos 5 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Vong Pui San.

*Vogais:* Ieong Pou Kam; e

Cheang Lai Sa.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 個人資料保護辦公室

### 名單

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術員職程第一職階一等技術員(法律範疇)一缺，經刊登於二零一四年二月二十六日第九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：	分
蕭馮泳華 .....	81.44

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一四年五月十二日的批示確認)

二零一四年四月十五日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志漢

正選委員：個人資料保護辦公室首席高級技術員 李敏濤

民政總署一等技術員 Manuel Domingos Luis  
Pereira

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área jurídica, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Sio Fong Weng Wa .....	81,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Maio de 2014).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 15 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lio Chi Hon, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

*Vogais efectivos:* Lei Man Tou, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais; e

Manuel Domingos Luis Pereira, técnico de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

個人資料保護辦公室於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（行政及財政範疇）一缺，現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	容潔晶	77.02
2.º	吳家恒	75.95
3.º	陳婉琪	74.45
4.º	林嘉豪	74.42
5.º	何詩明	73.97
6.º	盧淑敏	73.32
7.º	易志榮	71.48
8.º	雷國立	68.87
9.º	黃燕愉	68.08
10.º	鄧海星	67.98
11.º	蔡潔茹	67.67
12.º	彭敏玲	66.80
13.º	梁玉媚	65.82
14.º	洪綺敏	65.12
15.º	郭錦文	64.83
16.º	李安瑩	63.98
17.º	王燕航	63.97
18.º	戴婉芳	63.92
19.º	劉嘉權	63.82
20.º	吳鳳琮	63.58
21.º	張慧敏	63.28
22.º	楊歡歡	62.92
23.º	楊思敏	62.45
24.º	梁潔文	62.18
25.º	李佩雯	61.63
26.º	吳玉婷	60.83
27.º	招可惠	60.75
28.º	葉綺雯	60.48
29.º	黃少霞	59.65
30.º	陳小琪	58.65
31.º	葉浩昇	58.35
32.º	譚碧怡	58.28
33.º	陳淑婷	58.18
34.º	楊嘉靜	58.00

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, em regime de contrato além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	Classificação final
1.º	Iong Kit Cheng	77,02
2.º	Ng David	75,95
3.º	Chan Un Kei	74,45
4.º	Lam Ka Hou	74,42
5.º	Ho Si Meng	73,97
6.º	Lou Sok Man	73,32
7.º	Iek Chi Weng	71,48
8.º	Loi Kuok Lap	68,87
9.º	Wong In U	68,08
10.º	Tang Hoi Seng	67,98
11.º	Choi Kit U	67,67
12.º	Pang Man Leng	66,80
13.º	Leong Iok Mei	65,82
14.º	Hong I Man	65,12
15.º	Kuok Kam Man	64,83
16.º	Lei On Ieng	63,98
17.º	Wong In Hong	63,97
18.º	Tai Un Fong	63,92
19.º	Lao Ka Kun	63,82
20.º	Ng Fong Keng	63,58
21.º	Cheong Wai Man	63,28
22.º	Ieong Fun Fun	62,92
23.º	Ieong Si Man	62,45
24.º	Leong Kit Man	62,18
25.º	Lei Pui Man	61,63
26.º	Ng Iok Teng	60,83
27.º	Chio Ho Wai	60,75
28.º	Ip I Man	60,48
29.º	Wong Sio Ha	59,65
30.º	Chan Sio Kei	58,65
31.º	Ip Hou Seng	58,35
32.º	Tam Pek I	58,28
33.º	Chan Sok Teng	58,18
34.º	Ieong Ka Cheng	58,00

名次	姓名	最後成績	Ordem	Nome	Classificação final
35.º	林細余.....	57.97	35.º	Lam Sai U.....	57,97
36.º	馮敏儀.....	57.93	36.º	Fong Man I.....	57,93
37.º	魏曉雲.....	57.88	37.º	Ngai Hio Wan.....	57,88
38.º	陳金玉.....	57.77	38.º	Chan Kam Ioc.....	57,77
39.º	駱倩怡.....	55.88	39.º	Lok Sin I.....	55,88
40.º	鄭鳳儀.....	55.58	40.º	Cheang Fong I.....	55,58
41.º	李轉華.....	51.63	41.º	Lei Chun Wa.....	51,63

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被除名的准考人：184名；

——因缺席專業面試被除名的准考人：10名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰的准考人：98名；

——因專業面試得分低於50分被淘汰的准考人：1名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年五月十二日行政長官的批示確認)

二零一四年五月二日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：副主任 楊崇蔚

委員：職務主管 李敏濤

職務主管 廖志聰

(是項刊登費用為 \$4,048.00)

## 公告

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 184 candidatos;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 10 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluído por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 98 candidato;

— Excluído por ter obtido classificação final inferior a 50 valores: 1 candidato.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Maio de 2014).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 2 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Yang Chongwei, coordenador-adjunto.

*Vogais efectivos:* Lei Man Tou, chefia funcional; e

Lio Chi Chong, chefia funcional.

(Custo desta publicação \$ 4 048,00)

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 («Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos») e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 («Recru-

《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，並於本辦公室網頁、行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年五月十五日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

tamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar, A-F e também nos *websites* deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 15 de Maio de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 行政公職局

### 名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零一四年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
梁淑嫻.....	83.69

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年五月七日行政法務司司長的批示認可)

二零一四年四月二十二日於行政公職局

典試委員會：

主席：林君凡

委員：葉北棠

楊秀姬

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Sok Han.....	83,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuan Fan.

*Vogais:* Yip Pak Tong; e

Ieong Sao Kei.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)



## 公告

## Anúncios

為填補行政公職局編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年五月九日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$920.00)

## 第1/2014號公開招標

為行政公職局提供“公共行政大樓管理服務”

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據行政法務司司長於二零一四年五月五日的批示，行政公職局現為“公共行政大樓管理服務”之提供，代表有關判給人進行公開招標程序。

有意之投標人可於本招標公告刊登日起，於辦公日上午九時至下午五時三十分，前往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，繳付澳門幣壹佰圓正 (\$100.00) 影印費以取得有關《招標計劃》及《承投規則》的副本或於本局網頁 ([www.safp.gov.mo](http://www.safp.gov.mo)) 內免費下載。

是次招標方案的解釋會安排於二零一四年六月十日上午十一時，在水坑尾街162號公共行政大樓地庫一層演講廳舉行。有意投標人對是次招標的《招標計劃》及《承投規則》有任何疑問，須於二零一四年六月六日下午五時三十分前，按照《招標計劃》所訂定之方式提出，以便安排於解釋會上作答。

遞交標書的截止時間為二零一四年六月十九日下午五時三十分，逾時不被接納。投標人須在該截止時間前將標書交往

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## Concurso Público n.º 1/2014

da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública para a prestação dos serviços de condomínio do Edifício Administração Pública

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Maio de 2014, a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a aquisição dos serviços de condomínio do Edifício Administração Pública.

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, nos dias úteis, das 9,00 às 17,30 horas, para a obtenção da cópia do programa do concurso e do caderno de encargos, mediante o pagamento da importância de \$ 100,00 (cem patacas) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* na página electrónica: [www.safp.gov.mo](http://www.safp.gov.mo).

A sessão de esclarecimento deste concurso terá lugar no próximo dia 10 de Junho de 2014, pelas 11,00 horas, no auditório do Edifício Administração Pública, sito na cave 1. Caso os interessados tenham dúvidas sobre o programa do concurso e o caderno de encargos deste concurso, devem apresentá-las até às 17,30 horas do dia 6 de Junho de 2014, de acordo com a forma estabelecida no respectivo programa do concurso, para que as dúvidas sejam esclarecidas na sessão de esclarecimento.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 17,30 horas do dia 19 de Junho de 2014, não sendo aquelas admitidas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua pro-

位於水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，還需同時提供澳門幣拾萬圓正（\$100,000.00）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保，且必須以“行政公職局”為抬頭人的銀行擔保方式遞交或透過指定銀行存款方式為之。

開標將訂於二零一四年六月二十日上午十時在水坑尾街162號公共行政大樓地庫一層演講廳進行。

二零一四年五月十五日於行政公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$1,908.00）

### 第2/2014號公開招標

為行政公職局提供“公務人員培訓中心管理服務”

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據行政法務司司長於二零一四年五月八日的批示，行政公職局現為“公務人員培訓中心管理服務”，代表判給人進行公開招標程序。

有意之投標人可於本招標公告刊登日起，於辦公日上午九時至下午五時三十分，前往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，繳付澳門幣壹佰圓正（\$100.00）影印費以取得有關《招標計劃》及《承投規則》的副本或於本局網頁 <http://www.safp.gov.mo/>內免費下載。

是次招標方案的解釋會安排於二零一四年六月十二日上午十一時，在澳門宋玉生廣場322-362號誠豐商業中心七樓公務人員培訓中心會議室。有意投標人對是次招標的《招標方案》及《承投規則》有任何疑問，須於二零一四年六月四日下午五時半前，按照《招標方案》所訂定之方式提出，以便安排於解釋會上作答。

遞交標書的截止時間為二零一四年六月二十五日下午五時三十分，逾時不被接納。投標人須在該截止時間前將標書交往位於水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，還需同時提供澳門幣柒萬圓正（\$70,000.00）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保，且可以“行政公職局”為抬頭人的銀行擔保方式遞交或透過指定銀行存款方式為之。

posta dentro do prazo estabelecido no balcão de atendimento dos SAFP, sito no Edifício Administração Pública, entregando um depósito no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas), em garantia bancária, a favor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública ou efectuar um depósito em dinheiro no banco indicado, para efeitos de pagamento da caução provisória deste concurso.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 20 de Junho de 2014, pelas 10,00 horas, no auditório do Edifício Administração Pública acima referido.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

### Concurso Público n.º 2/2014

da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública para a prestação dos serviços de condomínio do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Maio de 2014, a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a aquisição dos serviços de condomínio do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos.

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, nos dias úteis, das 9,00 às 17,30 horas, para a obtenção da cópia do programa do concurso e do caderno de encargos, mediante o pagamento da importância de \$ 100,00 (cem patacas) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela página electrónica dos SAFP, em <http://www.safp.gov.mo/>.

A sessão de esclarecimento deste concurso terá lugar no próximo dia 12 de Junho de 2014, pelas 11,00 horas, na sala de reuniões, sito no Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 322-362, Centro Comercial Cheng Feng 7.º andar, Macau. Caso os interessados tenham dúvidas sobre o programa e o caderno de encargos deste concurso, devem apresentá-las até às 17,30 horas do dia 4 de Junho de 2014, de acordo com a forma estabelecida no respectivo programa do concurso, para que as dúvidas sejam esclarecidas na sessão de esclarecimento.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 17,30 horas do dia 25 de Junho de 2014, não sendo aquelas admitidas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido no balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, entregando uma garantia bancária no valor de \$ 70 000,00 (setenta mil patacas), a favor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública ou efectuar um depósito em dinheiro no banco indicado, para efeitos de caução provisória deste concurso.

開標將訂於二零一四年六月二十六日上午十一時在澳門水坑尾街162號公共行政大樓26樓會議室進行。

二零一四年五月十五日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 26 de Junho de 2014, pelas 11,00 horas, na sala de reuniões, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

## 法 務 局

### 名 單

法務局為填補編制外合同人員高級技術員職程法律範疇第一職階首席高級技術員三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 林強俊 .....	80.44
2.º 杜宏基 .....	80.28
3.º 梁敏蕊 .....	80.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一四年五月十二日的批示確認)

二零一四年五月八日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 許麗芳

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳凱琳

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## 身 份 證 明 局

### 公 告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員（資訊範疇）三缺，經於二零一四年

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Keong Chon .....	80,44
2.º Tou Wang Kei .....	80,28
3.º Leong Man Ioi .....	80,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Hoi Lai Fong, chefe de departamento da DSAJ.

*Vogais efectivas:* Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Chan Hoi Lam, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零一四年五月十六日於身份證明局

代局長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI) cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, substituta, *Ao Ieong U.*

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 民政總署

### 公告

#### 重整西灣湖休憩區及建造運動康體設施工程 公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：西灣湖景大馬路。
3. 承攬工程目的：重整西灣湖休憩區及建造運動康體設施工程。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣壹拾玖萬元正 (\$190,000.00)，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncios

#### Concurso público da obra de reordenamento e construção de instalações desportivas na zona de lazer do Lago Sai Van

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Avenida Panorâmica do Lago de Sai Van.
3. Objecto da empreitada: obra de reordenamento e construção de instalações desportivas na zona de lazer do Lago Sai Van.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: \$ 190 000,00 (cento e noventa mil patacas) a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
8. Preço base: não há.

9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇廬大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一四年六月十日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門南灣大馬路804號中華廣場六字樓，民政總署培訓中心禮堂。

日期及時間：二零一四年六月十一日上午十時正。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本通告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部查閱。

有興趣者亦可於二零一四年六月三日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣捌佰元正（\$800.00）（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過120天。

14. 標書評核標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價——65%

——合理工期——10%

——施工計劃：

i. 工序的仔細度和建議——3%

ii. 工序之連貫關係——1%

iii. 施工計劃期的適用性及可行性——1%

——對類似工程之經驗——5%

——材料質量——10%

——安全計劃——5%

9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edif. Sede do IACM;

*Dia e hora limite para a entrega das propostas:* dia 10 de Junho de 2014, às 17,00 horas (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).

11. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande n.º 804, Edif. China Plaza, 6.º andar, Macau.

*Dia e hora:* dia 11 de Junho de 2014, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para serem esclarecidas as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido, poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 3 de Junho de 2014, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 800,00 (oitocentas patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a 120 dias.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e lista de preços unitários — 65%;

— Prazo de execução razoável — 10%;

— Plano de trabalhos:

i. O nível descritivo das actividades elementares — 3%;

ii. A interdependência das actividades elementares — 1%;

iii. A adequabilidade e viabilidade dos prazos de execução — 1%.

— Experiência em obras semelhantes — 5%;

— Qualidade do material — 10%;

— Plano de segurança — 5%.

15. 附加的說明文件：由二零一四年六月三日至截標日止，投

標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部，以了解有否附加之說明文件。

二零一四年五月十四日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$4,048.00)

第02/2014/SCEU號公開招標  
麗都行人天橋電扶梯更換工程

1. 招標方式：公開招標。

2. 施工地點：麗都行人天橋。

3. 施工期：施工期最長為七個月。

4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

5. 臨時擔保：澳門幣拾陸萬陸仟元正 (\$166,000.00)，以現金存款或以法定銀行擔保提供。

6. 確定擔保：擔保金額為判給總金額的百分之四。

7. 底價：不設底價。

8. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

9. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓地下，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一四年六月十三日，下午五時正。

10. 公開開標地點、日期及時間：

地點：南灣大馬路中華廣場六樓民政總署培訓及資料儲存處。

日期及時間：二零一四年六月十六日，上午十時正。

根據第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir do dia 3 de Junho de 2014 até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Maio de 2014.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 4 048,00)

Concurso Público n.º 02/2014/SCEU

«Obra de substituição das escadas mecânicas da passagem superior para peões do Lido»

1. Modalidade do concurso: concurso público.

2. Local de execução: na passagem superior para peões do Lido.

3. Prazo de execução: o prazo máximo é de sete meses.

4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.

5. Caução provisória: \$ 166 000,00 (cento e sessenta e seis mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro ou por garantia bancária.

6. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

7. Preço base: não há.

8. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

9. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163-r/c, Edif. Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 13 de Junho de 2014.

10. Local, dia e hora do acto público:

Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 16 de Junho de 2014.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

## 11. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零一四年六月九日下午五時前，向上述部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹佰元（\$100.00）（按照第63/85/M號法令第十條第三款的規定）。

## 12. 標書評核準則及其所佔之比重：

- a) 標書價格 (50%)；
- b) 建議產品之質量 (20%)；
- c) 施工方案及工期 (10%)；
- d) 保養計劃、零件及技術支援 (10%)；
- e) 公司及有關工程技術人員對類似工作之經驗和資歷 (10%)。

13. 附加的說明文件：由二零一四年六月九日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零一四年五月十五日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,197.00)

第003/SCR/2014號公開招標

提供“2014澳門除夕倒數演唱會”的統籌及執行演出製作、表演者、舞台、燈光、影像播放、音響服務

按照二零一四年四月十七日本署管理委員會第16/2014號第33項之決議，現為提供“2014澳門除夕倒數演唱會”的統籌及執

11. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O programa do concurso, o caderno de encargos e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar — Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 9 de Junho de 2014, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M.

## 12. Critérios de avaliação das propostas:

- a) Preço: (50%);
- b) Qualidade do material a empregar: (20%);
- c) Plano e prazo de execução dos trabalhos: (10%);
- d) Plano de manutenção, assistência técnica e disponibilidade de peças sobressalentes: (10%);
- e) Experiência profissional dos técnicos da firma em trabalhos congéneres: (10%).

## 13. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar — Macau, a partir do dia 9 de Junho de 2014, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Maio de 2014.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 197,00)

Concurso Público n.º 003/SCR/2014

*Fornecimento de serviços de coordenação, de produção de espectáculos, de artistas, palco, iluminação, projecção de imagens e sistema sonoro para o «Concerto da Passagem de Ano — Macau 2014»*

Faz-se público que, nos termos da alínea 33 da Deliberação do Conselho de Administração n.º 16/2014, de 17 de Abril de 2014, se encontra aberto o concurso público para o “Fornecimento de serviços de coordenação, de produção de espectácu-

行演出製作、表演者、舞台、燈光、影像播放、音響服務進行公開招標。

服務總價格上限為澳門幣叁佰伍拾萬元正(\$3,500,000.00)。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路(新馬路)163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標方案、承投規則及特定要求表。

截止遞交標書日期為二零一四年六月十一日(星期三)下午五時正。投標人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣柒萬元正(\$70,000.00)。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路(新馬路)163號地下本署財務處出納繳交。

解釋會日期為二零一四年五月二十八日(星期三)下午三時，於本署中華廣場6樓培訓中心舉行。

開標日期為二零一四年六月十二日(星期四)上午十時，於本署中華廣場6樓培訓中心舉行。

二零一四年五月十二日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,937.00)

los, de artistas, palco, iluminação, projecção de imagens e sistema sonoro para o «Concerto da Passagem de Ano — Macau 2014»”.

O limite máximo do valor global da prestação de serviços é de três milhões e quinhentas mil patacas (\$ 3 500 000,00).

O programa do concurso, o caderno de encargos e a Tabela das Exigências Específicas encontram-se à disposição dos interessados no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau, todos os dias úteis, durante as horas normais de expediente.

As propostas deverão ser entregues até às 17,00 horas do dia 11 de Junho de 2014, 4.ª feira. O proponente ou o seu representante, deve entregar a proposta e os seus documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM. Com a proposta, deve o proponente apresentar uma caução provisória, no valor de setenta mil patacas (\$ 70 000,00), mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução a favor do IACM ou cheque bancário, entregue directamente na Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros/Tesouraria do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c.

O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 15,00 horas do dia 28 de Maio de 2014, 4.ª feira, no Centro de Formação deste Instituto, sito no 6.º andar do Edifício China Plaza.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á pelas 10,00 horas do dia 12 de Junho de 2014, 5.ª feira, no Centro de Formação deste Instituto, sito no 6.º andar do Edifício China Plaza.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Maio de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 937,00)

## 退休基金會

### 通告

第01/DRAS/FP/2014號內部批示

事由：轉授予退休及撫卹制度會員輔助處代處長之權限

I. 本人行使二零一三年一月三日第03/CA-PRES/FP/2013號內部批示所授予之職權，轉授予退休及撫卹制度會員輔助處李偉雄代處長以下權限：

1. 對所管轄的附屬單位進行協調及日常管理；

## FUNDO DE PENSÕES

### Aviso

*Despacho Interno n.º 01/DRAS/FP/2014*

*Assunto:* Subdelegação de competências no chefe, substituto, da Divisão de Apoio aos Subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevivência (DAS).

I. Usando da faculdade que me é conferida pelo Despacho Interno n.º 03/CA-PRES/FP/2013, de 3 de Janeiro de 2013, subdelego no chefe, substituto, da Divisão de Apoio aos Subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevivência, Lei Wai Hong, as seguintes competências:

1. Proceder à gestão corrente e à coordenação da subunidade que dirige;



2. 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
3. 核准假期表；
4. 批准放假申請；
5. 准許因個人理由之年假累積；
6. 對人員之缺勤申請、遲到及有權豁免上班的情況作決定；
7. 批閱日常用品之申請；
8. 在其所管轄的附屬單位之職權範圍內，簽署存於本會文件的證明書，以及鑑證存於本會正本文件的影印本，但法律另有規定者除外；
9. 發出簡單之聲明書；
10. 批准退休人員組別津貼的發放和終止，尤指有關家庭、房屋、出生、結婚及喪葬之津貼；
11. 批准輸入資料於退休及撫卹制度會員資料庫之資訊系統；
12. 批准輸入現職人員組別之資料於財政局資訊系統廳內的人員適用系統。

II. 轉授的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局及海關；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

III. 現轉授之權限不妨礙收回權及監察權。

IV. 追認獲轉授權人自二零一四年五月一日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零一四年五月七日行政管理委員會決議確認)

二零一四年五月二日於退休基金會

退休及撫卹制度廳廳長 甄溢全

(是項刊登費用為 \$2,894.00)

2. Assinar a correspondência de mero expediente necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
3. Aprovar os mapas de férias;
4. Autorizar os pedidos de gozo de férias;
5. Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais;
6. Decidir sobre os pedidos respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;
7. Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;
8. Emitir certidões de documentos arquivados, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo, no âmbito das competências da subunidade que dirige, com exclusão dos excepcionados por lei;
9. Emitir declarações simples;
10. Autorizar o abono e a cessação de subsídios, nomeadamente de família, de residência, de nascimento, de casamento e de funeral às classes inactivas;
11. Autorizar a introdução de dados no sistema informático de base de dados referentes aos subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevivência;
12. Autorizar a introdução de dados referentes às classes activas no sistema de aplicação do pessoal, existente no Departamento de Sistemas de Informação da Direcção dos Serviços de Finanças.

II. A subdelegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção, do Comissário da Auditoria, dos Serviços de Polícia Unitários e dos Serviços de Alfândega;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

III. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

IV. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 1 de Maio de 2014.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 7 de Maio de 2014).

Fundo de Pensões, aos 2 de Maio de 2014.

O Chefe do Departamento do Regime de Aposentação e Sobrevivência, *Ian Iat Chun*.

(Custo desta publicação \$ 2 894,00)

## 勞工事務局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## 公告

## Anúncio

為填補經由本局以編制外合同任用的翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，經二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓勞工事務局行政財政處及上載本局內聯網以供參閱。

根據上述行政法規第十八條第五款規定，本名單被視為確定名單。

二零一四年五月十三日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$950.00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221 a 279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, e publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal destes Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

澳門金融管理局  
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

澳門財政儲備  
RESERVA FINANCEIRA DA RAEM

資產負債分析表  
Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)  
(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011)

於二零一四年三月三十一日  
Em 31 de Março de 2014

	資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO	澳門幣 (Patacas)	
財政儲備資產	Reservas financeiras da RAEM	其他負債	Outros valores passivos	160,922,192.07
銀行結存	Depósitos e contas correntes	財政儲備資本	Reservas patrimoniais	240,583,695,522.59
債券	Títulos de crédito	基本儲備	Reserva básica	115,630,374,900.00
其他投資	Outras aplicações	超額儲備	Reserva extraordinária	126,029,345,415.86
其他資產	Outros valores activos	本期盈餘	Resultado do exercício	(1,076,024,793.27)
總計	Total do activo	總計	Total do passivo	240,744,617,714.66

財務暨人事處  
Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos,  
李可欣  
*Lei Ho Ian, Esther*

行政委員會  
Pel'O Conselho de Administração,  
丁連星  
*Anselmo Teng*  
潘志輝  
*António José Félix Pontes*  
尹先龍  
*Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 人力資源辦公室

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

## 名單

## Lista

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年三月二十六日在《澳門特別行政區公報》第十三期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單：

合格應考人：	分
1.º 曾緻豪 .....	72.41
2.º 陳俊宇 .....	70.25

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年五月十三日經濟財政司司長批示認可)

二零一四年五月十五日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室顧問高級技術員 鍾治國

委員：人力資源辦公室首席高級技術員 梁倩儀

民政總署處長 黃耀祖

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal providos em regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chang Chi Hou .....	72,41
2.º Chan Chon U .....	70,25

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2014).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 15 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chong Chi Kuok, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos.

*Vogais:* Leong Sin I, técnica superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos; e

Vong Io Chou, chefe de divisão do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

中國與葡語國家經貿合作論壇  
常設秘書處輔助辦公室

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO  
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO  
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS  
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

## 公告

## Anúncio

為填補經由中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室以編制外合同填補的翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)兩缺，經二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, sito no Lago Nam Van, Quarteirão 5 Lote A, Edifício FIT (Financial & Information Technology), 13.º andar

晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，應考人臨時名單已張貼在澳門南灣湖5A地段澳門財富中心13樓A-K單位中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室內以供查閱。

二零一四年五月十二日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 婁桃絲

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

«A» a «K», Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 12 de Maio de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Rita Botelho dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員兩缺，經於二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 姜麗嫦.....	80.94
2.º 朱瑋元.....	77.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一四年五月七日保安司司長的批示確認)

二零一四年五月二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 黃曼莉

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 潘鳳鳴

教育暨青年局二等技術員 黃明鋒

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Keong Lai Seong.....	80,94
2.º Chu Vai Iun.....	77,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Wong Man Lei, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Poon Fong Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Wong Meng Fong, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## 通告

## Aviso

按照保安司司長於二零一四年四月二十五日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局以審查文件及輔以專業面試方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）十五缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以審查文件及輔以專業面試方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考有效期為一年，自最後成績名單公佈日起計。

## 2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

## 2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

## 2.3 具備小學畢業學歷。

## 3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

## 3.2 須遞交的文件

## 3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

a) 身份證明文件影印本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告要求的學歷證明文件影印本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫並且詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, documental, complementado por entrevista profissional, para o preenchimento de quinze lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, documental, complementado por entrevista profissional, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação da candidatura, satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Estejam habilitados com o ensino primário.

## 3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos a apresentar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), a qual deve ser instruída com os documentos abaixo indicados e entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente, à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

## 3.2 Documentos a apresentar

## 3.2.1 Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação (é necessária a apresentação do original para autenticação);

b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

c) Nota curricular, elaborada na língua chinesa ou portuguesa, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, bem como os seus documentos comprovativos.

### 3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

### 3.2.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

## 4. 職務內容特徵

須具備從本身工作地點學習得來的實踐知識，以便擔任通常屬非特定的勞力工作或執行簡單的體力勞動式的執行性職務。

## 5. 職務內容

執行非專門性的、人手操作的簡單工作，主要是體力勞動及具備實際基本知識：對外或對內分派信函、文件或包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；負責打掃、除塵、洗滌、吸塵等工作以保持工作地點清潔，或執行其他同類的工作，並保持物件及其表面清潔。

## 6. 薪俸、權利及福利

第一職階勤雜人員（雜役範疇）的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的110點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

## 7. 聘用方式

以散位合同方式聘用，首份合同期限為6個月。

## 8. 甄選方法

a) 專業面試，淘汰制；

b) 履歷分析。

## 9. 甄選方法的目的

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

### 3.2.2 Candidatos vinculados à função pública:

Documentos mencionados nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior, bem como o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos processos individuais do Serviço a que pertencem, devendo ser declarado expressamente tal facto na Ficha de Inscrição em Concurso.

3.2.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar a prova.

## 4. Caracterização do conteúdo funcional

Funções de natureza executiva simples, física ou material, com tarefas diversas normalmente não especificadas, exigindo conhecimentos de ordem prática, susceptíveis de serem aprendidos no local de trabalho.

## 5. Conteúdo funcional

Executa tarefas simples não especificadas, de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior; auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares mantendo as superfícies e objectos em adequado estado de limpeza.

## 6. Vencimento, direitos e regalias

O auxiliar, 1.º escalão, área de servente, vence pelo índice 110 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

## 7. Forma de provimento

O provimento faz-se por contrato de assalariamento, tendo o primeiro contrato a duração de seis meses.

## 8. Métodos de selecção

a) Entrevista profissional, de carácter eliminatório;

b) Análise curricular.

## 9. Objectivos dos métodos de selecção

*Entrevista profissional* — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

*Análise curricular* — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 10. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈。

## 11. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

專業面試=50%

履歷分析=50%

## 12. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

## 13. 公佈名單

13.1 臨時名單及確定名單之公告將公佈於《澳門特別行政區公報》內及相關名單將張貼在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

13.2 最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》內及張貼在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

## 14. 面試使用語言

專業面試時，投考人使用之語言必須為中文或葡文。

## 15. 典試委員會的組成：

主席：警司 陳淑欣

正選委員：一等警員 何錦茵

一等技術輔導員 黃煥鑽

候補委員：一等警員 黎淑敏

一等技術輔導員 郭珮珊

二零一四年五月十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$6,420.00)

## 10. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

Serão considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na prova eliminatória ou na classificação final;

Os resultados dos candidatos, quer aprovados, quer excluídos, serão publicados na lista classificativa.

## 11. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Entrevista profissional = 50%;

Análise curricular = 50%.

## 12. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 13. Publicitação de listas

13.1 O anúncio referente às listas provisória e definitiva será publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e as respectivas listas serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>.

13.2 A lista classificativa final tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, sendo afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizada na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>.

## 14. Língua a utilizar na entrevista

Durante a realização da entrevista profissional, a língua que os candidatos utilizam deve ser chinesa ou portuguesa.

## 15. Composição do júri

*Presidente:* Chan Sok Ian, comissária do CPSP.

*Vogais efectivos:* Ho Kam Ian, guarda de primeira do CPSP; e Wong Wun Chun, adjunto-técnico de 1.ª classe.

*Vogais suplentes:* Lai Sheuk Man, guarda de primeira do CPSP; e

Kuok Pui San, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 6 420,00)



## 治安警察局

## 通告

按照二零一四年五月七日刊登第十九期第二組《澳門特別行政區公報》之開考通告，開考基礎職程之首席警員晉升課程之錄取考試，以填補普通職程142個之空缺。

經保安司司長確認之投考人名單，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告公佈日起張貼於治安警察局資源管理廳文書處理暨檔案科，以供查閱，為期十日。

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零一四年五月五日於治安警察局

局長 馬耀權警務總監

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Aviso

Por aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira de base, com vista ao preenchimento de 142 vagas ordinárias.

Por homologação do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista de candidatos encontra-se afixada na Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Gestão de Recursos do CPSP, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Os candidatos podem recorrer o recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Maio de 2014.

O Comandante, *Ma Io Kun*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 衛生局

## 名單

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員三缺，經二零一四年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人:	分
1.º 楊華祐.....	83.44
2.º 何強.....	81.38
3.º 陳志傑.....	79.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年四月二十八日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年四月十七日於衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Yeung Wah Yau.....	83,44
2.º Ho Keong.....	81,38
3.º Chan Chi Kit.....	79,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Abril de 2014).

Serviços de Saúde, aos 17 de Abril de 2014.

典試委員會：

主席：衛生局顧問高級技術員 李佩儀

正選委員：司法警察局顧問高級技術員 趙瑩明

衛生局首席高級技術員 陳穗芬

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

O Júri:

*Presidente:* Lei Pui I, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde.

*Vogais efectivos:* Chio Ieng Meng, técnico superior assessor da Polícia Judiciária; e

Chan Soi Fan, técnico superior principal dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 公 告

為填補經由衛生局以編制內任用的技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年五月十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，經二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年五月十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, do quadro dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 12 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 12 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 第6/P/14號公開招標

## Concurso Público n.º 6/P/14

根據社會文化司司長於二零一四年四月十日作出的批示，為取得“向衛生局捐血中心供應醫療消耗品”進行公開招標。有意投標者可從二零一四年五月二十一日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣伍拾元正（\$50.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一四年六月十九日下午五時四十五分。

開標將於二零一四年六月二十日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“大禮堂”舉行。

投標者須以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣捌萬肆仟肆佰元正（\$84,400.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一四年五月十四日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

為填補衛生局以編制外合同制度任用的藥劑師職程第一職階顧問藥劑師兩缺，經二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人的知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一四年五月十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$783.00）

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2014, se encontra aberto o concurso público para o «Fornecimento de material de consumo clínico para o Centro de Transfusões de Sangue dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 21 de Maio de 2014, todos os dias úteis das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$ 50,00 (cinquenta patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria destes Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 19 de Junho de 2014.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 20 de Junho de 2014, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 84 400,00 (oitenta e quatro mil e quatrocentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 14 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de farmacêutico consultor, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014.

Serviços de Saúde, aos 15 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的藥劑師職程第一職階高級藥劑師兩缺，經二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人的知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一四年五月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$715.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年五月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補衛生局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de farmacêutico sénior, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014.

Serviços de Saúde, aos 15 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 15 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de assistente técnico administrati-

事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年五月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補衛生局以散位合同制度任用的勤雜人員職程第四職階勤雜人員（廚師職務範疇）六缺，經二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一四年五月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員七缺，經二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年五月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

vo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do quadro dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 15 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis vagas de auxiliar, 4.º escalão, da carreira de auxiliar, área de cozinheiro, em regime de contrato de assalariamento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014.

Serviços de Saúde, aos 16 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 16 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年五月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的藥劑師職程第一職階一等藥劑師四缺，經二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人的知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一四年五月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 16 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de farmacêutico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014.

Serviços de Saúde, aos 16 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 教育暨青年局

### 公告

教育暨青年局為填補散位合同人員以下空缺，經於二零一四年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de

規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階中學教育一級教師職程：

——學科領域：葡文——一缺

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程：

——特殊教育範疇——一缺\*

（\*於行政單位擔任工作。）

二零一四年五月十三日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$1,468.00）

provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado por assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014, nos termos do artigo 19.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão:

— Área disciplinar: língua portuguesa — um lugar.

Carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão:

— Área do ensino especial — um lugar. \*

(\* Exercer funções na subunidade administrativa).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 13 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## 文化局

### 通告

2014-IC-T-INF-7

按照社會文化司司長二零一四年四月八日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，文化局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）七缺。

#### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

#### 2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

## INSTITUTO CULTURAL

### Avisos

2014-IC-T-INF-7

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Instituto Cultural:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款  
b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具備資訊或同類之高等課程學歷，或符合第14/2009號法律第七十三條第二款所規定的人士。

### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條第二款所指的報名表，於指定期限及正常辦公時間內以親送方式遞交至澳門塔石廣場商業中心（即塔石廣場玻璃屋）。

#### 3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- c) 若投考人具備專業資格或專業培訓，應遞交相關證明文件副本（須出示正本作認證之用），以便作履歷分析；
- d) 經投考人簽署的履歷；
- e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如上述 a)、b)、c) 及 e) 項所指的文件已存放於其個人檔案內，則免除提交，但須在報名表上明確聲明。

### 4. 職務內容

#### 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

#### 技術員（資訊範疇）

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出版見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

c) Possuam, como habilitações académicas, curso superior de informática ou afins, ou preecham os requisitos indicados no n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009.

### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a qual deve ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Centro Comercial da Praça do Tap Seac, Macau (edifício envidraçado na Praça do Tap Seac).

#### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- c) Caso os candidatos possuam documentos comprovativos de habilitações profissionais ou formação complementar, devem entregar cópias dos documentos (é necessária a apresentação do original para autenticação), para efeitos de análise curricular;
- d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b), c) e e), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

### 4. Conteúdo funcional

#### Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

#### Técnico, área de informática

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projec-



並需考慮就有關政策制訂措施及對資訊範疇的管理作出較高的決定。

## 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別所載的350點，並享有公職法律制度規定的工作條件及福利。

## 6. 任用方式

以編制外合同聘用，之前需經六個月散位合同的試用期。

## 7. 甄選方法

### 7.1 甄選使用以下評分方法及比例：

a) 知識考試（三小時之筆試）：50%

b) 專業面試：30%

c) 履歷分析：20%

### 7.2 上述a)及b)項所指的甄選均屬淘汰性質。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示，凡在淘汰試中得分低於50分者，即被淘汰，且不能進入接續之甄選。

### 7.3 甄選方法的目的

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作技能、資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

### 7.4 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

tos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de informática.

## 5. *Vencimento, direitos e regalias*

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

## 6. *Forma de provimento*

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

## 7. *Método de selecção*

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos (prova escrita, com a duração de três horas): 50%;

b) Entrevista profissional: 30%; e

c) Análise curricular: 20%.

7.2 Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores nos métodos eliminatórios.

### 7.3 *Objectivos dos métodos de selecção*

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

### 7.4 *Classificação final*

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 8. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

- 1) 《澳門特別行政區基本法》；
- 2) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 3) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；
- 4) 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 5) 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；
- 6) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 7) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- 8) 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；
- 9) 經七月二十日第31/98/M號法令、第4/2008號行政法規及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令——文化局的組織及運作；
- 10) 第39/GM/96號批示——行政當局資訊方面之活動若干協調機制；
- 11) 第54/2000號行政長官批示——澳門特別行政區公共實體的電腦設備內安裝電腦程序的使用授權書；
- 12) 第261/2009號行政長官批示——電子認證郵戳公共服務；
- 13) 第5/2005號法律——電子文件及電子簽名；
- 14) 第11/2009號法律——打擊電腦犯罪法；
- 15) 網絡系統架構之設計、配置、管理、維護及保安相關知識；
- 16) 伺服器系統架構之設計、配置、管理、維護及保安相關知識；
- 17) 伺服器、企業儲存系統及網絡設備的相關知識；
- 18) 資訊項目管理及實施的相關知識；
- 19) 網頁系統設計及編寫，包括ASP.NET、HTML5、CSS、C#、Java、Javascript、Web service、Web API、Ajax、Adobe Flash及XML相關知識；

## 8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

- 1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- 3) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- 4) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 5) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 6) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 7) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 8) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- 9) Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, e pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 4/2008 e 5/2010 — Organização e funcionamento do Instituto Cultural;
- 10) Despacho n.º 39/GM/96 — Mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática;
- 11) Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2000 — Licença de utilização para a instalação de programas de computador nos equipamentos informáticos pertencentes a entidades públicas da RAEM;
- 12) Despacho do Chefe do Executivo n.º 261/2009 — Serviço Público de Carimbo Postal Electrónico Certificado;
- 13) Lei n.º 5/2005 — Documentos e assinaturas electrónicas;
- 14) Lei n.º 11/2009 — Combate à criminalidade informática;
- 15) Conhecimentos de design, configuração, gestão, manutenção e segurança de sistemas de redes;
- 16) Conhecimentos de design, configuração, gestão, manutenção e segurança do sistema de servidores;
- 17) Conhecimentos de equipamentos de sistema de servidores, sistema de armazenamento corporativo e sistema de redes;
- 18) Conhecimentos relativos à gestão e implementação de projectos informáticos;
- 19) Conhecimentos de design e codificação de sistemas de Website, incluindo conhecimentos de ASP.NET, HTML5, CSS, C#, Java, Javascript, Web service, Web API, Ajax, Adobe Flash e XML;

20) 用戶端程式設計及編寫，包括Microsoft Access巨集與Microsoft Office VBA相關知識；

21) 數據庫設計、推行及管理，包括SQL編程、Microsoft Access、MS SQL Server及MySQL相關知識；

22) 應用系統的各種測試方式的相關知識；

23) 利用資訊科技在多媒體方面的知識；

24) 基礎研究、評估及推行資訊系統的相關知識；

25) 基礎資訊安全及危機管理知識；

26) 基礎電子政務及信息技術治理知識；

27) 文化範疇相關的資訊技術應用知識；

28) 一般應用軟件、資訊網絡及硬件設備的測試方式及相關知識；

29) 撰寫資訊系統技術文檔；

30) 撰寫建議書、報告書及/或專業技術意見書。

投考人在知識考試時可查閱上述法例。

## 9. 公佈名單

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門塔石廣場文化局大樓內，並上載到文化局網頁。<http://www.icm.gov.mo>

最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

## 10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

## 12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：資訊組代組長 梁慶翔

20) Conhecimentos de design e codificação de programa cliente, incluindo a programação de macros em MS Access e Microsoft Office VBA;

21) Conhecimentos de design, implementação e gestão de bases de dados, incluindo programação de SQL, Microsoft Access, MS SQL Server e MySQL;

22) Conhecimentos das formas de teste do sistema aplicativo;

23) Conhecimentos de tecnologia informática aplicada aos multimédia;

24) Conhecimentos básicos de estudo, avaliação e implementação de sistema informático;

25) Conhecimentos básicos de gestão de segurança e de crises da informação;

26) Conhecimentos básicos relativos a Governo Electrónico e gestão técnica da informação;

27) Conhecimentos de aplicação de tecnologia informática na área cultural;

28) Conhecimentos das formas de teste relativas a software de aplicação, redes informáticas e hardware;

29) Elaboração de documentos técnicos relacionados com o sistema de informação;

30) Elaboração de propostas, informação e/ou pareceres técnicos.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados.

## 9. Publicação das listas

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e disponibilizadas na página electrónica deste Instituto (<http://www.icm.gov.mo>).

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

## 10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 11. Observações

Os dados fornecidos pelos candidatos destinam-se exclusivamente ao presente recrutamento. Todos os dados apresentados serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

## 12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Leong Heng Cheong, chefe do Sector de Informática, substituto.

正選委員：首席高級技術員（職務主管） 何懿德

首席高級技術員 何海成

候補委員：顧問高級技術員 陳揚桢

澳門中央圖書館館長 鄧美蓮

二零一四年五月十三日於文化局

局長 吳衛鳴

（是項刊登費用為 \$10,292.00）

*Vogais efectivos:* Anna Ho, técnica superior principal (chefia funcional); e

Ho Hoi Seng, técnico superior principal.

*Vogais suplentes:* Chan Ieong On, técnico superior assessor; e

Tang Mei Lin, directora da Biblioteca Central de Macau.

Instituto Cultural, aos 13 de Maio de 2014.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 10 292,00)

### 2014-IC-T-ING-3

按照社會文化司司長二零一四年四月八日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，文化局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（英文範疇）三缺。

#### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

#### 2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備英文或同類之高等課程學歷。

#### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條第二款所指的報名表，於指定期限及正常辦公時間內以親送方式遞交至澳門塔石廣場商業中心（即塔石廣場玻璃屋）。

### 2014-IC-T-ING-3

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de língua inglesa, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Instituto Cultural:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam, como habilitações académicas, curso superior de língua inglesa ou afins.

#### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a qual deve ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Centro Comercial da Praça do Tap Seac, Macau (edifício envidraçado na Praça do Tap Seac).

## 3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- c) 若投考人具備專業資格或專業培訓，應遞交相關證明文件副本（須出示正本作認證之用），以便作履歷分析；
- d) 經投考人簽署的履歷；
- e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如上述a)、b)、c)及e)項所指的文件已存放於其個人檔案內，則免除提交，但須在報名表上明確聲明。

## 4. 職務內容

## 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

## 技術員（英文範疇）

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對英文範疇的管理作出較高的決定。

## 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別所載的350點，並享有公職法律制度規定的工作條件及福利。

## 6. 任用方式

以編制外合同聘用，之前需經六個月散位合同的試用期。

## 7. 甄選方法

## 7.1 甄選使用以下評分方法及比例：

- a) 知識考試（三小時之筆試）：50%

## 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- c) Caso os candidatos possuam documentos comprovativos de habilitações profissionais ou formação complementar, devem entregar cópias dos documentos (é necessária a apresentação do original para autenticação), para efeitos de análise curricular;
- d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b), c) e e), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

## 4. Conteúdo funcional

## Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

## Técnico, área de língua inglesa

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de língua inglesa.

## 5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

## 6. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento.

## 7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita, com a duração de três horas): 50%;

b) 專業面試 : 30%

c) 履歷分析 : 20%

7.2 上述 a) 及 b) 項所指的甄選均屬淘汰性質。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示，凡在淘汰試中得分低於50分者，即被淘汰，且不能進入接續之甄選。

### 7.3 甄選方法的目的

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作技能、資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

### 7.4 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 8. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

- 1) 《澳門特別行政區基本法》；
- 2) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 3) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；
- 4) 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 5) 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；
- 6) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

b) Entrevista profissional: 30%; e

c) Análise curricular: 20%.

7.2 Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores nos métodos eliminatórios.

### 7.3 Objectivos dos métodos de selecção

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

### 7.4 Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

- 1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- 3) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- 4) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 5) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 6) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

7) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

8) 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；

9) 經七月二十日第31/98/M號法令、第4/2008號行政法規及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令——文化局的組織及運作；

10) 英語文法及閱讀理解能力；

11) 英文寫作及其中一種官方語言(中文或葡文)的寫作；

12) 公文寫作及社會時事。

在知識考試時，投考人除可查閱上述法例及一般性紙本字典外，不得查閱任何參考書籍或其他資料。

#### 9. 公佈名單

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門塔石廣場文化局大樓內，並上載到文化局網頁。(http://www.icm.gov.mo)

最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

#### 11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

#### 12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：特別計劃處處長 林俊強

正選委員：二等技術員 郭妙瑜

首席技術員 陸青

候補委員：二等技術員 吳曉彤

二等技術員 沈穎瑤

二零一四年五月十三日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$8,123.00)

7) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 – Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

8) Lei n.º 2/2011 – Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

9) Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, e pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 4/2008 e 5/2010 – Organização e funcionamento do Instituto Cultural;

10) Gramática inglesa e capacidade de compreensão de leitura;

11) Escrita em inglês e numa das línguas oficiais de Macau, chinês ou português;

12) Redacção de documentos oficiais e actualidades.

Aos candidatos é permitida a consulta dos diplomas legais acima mencionados e dicionários em suporte de papel no decurso da prova de conhecimentos, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência ou outras informações.

#### 9. Publicação das listas

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e disponibilizadas na página electrónica deste Instituto (http://www.icm.gov.mo).

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

#### 10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

#### 11. Observações

Os dados fornecidos pelos candidatos destinam-se exclusivamente ao presente recrutamento. Todos os dados apresentados serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

#### 12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Lam Chon Keong, chefe da Divisão de Projectos Especiais.

*Vogais efectivos:* Kuok Mio U, técnica de 2.ª classe; e

Lok Cheng, técnica principal.

*Vogais suplentes:* Ng Hio Tong, técnica de 2.ª classe; e

Sam Weng Io Basilla, técnica de 2.ª classe.

Instituto Cultural, aos 13 de Maio de 2014.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 8 123,00)

## 2014-IC-T-ADM-7

## 2014-IC-T-ADM-7

按照社會文化司司長二零一四年四月八日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，文化局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（公共行政管理範疇）七缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備公共行政、工商管理、行政管理或同類之高等課程學歷。

## 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填寫第23/2011號行政法規第十一條第二款所指的報名表，於指定期限及正常辦公時間內以親送方式遞交至澳門塔石廣場商業中心（即塔石廣場玻璃屋）。

## 3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- c) 若投考者具備專業資格或專業培訓，應遞交相關證明文件副本（須出示正本作認證之用），以便作履歷分析；
- d) 經投考者簽署的履歷；

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão e administração pública, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Instituto Cultural:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preenham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública, em vigor;
- c) Possuam, como habilitações académicas, curso superior de administração pública, gestão de empresas, gestão e administração ou afins.

## 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a qual deve ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Centro Comercial da Praça do Tap Seac, Macau (edifício envidraçado na Praça do Tap Seac).

## 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- c) Caso os candidatos possuam documentos comprovativos de habilitações profissionais ou formação complementar, devem entregar cópias dos documentos (é necessária a apresentação do original para autenticação), para efeitos de análise curricular;
- d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;



e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如上述a)、b)、c)及e)項所指的文件已存放於其個人檔案內，則免除提交，但須在報名表上明確聲明。

#### 4. 職務內容

##### 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

##### 技術員（公共行政管理範疇）

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對公共行政管理範疇的管理作出較高的決定。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別所載的350點，並享有公職法律制度規定的工作條件及福利。

#### 6. 任用方式

以編制外合同聘用，之前需經六個月散位合同的試用期。

#### 7. 甄選方法

7.1 甄選使用以下評分方法及比例：

a) 知識考試（三小時之筆試）：50%

b) 專業面試：30%

c) 履歷分析：20%

7.2 上述a)及b)項所指的甄選均屬淘汰性質。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示，凡在淘汰試中得分低於50分者，即被淘汰，且不能進入接續之甄選。

e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b), c) e e), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

#### 4. Conteúdo funcional

##### Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

##### Técnico, área de gestão e administração pública

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de gestão e administração pública.

#### 5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indicatória de vencimento constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

#### 6. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento.

#### 7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos (prova escrita, com a duração de três horas): 50%;

b) Entrevista profissional: 30%; e

c) Análise curricular: 20%.

7.2 Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores nos métodos eliminatórios.

### 7.3 甄選方法的目的

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作技能、資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

### 7.4 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 8. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

- 1) 《澳門特別行政區基本法》；
- 2) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 3) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；
- 4) 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 5) 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；
- 6) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 7) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- 8) 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；
- 9) 經七月二十日第31/98/M號法令、第4/2008號行政法規及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令——文化局的組織及運作；
- 10) 五月十六日第26/94/M號法令——文化基金的規則及運作；

### 7.3 Objectivos dos métodos de selecção

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

### 7.4 Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

- 1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- 3) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- 4) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 5) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 6) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 7) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 8) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- 9) Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, e pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 4/2008 e 5/2010 — Organização e funcionamento do Instituto Cultural;
- 10) Decreto-Lei n.º 26/94/M, de 16 de Maio — Estrutura e funcionamento do Fundo de Cultura;

11) 經五月十五日第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的十二月十五日第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度(中文參考文本可於印務局網頁下載)；

12) 七月六日第63/85/M號法令——購置物品及取得服務之程序(中文參考文本可於印務局網頁下載)；

13) 十一月八日第74/99/M號法令——公共工程承攬合同之法律制度；

14) 公共行政管理知識；

15) 撰寫建議書、報告書及/或意見書。

投考人在知識考試時可查閱上述法例。

## 9. 公佈名單

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門塔石廣場文化局大樓內，並上載到文化局網頁。(http://www.icm.gov.mo)

最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

## 10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

## 12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政暨財政處處長 羅麗薇

正選委員：首席高級技術員 陳栢添

文化活動廳廳長 楊子健

候補委員：研究、調查暨刊物處處長 黃文輝

特級技術員(職務主管) 梁淑盈

二零一四年五月十三日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$ 8,560.00)

11) Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006 – Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços (a versão em língua chinesa pode ser consultada na página electrónica da Imprensa Oficial);

12) Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho – Processo de aquisição de bens e serviços (a versão em língua chinesa pode ser consultada na página electrónica da Imprensa Oficial);

13) Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro – Regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas;

14) Conhecimentos de gestão e administração pública;

15) Elaboração de proposta, informação e/ou parecer.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados.

## 9. Publicação das listas

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e disponibilizadas na página electrónica deste Instituto (http://www.icm.gov.mo).

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

## 10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 11. Observações

Os dados fornecidos pelos candidatos destinam-se exclusivamente ao presente recrutamento. Todos os dados apresentados serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

## 12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais efectivos:* Chan Pak Tim, técnico superior principal; e

Ieong Chi Kin, chefe do Departamento de Acção Cultural.

*Vogais suplentes:* Wong Man Fai, chefe da Divisão de Estudos, Investigação e Publicações; e

Leung Sok Ieng, técnica especialista (chefia funcional).

Instituto Cultural, aos 13 de Maio de 2014.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

## 2014-IC-MOT-6

## 2014-IC-MOT-6

按照社會文化司司長二零一四年四月八日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，文化局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機六缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷、持有重型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛重型汽車的工作經驗。

## 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條第二款所指的報名表，於指定期限及正常辦公時間內以親送方式遞交至澳門塔石廣場商業中心（即塔石廣場玻璃屋）。

## 3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- c) 有效駕駛執照副本（須出示正本作認證之用）；
- d) 三年駕駛重型汽車工作經驗的證明文件，工作經驗須以

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento do Instituto Cultural:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino primário, sejam titulares da carta de condução de automóveis pesados e com três anos de experiência profissional na condução de pesados.

## 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a qual deve ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Centro Comercial da Praça do Tap Seac, Macau (edifício envidraçado na Praça do Tap Seac).

## 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- c) Cópia da carta de condução válida (apresentação do original para confirmação);
- d) Documento comprovativo de três anos de experiência profissional de condução de automóveis pesados, emitido pela

取得該經驗的僱主實體發出的文件，或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；

e) 若投考人具備專業資格或專業培訓，應遞交相關證明文件副本（須出示正本作認證之用），以便作履歷分析；

f) 經投考人簽署的履歷；

g) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如上述a)、b)、c)、d)、e)及g)項所指的文件已存放於其個人檔案內，則免除提交，但須在報名表上明確聲明。

#### 4. 職務內容

穿著制服駕駛重型車輛載運乘客和/或貨物，並顧及旅程的安全和舒適；駕駛九座位以上的客貨車，運送因公務外出的人員到獲預先通知的目的地；啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速度、顧及車輛的馬力和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守道路交通法的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作和日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需的維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊的車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上予以合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階重型車輛司機的薪酬為第14/2009號法律附件一表二十所載的170點，並享有公職法律制度規定的工作條件及福利。

entidade patronal onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra;

e) Caso os candidatos possuam documentos comprovativos de habilitações profissionais ou formação complementar, devem entregar cópias dos documentos (é necessária a apresentação do original para autenticação), para efeitos de análise curricular;

f) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

g) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b), c), d), e) e g), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

#### 4. Conteúdo funcional

Conduz, devidamente uniformizado, automóveis pesados para transporte de passageiros e/ou mercadorias, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; conduz carrinhas com mais de 9 lugares, transportando os passageiros em serviço ao local de destino, de que previamente se informou: põe o veículo em funcionamento, manobra o volante, engrena as mudanças, acciona o travão, faz os sinais luminosos necessários à circulação; mantém atenção ao estado da via, regula a velocidade, procede às manobras necessárias, tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observa, respeita e cumpre as regras da Lei do Trânsito Rodoviário; auxilia os passageiros na subida ou descida do veículo e colabora na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegura o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; muda pneus, quando necessário; leva o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolhe a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estaciona em serviço; mantém-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoia os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colabora na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

#### 5. Vencimento, direitos e regalias

O motorista de pesados, 1.º escalão, vence pelo índice 170 da tabela indiciária, constante do mapa 20 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

## 6. 甄選方法

### 6.1 甄選使用以下評分方法及比例：

#### a) 知識考試——60%

第一部分——駕駛車輛知識及一般文化知識及社會常識的筆試（佔知識考試成績的50%），考試時間為兩小時；

第二部分——駕駛實踐考試（佔知識考試成績的50%），考試時間為兩小時。

#### b) 專業面試——30%

#### c) 履歷分析——10%

6.2 上述 a) 項內的每一部分及 b) 項所指的甄選均屬淘汰性質。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示，凡在淘汰試中得分低於50分者，即被淘汰，且不能進入接續之甄選。

### 6.3 甄選方法的目的

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作技能、資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

### 6.4 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 7. 考試範圍

知識考試內容包括：

- 1) 第3/2007號法律——道路交通安全法；
- 2) 駕駛車輛知識；
- 3) 一般文化知識及社會常識。

在知識筆試時，投考人僅可攜帶上述法例作參閱。

## 6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

#### a) Prova de conhecimentos — 60%:

1.ª fase — Prova escrita de conhecimentos de condução de veículos e conhecimentos de cultura geral e social, com a duração de 2 horas (50% da prova de conhecimentos);

2.ª fase — Prova prática de condução, com a duração de 2 horas (50% da prova de conhecimentos).

#### b) Entrevista profissional — 30%;

#### c) Análise curricular — 10%.

6.2 Cada uma das fases do método referido na alínea a) e o método referido na alínea b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores nos métodos eliminatórios.

### 6.3 Objectivos dos métodos de selecção

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

### 6.4 Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 7. Programa

A prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

- 1) Lei n.º 3/2007 — Lei do Trânsito Rodoviário;
- 2) Conhecimentos sobre condução de veículos;
- 3) Conhecimentos de cultura geral e social.

Aos candidatos é permitida apenas a consulta da legislação acima referida na prova escrita de conhecimentos.

## 8. 公佈名單

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門塔石廣場文化局大樓內，並上載到文化局網頁。(http://www.icm.gov.mo)

最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

## 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 10. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

## 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：澳門中央圖書館組長 羅子強

正選委員：首席高級技術員 陳栢添

首席特級行政技術助理員 高艾滅

候補委員：首席特級行政技術助理員 梁狄昌

首席顧問高級技術員 孫錦明

二零一四年五月十三日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$7,849.00)

2014-IC-T-EC-5

按照社會文化司司長二零一四年四月八日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，文化局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（社區教育範疇）五缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

## 8. Publicação das listas

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e disponibilizadas na página electrónica deste Instituto (http://www.icm.gov.mo).

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

## 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 10. Observações

Os dados fornecidos pelos candidatos destinam-se exclusivamente ao presente recrutamento. Todos os dados apresentados serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

## 11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Lo Chi Keong, chefe do Sector da Biblioteca Central de Macau.

*Vogais efectivos:* Chan Pak Tim, técnico superior principal; e

Altino Carvalhosa Gomes, assistente técnico administrativo especialista principal.

*Vogais suplentes:* Leong Tek Cheong, assistente técnico administrativo especialista principal; e

Suen Kam Ming, técnico superior assessor principal.

Instituto Cultural, aos 13 de Maio de 2014.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 7 849,00)

2014-IC-T-EC-5

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de educação comunitária, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Instituto Cultural:

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備教育、社區教育、社會教育或同類之高等課程學歷。

## 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填寫第23/2011號行政法規第十一條第二款所指的報名表，於指定期限及正常辦公時間內以親送方式遞交至澳門塔石廣場商業中心（即塔石廣場玻璃屋）。

### 3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- c) 若投考者具備專業資格或專業培訓，應遞交相關證明文件副本（須出示正本作認證之用），以便作履歷分析；
- d) 經投考者簽署的履歷；
- e) 與公共部門有聯繫的投考者應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考者曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考者，如上述a)、b)、c)及e)項所指的文件已存放於其個人檔案內，則免除提交，但須在報名表上明確聲明。

## 4. 職務內容

### 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam, como habilitações académicas, curso superior de educação, educação comunitária, educação social ou afins.

## 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a qual deve ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Centro Comercial da Praça do Tap Seac, Macau (edifício envidraçado na Praça do Tap Seac).

### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- c) Caso os candidatos possuam documentos comprovativos de habilitações profissionais ou formação complementar, devem entregar cópias dos documentos (é necessária a apresentação do original para autenticação), para efeitos de análise curricular;
- d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b), c) e e), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

## 4. Conteúdo funcional

### Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enqua-



劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

#### 技術員（社區教育範疇）

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對社區教育範疇的管理作出較高的決定。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別所載的350點，並享有公職法律制度規定的工作條件及福利。

#### 6. 任用方式

以編制外合同聘用，之前需經六個月散位合同的試用期。

#### 7. 甄選方法

7.1 甄選使用以下評分方法及比例：

a) 知識考試（三小時之筆試）：50%

b) 專業面試：30%

c) 履歷分析：20%

7.2 上述a)及b)項所指的甄選均屬淘汰性質。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示，凡在淘汰試中得分低於50分者，即被淘汰，且不能進入接續之甄選。

#### 7.3 甄選方法的目的

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作技能、資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

#### 7.4 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平

dradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

#### Técnico, área de educação comunitária

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de educação comunitária.

#### 5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

#### 6. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

#### 7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos (prova escrita, com a duração de três horas): 50%;

b) Entrevista profissional: 30%;

c) Análise curricular: 20%.

7.2 Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores nos métodos eliminatórios.

#### 7.3 Objectivos dos métodos de selecção

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 7.4 Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada

均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

#### 8. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

- 1) 《澳門特別行政區基本法》；
- 2) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 3) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；
- 4) 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 5) 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；
- 6) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 7) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- 8) 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；
- 9) 經七月二十日第31/98/M號法令、第4/2008號行政法規及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令——文化局的組織及運作；
- 10) 社區教育相關知識；
- 11) 撰寫建議書、報告書、意見書及/或以社區教育為題撰文。

投考人在知識考試時可查閱上述法例。

#### 9. 公佈名單

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門塔石廣場文化局大樓內，並上載到文化局網頁。（<http://www.icm.gov.mo>）

最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

#### 8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

- 1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- 3) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- 4) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 5) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 6) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 7) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 8) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- 9) Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, e pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 4/2008 e 5/2010 — Organização e funcionamento do Instituto Cultural;
- 10) Conhecimentos na área de educação comunitária;
- 11) Elaboração de proposta, informação, parecer e/ou desenvolvimento de um tema sobre educação comunitária.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados.

#### 9. Publicação das listas

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e disponibilizadas na página electrónica deste Instituto (<http://www.icm.gov.mo>).

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

#### 10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

## 12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：文化活動廳廳長 楊子健

正選委員：特別計劃處處長 林俊強

首席高級技術員 陳栢添

候補委員：首席技術員（職務主管） 鄧少儀

首席技術員 余慧敏

二零一四年五月十三日於文化局

局長 吳衛鳴

（是項刊登費用為 \$8,094.00）

## 2014-IC-T-COM-4

按照社會文化司司長二零一四年四月八日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，文化局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（傳播及市場推廣範疇）四缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款

b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

## 11. Observações

Os dados fornecidos pelos candidatos destinam-se exclusivamente ao presente recrutamento. Todos os dados apresentados serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

## 12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Ieong Chi Kin, chefe do Departamento de Acção Cultural.

*Vogais efectivos:* Lam Chon Keong, chefe da Divisão de Projectos Especiais; e

Chan Pak Tim, técnico superior principal.

*Vogais suplentes:* Tang Sio I, técnica principal (chefia funcional); e

Iu Wai Man, técnica principal.

Instituto Cultural, aos 13 de Maio de 2014.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 8 094,00)

## 2014-IC-T-COM-4

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação e *marketing*, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Instituto Cultural:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

c) 具備傳意及市場行銷、傳意、市場行銷或同類之高等課程學歷。

### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條第二款所指的報名表，於指定期限及正常辦公時間內以親送方式遞交至澳門塔石廣場商業中心（即塔石廣場玻璃屋）。

#### 3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- c) 若投考人具備專業資格或專業培訓，應遞交相關證明文件副本（須出示正本作認證之用），以便作履歷分析；
- d) 經投考人簽署的履歷；
- e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如上述a)、b)、c)及e)項所指的文件已存放於其個人檔案內，則免除提交，但須在報名表上明確聲明。

### 4. 職務內容

#### 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

#### 技術員（傳播及市場推廣範疇）

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對傳播及市場推廣範疇的管理作出較高的決定。

c) Possuam, como habilitações académicas, curso superior de comunicação e *marketing*, comunicação, *marketing* ou afins.

### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a qual deve ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Centro Comercial da Praça do Tap Seac, Macau (edifício envidraçado na Praça do Tap Seac).

#### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- c) Caso os candidatos possuam documentos comprovativos de habilitações profissionais ou formação complementar, devem entregar cópias dos documentos (é necessária a apresentação do original para autenticação), para efeitos de análise curricular;
- d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b), c) e e), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

### 4. Conteúdo funcional

#### Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

#### Técnico, área de comunicação e *marketing*

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de comunicação e *marketing*.

## 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別所載的350點，並享有公職法律制度規定的工作條件及福利。

## 6. 任用方式

以編制外合同聘用，之前需經六個月散位合同的試用期。

## 7. 甄選方法

### 7.1 甄選使用以下評分方法及比例：

a) 知識考試（三小時之筆試）：50%

b) 專業面試：30%

c) 履歷分析：20%

### 7.2 上述a)及b)項所指的甄選均屬淘汰性質。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示，凡在淘汰試中得分低於50分者，即被淘汰，且不能進入接續之甄選。

### 7.3 甄選方法的目的

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作技能、資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

### 7.4 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 8. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

- 1) 《澳門特別行政區基本法》；
- 2) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

## 5. *Vencimento, direitos e regalias*

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

## 6. *Forma de provimento*

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

## 7. *Método de selecção*

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos (prova escrita, com a duração de três horas): 50%;

b) Entrevista profissional: 30%; e

c) Análise curricular: 20%.

7.2 Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores nos métodos eliminatórios.

### 7.3 Objectivos dos métodos de selecção

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

### 7.4 Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 8. *Programa*

O programa abrangerá as seguintes matérias:

- 1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

3) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》;

4) 第14/2009號法律——公務人員職程制度;

5) 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓;

6) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則;

7) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度;

8) 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度;

9) 經七月二十日第31/98/M號法令、第4/2008號行政法規及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令——文化局的組織及運作;

10) 經四月六日第23/92/M號法令及第10/2008號行政法規修改的十月三十一日第72/89/M號法令——法定收藏制度;

11) 八月六日第7/90/M號法律——出版法;

12) 傳播及市場推廣專業知識;

13) 新聞稿、發言稿、宣傳文本及簡報的撰寫技巧;

14) 建議書、意見書、公函及一般公文的撰寫技巧。

投考人在知識考試時可查閱上述法例。

## 9. 公佈名單

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門塔石廣場文化局大樓內，並上載到文化局網頁。(http://www.icm.gov.mo)

最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

## 10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

3) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

4) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

5) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

6) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

7) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

8) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

9) Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, e pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 4/2008 e 5/2010 — Organização e funcionamento do Instituto Cultural;

10) Decreto-Lei n.º 72/89/M, de 31 de Outubro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 23/92/M, de 6 de Abril, e pelo Regulamento Administrativo n.º 10/2008 — Regime do depósito legal;

11) Lei n.º 7/90/M, de 6 de Agosto — Lei de Imprensa;

12) Conhecimentos profissionais na área de comunicação e marketing;

13) Técnicas de redacção de notas de imprensa, discursos, textos promocionais e textos para apresentações;

14) Técnicas de elaboração de propostas, pareceres, ofícios e outros documentos oficiais.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados.

## 9. Publicação das listas

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e disponibilizadas na página electrónica deste Instituto (http://www.icm.gov.mo).

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

## 10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 11. Observações

Os dados fornecidos pelos candidatos destinam-se exclusivamente ao presente recrutamento. Todos os dados apresentados serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

## 12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：特別計劃處處長 林俊強

正選委員：二等技術員 郭妙瑜

澳門中央圖書館館長 鄧美蓮

候補委員：二等技術員 林穎娜

二等技術員 何濠暉

二零一四年五月十三日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$8,397.00)

12. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Lam Chon Keong, chefe da Divisão de Projectos Especiais.

*Vogais efectivos:* Kuok Mio U, técnica de 2.ª classe; e

Tang Mei Lin, directora da Biblioteca Central de Macau.

*Vogais suplentes:* Lam Weng Na, técnica de 2.ª classe; e

Ho Hou Fai, técnico de 2.ª classe.

Instituto Cultural, aos 13 de Maio de 2014.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 8 397,00)

## 旅 遊 局

## 公 告

按照刊登於二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（經濟範疇）一缺。茲根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款之規定，知識考試成績名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）。

二零一四年五月十四日於旅遊局

代局長 謝慶茜

(是項刊登費用為 \$920.00)

澳門特別行政區透過旅遊局公佈，根據社會文化司司長於二零一四年五月九日作出的批示，就“第26屆澳門國際煙花比賽匯演所使用的煙花物料、炮筒及有關設備提供運輸服務”之判給作公開招標。

1. 招標實體：旅遊局。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de economia, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014, de que a lista classificativa da prova de conhecimentos se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultada na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tse Heng Sai*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2014, se encontra aberto o concurso público para adjudicação do serviço de «Transporte de material pirotécnico, morteiros e materiais sobressalentes destinados ao 26.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau».

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Direcção dos Serviços de Turismo.

2. 招標方式：公開招標。
3. 提供服務的地點：根據承投規則所指地點。
4. 服務目的：為第26屆澳門國際煙花比賽匯演所使用的煙花物料、炮筒及有關設備提供運輸服務。
5. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 投標書的有效期：有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。
7. 臨時保證金：臨時保證金金額為澳門幣98,000.00（澳門幣玖萬捌仟元），以銀行擔保之方式提交或以現金、本票或保付支票方式，抬頭註明收款人為“旅遊局”，直接交到旅遊局財政處或透過澳門大西洋銀行註明用途存款至旅遊基金之帳戶編號「8003911119」。
8. 確定保證金：金額相當於判給總價百分之四。
9. 底價：不設底價。
10. 提交投標書之地點、日期及時限：於二零一四年六月十一日下午五時四十五分前，遞交至澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局。
11. 開標地點、日期及時間：於二零一四年六月十二日上午十時，在14樓旅遊局演講廳。  
  
開標時，投標人或其合法代表應出席，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，提出聲明異議及/或解釋投標書文件內可能出現之疑問。  
  
投標人或其合法代表可由受權人代表出席公開開標的儀式，在此情況下，此受權人應出示經公證授權賦予其參與開標儀式的授權書。
12. 延期：倘若因不可抗力之原因而導致公共部門停止辦公，則原定的截標日期、開標日期及時間順延至緊接的第一個工作日。
13. 審議投標書準則：

判給準則	所佔比重
價格	50%
投標人的經驗	20%

2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Local de execução dos serviços: locais mencionados no caderno de encargos.
4. Objecto dos serviços: transporte de material pirotécnico, morteiros e materiais sobressalentes destinados ao 26.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau.
5. Prazo de execução: cumprimento das datas constantes do caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.
7. Caução provisória: \$ 98 000,00 (noventa e oito mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em numerário, em ordem de caixa ou cheque visado, emitidos à ordem da Direcção de Serviços de Turismo, efectuado directamente na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou no Banco Nacional Ultramarino de Macau através de depósito à ordem do Fundo de Turismo, na conta número: 「8003911119」, devendo ser especificado o fim a que se destina.
8. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.
9. Preço base: não há.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 335-341, Edifício Hotline, 12.º andar até às 17,45 horas do dia 11 de Junho de 2014.
11. Local, dia e hora do acto de abertura das propostas: auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no 14.º andar da sede dos Serviços, pelas 10,00 horas do dia 12 de Junho de 2014.  
  
Os concorrentes ou os seus representantes legais deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.  
  
Os concorrentes ou os seus representantes legais poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto de abertura das propostas.
12. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora de abertura de propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.
13. Critérios de apreciação das propostas:

Critérios de adjudicação	Factores de ponderação
Preço	50%
Experiência do concorrente	20%



判給準則	所佔比重
提供既安全又具效率的能力	20%
提供服務的期限的彈性	10%

14. 查閱及取得卷宗副本之地點、日期及時間：

地點：澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局接待櫃檯，或可透過旅遊局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 內免費下載。

日期及時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日之辦公日辦公時間內。

二零一四年五月十五日於旅遊局

代局長 謝慶茜

(是項刊登費用為 \$3,608.00)

Crítérios de adjudicação	Factores de ponderação
Maior garantia de segurança e eficiência na prestação do serviço	20%
Maior flexibilidade dos prazos da prestação	10%

14. Local, dias, horário para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

*Local:* Balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hotline, 12.º andar, além disso ainda se encontra igualmente patente no *website* da Direcção dos Serviços de Turismo (<http://industry.macautourism.gov.mo>), podendo os concorrentes fazer «download» do mesmo.

*Dias e horário:* dias úteis, desde a data da publicação do presente anúncio até ao dia e hora limite para entrega das propostas e durante o horário normal de expediente.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Maio de 2014.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tse Heng Sai*.

(Custo desta publicação \$ 3 608,00)

## 社會工作局

### 名單

(開考編號: *ING-201303*)

社會工作局於二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊公佈，以考核方式進行普通對外入職開考，填補編制外合同技術員職程公共關係範疇第一職階二等技術員一缺，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	陳微.....	65.27
2.º	黃美婷.....	63.60
3.º	莫依曼.....	62.80
4.º	鄭春榕.....	61.50
5.º	陳美琪.....	61.43
6.º	楊嘉茵.....	61.07
7.º	劉煥芝.....	60.87
8.º	黃嘉麗.....	56.83
9.º	鄭子珩.....	56.20

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Listas

(*Recrutamento n.º: ING-201303*)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal do IAS, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série – 2.º Suplemento, de 16 de Outubro de 2013:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	Nome	Classificação final
1.º	Chan Mei.....	65,27
2.º	Wong Mei Teng.....	63,60
3.º	Mok I Man.....	62,80
4.º	Kuong Chon Iong.....	61,50
5.º	Chan Mei Kei.....	61,43
6.º	Ieong Ka Ian.....	61,07
7.º	Lao Wun Chi.....	60,87
8.º	Wong Ka Lai.....	56,83
9.º	Chiang Chi Hang.....	56,20

## 備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被除名之投考人：18名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：28名；

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人：4名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年五月七日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年四月二日於社會工作局

## 典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：特級技術員（職務主管） 李桂馨

二等技術員 盧淑文

(是項刊登費用為 \$2,212.00)

(開考編號：ING-201301)

社會工作局於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊公佈，以考核方式進行普通對外入職開考，填補編制內技術員職程法律範疇第一職階二等技術員兩缺，現公佈投考人最後成績名單如下：

## 合格投考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	龔安娜.....	65.38
2.º	林靜雯.....	64.43
3.º	張嘉敏.....	64.27
4.º	林海彤.....	63.72
5.º	歐艷冰.....	63.67

## Notas:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 18 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 28 candidatos;

— Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: 4 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2014).

Instituto de Acção Social, aos 2 de Abril de 2014.

## O Júri:

*Presidente:* Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

*Vogais efectivas:* Lee Kuai Heng, técnica especialista (chefia funcional); e

Lou Sok Man, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 212,00)

(Recrutamento n.º: ING-201301)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de direito, do quadro de pessoal do IAS, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série – Suplemento, de 14 de Agosto de 2013:

## Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	Classificação final
1.º	Constantino Ana Kam.....	65,38
2.º	Lam Cheng Man.....	64,43
3.º	Cheong Ka Man.....	64,27
4.º	Lam Hoi Tong.....	63,72
5.º	Ao Im Peng.....	63,67

名次	姓名	最後成績	Ordem	Nome	Classificação final
6.º	梁子健.....	63.55	6.º	Leong Paulo.....	63,55
7.º	黃沅滢.....	63.37	7.º	Wong Un Ieng.....	63,37
8.º	廖喜迎.....	62.13	8.º	Lio Hei Ieng.....	62,13
9.º	程春曉.....	60.83	9.º	Cheng Chon Hio.....	60,83
10.º	梁以婷.....	60.08	10.º	Leong I Teng.....	60,08
11.º	高麗芬.....	59.77	11.º	Kou Lai Fan.....	59,77
12.º	胡艷君.....	58.47	12.º	Wu Im Kuan.....	58,47
13.º	張婉玲.....	55.77	13.º	Cheong Un Leng.....	55,77
14.º	張慧敏.....	54.95	14.º	Cheong Wai Man.....	54,95
15.º	譚俊銘.....	54.70	15.º	Tam Chon Meng.....	54,70
16.º	盧慧詩.....	54.12	16.º	Lou Wai Si.....	54,12
17.º	鄭曉丹.....	52.95	17.º	Cheang Hio Tan.....	52,95
18.º	郭一峰.....	52.78	18.º	Kuok Iat Fong.....	52,78
19.º	王洋玲.....	52.75	19.º	Wong Ieong Leng.....	52,75

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被除名之投考人：52名；

——因缺席面試被除名之投考人：1名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：60名；

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人：2名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年五月七日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年四月二日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：顧問高級技術員(職務主管) 鄭善懷

顧問高級技術員 黃金鳳

(是項刊登費用為 \$2,992.00)

Notas:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 52 candidatos;

— Excluído por ter faltado à entrevista profissional: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 60 candidatos;

— Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: 2 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2014).

Instituto de Acção Social, aos 2 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor (chefia funcional); e

Wong Kam Fong, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

(開考編號: ING-201308)

(Recrutamento n.º: ING-201308)

社會工作局於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊公佈，以考核方式進行普通對外入職開考，填補編制內行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員兩缺，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	周芷盈.....	63.57
2.º	陸思琪.....	62.37
3.º	何明珠.....	60.50
4.º	曾雅詩.....	60.39
5.º	鄭愛敏.....	60.26
6.º	譚嘉琪.....	60.18
7.º	余展珊.....	60.17
8.º	陳慧芬.....	60.15
9.º	吳玉珍.....	60.09
10.º	徐曼華.....	60.05
11.º	李旭彤.....	59.99
12.º	趙浚威.....	59.83
13.º	余章吉.....	59.77
14.º	吳敏儀.....	59.71
15.º	鄭子珩.....	59.66
16.º	曾景威.....	59.64
17.º	黃嘉麗.....	59.63
18.º	周芷明.....	59.53
19.º	司徒瑩.....	59.51
20.º	林威.....	59.24
21.º	洪綺婷.....	59.12
22.º	鄭嘉慧.....	58.39
23.º	楊梓凝.....	58.25
24.º	劉美蘭.....	58.12
25.º	葉綺雯.....	57.97
26.º	容賀雲.....	57.85
27.º	林海詩.....	56.79
28.º	歐陽嘉榮.....	56.33
29.º	黃仲怡.....	56.25
30.º	林雪環.....	55.93
31.º	麥嘉慧.....	55.74
32.º	駱倩怡.....	55.33
33.º	何倩芬.....	54.59

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do IAS, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série — Suplemento, de 14 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	Classificação final
1.º	Chao Chi Ieng.....	63,57
2.º	Lok Si Kei.....	62,37
3.º	Ho Meng Chu.....	60,50
4.º	Chang Nga Si.....	60,39
5.º	Cheang Oi Man.....	60,26
6.º	Tam Ka Kei.....	60,18
7.º	Yu Chin Shan.....	60,17
8.º	Chan Wai Fan.....	60,15
9.º	Ng Iok Chan.....	60,09
10.º	Choi Man Wa.....	60,05
11.º	Lei Iok Tong.....	59,99
12.º	Chio Chon Wai.....	59,83
13.º	U Cheong Kat.....	59,77
14.º	Ng Man I.....	59,71
15.º	Chiang Chi Hang.....	59,66
16.º	Chang Keng Wai.....	59,64
17.º	Wong Ka Lai.....	59,63
18.º	Chao Chi Meng.....	59,53
19.º	Si Tou Ieng.....	59,51
20.º	Lam Wai.....	59,24
21.º	Hong I Teng.....	59,12
22.º	Kuong Ka Wai.....	58,39
23.º	Ieong Chi Ieng.....	58,25
24.º	Lao Mei Lan.....	58,12
25.º	Ip I Man.....	57,97
26.º	Iong Ho Wan.....	57,85
27.º	Lam Hoi Si.....	56,79
28.º	Ao Ieong Ka Weng.....	56,33
29.º	Wong Chong I.....	56,25
30.º	Lam Sut Wan.....	55,93
31.º	Mak Ka Wai.....	55,74
32.º	Lok Sin I.....	55,33
33.º	Ho Sin Fan.....	54,59

名次	姓名	最後成績	Ordem	Nome	Classificação final
34.º	黃偉傑.....	54.49			
35.º	梁鳳飄.....	53.02	34.º	Wong Wai Kit.....	54,49
36.º	張震龍.....	52.21	35.º	Liang Fengpiao.....	53,02
37.º	趙靜.....	51.50	36.º	Cheong Chan Long.....	52,21
			37.º	Chio Cheng.....	51,50

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被除名之投考人：368名；

——因缺席面試被除名之投考人：18名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：185名；

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人：24名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年五月七日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年四月二日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員(職務主管) 鄭善懷

正選委員：顧問高級技術員 趙文偉

二等高級技術員 譚志廣

(是項刊登費用為 \$3,872.00)

## 公告

關於本局為填補編制外合同一缺的技術員職程土木工程範疇第一職階二等技術員，經於二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，將准考人知識考試結果及專業面試名

Notas:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

– Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 368 candidatos;

– Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 18 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

– Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 185 candidatos;

– Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: 24 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2014).

Instituto de Acção Social, aos 2 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor (chefia funcional).

*Vogais efectivos:* Chiu Man Vai, técnico superior assessor; e

Tam Chi Kuong, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixados, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicados na página electrónica deste Instituto, <http://www.ias.gov.mo>, os resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional, do concurso comum, de ingresso

單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板，以及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>供查閱。

二零一四年四月三十日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員（協調員） 朱衛智

正選委員：二等高級技術員 李健堂

顧問高級技術員 曾慶遠

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員六缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供給有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱臨時名單。開考通告的公告已載於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年五月十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 鄭善懷

正選委員：顧問高級技術員 梁炳鈞

一等高級技術員 張小弟（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同高級技術員職程社會工作範疇第一職階顧問高級技術員一缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供給有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱臨時名單。開考通告的公告已載於

externo, com prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro de pessoal do IAS, para efeitos de consulta, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série — 2.º Suplemento, de 16 de Outubro de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 30 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chu Wai Chi, técnico superior assessor (coordenador).

*Vogais efectivos:* Lei Kin Tong, técnico superior de 2.ª classe; e

Chang Heng Un, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor.

*Vogais efectivos:* Leong Peng Kuan, técnico superior assessor; e

Cheong Sio Tai, técnico superior de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área de serviço social, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014, na Secção

二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年五月十五日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 區志強

正選委員：顧問高級技術員 龍偉雄

主任翻譯員 羅瑞景（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制內高級技術員職程社會工作範疇第一職階首席高級技術員一缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供給有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱臨時名單。開考通告的公告已載於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年五月十五日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 區志強

正選委員：顧問高級技術員 龍偉雄

首席高級技術員 冼詠恆（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 15 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Au Chi Keung, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Long Wai Hung, técnico superior assessor; e

Lo Soi Keng, intérprete-tradutor chefe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior do pessoal contratado do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 15 de Maio de 2014.

O Presidente do Júri:

Au Chi Keung, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Long Wai Hung, técnico superior assessor; e

Sin Weng Hang, técnica superior principal (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 體育發展局

### 名單

體育發展局以散位合同方式招聘技術工人職程第一職階技術工人（電工範疇）六缺，經於二零一三年十二月十八日第五十一

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de electri-

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	梁偉文.....	85.78
2.º	梁順利.....	78.75
3.º	林榮輝.....	78.35
4.º	黃國峰.....	77.40
5.º	林華耀.....	71.96
6.º	楊國強.....	68.16
7.º	甘葉林.....	58.66
8.º	甘偉光.....	56.48

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年四月三十日的批示確認)

二零一四年四月十五日於體育發展局

典試委員會：

主席：萬展鵬

正選委員：黃慧芝

黃詩華

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

## 公告

### 公開招標

「為體育發展局轄下澳門區體育設施的空調系統提供保養維護服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一四年五月九日的批示，體育發展局現為本局轄下澳門區下列體育設施的空調系統於二零一四年八月一日至二零一六年七月三十一日期間的保養維護服務，代表判給人進行公開招標程序：

場館名稱	
1	塔石體育館

cista, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

*Candidatos aprovados:*

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Leong Wai Man.....	85,78
2.º	Leong Son Lei.....	78,75
3.º	Lam Weng Fai.....	78,35
4.º	Wong Kuok Fong.....	77,40
5.º	Lam Wa Io.....	71,96
6.º	Ieong Kuok Keong.....	68,16
7.º	Kam Ip Lam.....	58,66
8.º	Kam Wai Kuong.....	56,48

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Abril de 2014).

Instituto do Desporto, aos 15 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Prem Singh Mann.

*Vogais efectivos:* Welch Wong; e

Wong Si Wa.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

## Anúncio

### Concurso público

«*Prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de climatização das instalações desportivas situadas em Macau afectas ao Instituto do Desporto*»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2014, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de climatização das seguintes instalações desportivas situadas em Macau afectas ao Instituto do Desporto, durante o período de 1 de Agosto de 2014 a 31 de Julho de 2016:

Designação das instalações	
1	Pavilhão Polidesportivo Tap Seac



場館名稱	
2	南灣湖水上活動中心
3	得勝體育中心
4	巴坡沙體育中心
5	鮑思高體育中心
6	蓮峰體育中心

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$1,000.00（澳門幣壹仟元正）購買招標案卷的複印本一份。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一四年六月十一日中午十二時正，逾時的投標書不被接納。投標者須於該截止時間前將標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$46,000.00（澳門幣肆萬陸仟元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一四年六月十二日上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一四年五月十五日於體育發展局

局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$ 2,525.00）

Designação das instalações	
2	Centro Náutico da Grande Praia
3	Centro Desportivo da Victória
4	Centro Desportivo Tamagnini Barbosa
5	Centro Desportivo do Colégio D. Bosco
6	Centro Desportivo Lin Fong

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 1 000,00 (mil) patacas.

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 11 de Junho de 2014, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 46 000,00 (quarenta e seis mil) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 12 de Junho de 2014, pelas 9,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, bloco 1, 4.º andar.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data do acto da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 15 de Maio de 2014.

O Presidente do Instituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 2 525,00)

## 社會保障基金

### 公告

為填補社會保障基金人員編制的第一職階首席特級行政技術助理員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考。有關開考通

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da sede do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, em Macau, e publicado na *internet* do Fundo e dos SAEP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Segurança Social, nos

告正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金總部一樓行政暨財政處內，並於本基金及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年五月八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Maio de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 土地工務運輸局

### 公告

土地工務運輸局為填補合同人員以下空缺，經於二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，准考人專業面試名單已張貼於馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並上載到本局網頁 (<http://www.dssopt.gov.mo>) 以供查閱：

第一職階輕型車輛司機兩缺。

二零一四年五月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$989.00)

茲特公告，有關公佈於二零一四年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的「海事及水務局大樓建造工程及周邊優化」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳查閱。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), na Estrada de D. Maria II, n.º 33, e disponibilizada no *website* desta Direcção de Serviços (<http://www.dssopt.gov.mo>), a lista dos candidatos para a entrevista profissional ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento das seguintes vagas, em regime de contrato da DSSOPT, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013:

Duas vagas de motorista de ligeiros, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da «Empreitada de construção do Edifício da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água e melhoramento em volta», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2014, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso. Os referidos esclarecimentos e a clarificação complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau.

二零一四年五月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$822.00)

“B區臨時明渠工程”  
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：新城填海區B區。
4. 承攬工程目的：延伸現有箱涵及建造臨時明渠。
5. 最長施工期：180天（一百八十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$200,000.00（澳門幣貳拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
 

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一四年六月十二日（星期四）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
13. 公開開標地點、日期及時間：
 

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

*Concurso público para*  
*«Empreitada da obra de canalização provisória na Zona B»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução de obra: Zona B dos novos aterros urbanos.
4. Objecto da empreitada: extensão do *box culvert* existente e construção de canalização provisória.
5. Prazo máximo de execução: 180 dias (cento e oitenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
 

*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

*Dia e hora limite:* dia 12 de Junho de 2014, quinta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.
13. Local, dia e hora do acto público:
 

*Local:* sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

日期及時間：二零一四年六月十三日（星期五）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延、又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$220.00（澳門幣貳佰貳拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一四年五月二十八日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一四年五月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,677.00）

*Dia e hora:* dia 13 de Junho de 2014 (sexta-feira), pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

*Hora:* horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 220,00 (duzentas e vinte patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 28 de Maio de 2014, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 677,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 通告

按照運輸工務司司長於二零一三年十一月十三日所作的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Avisos

Faz-se público que, pelo despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Novembro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de

地圖繪製暨地籍局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（外勤助理員範疇）八缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

### 2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可報考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷。

### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表連同下述文件，於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交致馬交石炮台馬路三十二至三十六號，電力公司大樓六字樓，地圖繪製暨地籍局行政暨財政處。

#### 3.2 投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 經投考人簽署之履歷；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、

prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de oito lugares de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de auxiliar de campo, em regime de contrato de assalariamento:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam como habilitação o ensino primário.

#### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente e conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar.

#### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a),

b) 和 d) 項所指的文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

#### 4. 職務內容

輔助測量員及持尺員執行工作：協助運送有關外勤量度和觀測所需的器材；對安裝儀器地點的準備工作予以協助，並在有需要時修剪樹木枝幹；執行有關固定和安放目標的工作，如界定準線所需的樁標及旗幟。

#### 5. 薪俸待遇

第一職階勤雜人員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二內所載的110點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方式

甄選將以三項方法進行，各項甄選方法中取得的成績以0分至100分表示，在各項淘汰試或最後成績中得分低於50分者即被淘汰。

甄選方式之評分比例如下：

第一項甄選方法：知識考試——佔總成績的50%；

a) 筆試——為淘汰制，佔知識考試的60%；

b) 外勤實踐測試——為淘汰制，佔知識考試的40%；

第二項甄選方法：專業面試——為淘汰制，佔總成績的30%；

第三項甄選方法：履歷分析——佔總成績的20%。

知識考試評估投考人擔任相關職務所應具備的一般及專門知識水平，包括二小時的筆試以及一小時的外勤實踐測試。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

#### 7. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

b) e d) desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

#### 4. Conteúdo funcional

Auxilia o topógrafo e porta-miras: ajuda a transportar o material necessário às medições e observações de campo; auxiliar na preparação do terreno para a colocação dos instrumentos, cortando ramos de árvores se necessário; executa tarefas similares relacionadas com a fixação e posicionamento de alvos, como estacas e bandeirolas necessárias à marcação de alinhamentos.

#### 5. Vencimento e regalias

O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indicária, constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

#### 6. Métodos de selecção

A selecção será efectuada pela aplicação de três métodos de selecção, cujos resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção classificados de 0 a 100 valores consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final que obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

1.º método: *Prova de conhecimentos* — 50% da classificação final:

a) Prova escrita, de carácter eliminatório — 60% da prova de conhecimentos;

b) Prova prática sobre tarefas externas, de carácter eliminatório — 40% da prova de conhecimentos.

2.º método: *Entrevista profissional*, de carácter eliminatório — 30% da classificação final.

3.º método: *Análise curricular* — 20% da classificação final.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais e específicos, exigíveis para o exercício da função e terá a duração de duas horas na prova escrita e a duração de uma hora na prova prática sobre tarefas externas.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 7. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 8. 考試範圍

知識考試範圍包括以下內容：

8.1 一般知識（筆試）——一般知識及社會知識；

8.2 專門知識（外勤實踐測試）——外業作業的能力，包括攀爬固定於建築物外牆之梯子；

知識考試（筆試）時，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材，亦不得查閱參考書籍或資料。

## 9. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號，電力公司大樓六字樓，並上載於地圖繪製暨地籍局網頁（<http://www.dscg.gov.mo>）。

最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》。

## 10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

## 11. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：資料收集處處長 羅少萍

正選委員：職務主管（首席顧問高級技術員） 陳耀祖

職務主管（首席特級地形測量員） 馮榮安

候補委員：首席顧問高級技術員 黎偉濠

首席特級地形測量員 譚偉強

二零一四年五月十四日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

（是項刊登費用為 \$6,861.00）

## 8. Programa da prova

O programa da prova abrangerá as seguintes matérias:

8.1 Conhecimentos gerais (prova escrita) — conhecimentos gerais e sociais;

8.2 Conhecimentos específicos (prova prática sobre tarefas externas) — execução de tarefas externas, nomeadamente a subida pela escada instalada na parede exterior do prédio;

Durante a realização da prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos são proibidos o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos e a consulta de livros ou informações de referência.

## 9. Os locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e disponibilizadas no respectivo *website* (<http://www.dscg.gov.mo>).

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

## 10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 11. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais) da Região Administrativa Especial de Macau.

## 12. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Law Sio Peng, chefe da Divisão de Recolha de Dados.

*Vogais efectivos:* Chan Iu Chou, chefia funcional (técnico superior assessor principal); e

Fong Weng On, chefia funcional (topógrafo especialista principal).

*Vogais suplentes:* Lai Wai Hou, técnico superior assessor principal; e

Tam Vai Keong, topógrafo especialista principal.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 14 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 6 861,00)

按照運輸工務司司長於二零一三年十一月十三日所作的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，地圖繪製暨地籍局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

### 2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可報考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷；
- d) 持有輕型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛輕型汽車的工作經驗。

### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表連同下述文件，於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交致馬交石炮台馬路三十二至三十六號，電力公司大樓六字樓，地圖繪製暨地籍局行政暨財政處。

#### 3.2 投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 經投考人簽署之履歷；
- d) 有效的澳門駕駛執照副本（須出示正本作核對）；

Faz-se público que, pelo despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Novembro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam como habilitação o ensino primário;
- d) Sejam titulares da carta de condução de automóveis ligeiros com três anos de experiência profissional na condução de ligeiros.

#### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1. A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente e conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar.

#### 3.2. Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- d) Cópia da carta de condução válida (apresentação do original para confirmação);



e) 由所任職的僱主實體發出具有三年駕駛輕型汽車的工作經驗證明文件（須出示正本作核對）或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；

f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)、d)、e)和f)項所指的文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

#### 4. 職務內容

駕駛輕型車輛載運乘客，顧及旅程的安全和舒適；駕駛載客量至九座位的客車，運送因公務外出的人員到獲預先通知的目的地；啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速度、顧及車輛的馬力和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守道路法典的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作和日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需的維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊的車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上予以合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

#### 5. 薪俸待遇

第一職階輕型車輛司機的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二十一內所載的150點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方式

甄選將以三項方法進行，各項甄選方法中取得的成績以0分至100分表示，在各項淘汰試或最後成績中得分低於50分者即被淘汰。

e) Documento comprovativo de três anos de experiência profissional de condução de automóveis ligeiros, emitido pela entidade patronal (apresentação do original para confirmação) ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui a referida experiência profissional;

f) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b), d), e) e f) desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

#### 4. Conteúdo funcional

Conduz automóveis ligeiros para transporte de passageiros, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; conduz carrinhas com lotação até 9 lugares, transportando os passageiros em serviço ao local de destino, de que previamente se informou: põe o veículo em funcionamento, manobra o volante, engrena as mudanças, acciona o travão, faz os sinais luminosos necessários à circulação; mantém atenção ao estado da via, regula a velocidade, procede às manobras necessárias, tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observa, respeita e cumpre as regras do código da estrada; auxilia os passageiros na subida ou descida do veículo e colabora na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegura o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, lubrificantes e água; muda pneus, quando necessário; leva o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolhe a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estaciona em serviço; mantém-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoia os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colabora na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

#### 5. Vencimento e regalias

O motorista de ligeiros, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indiciária, constante do Mapa 21 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

#### 6. Métodos de selecção

A selecção será efectuada pela aplicação de três métodos de selecção, cujos resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção classificados de 0 a 100 valores; consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

甄選方式之評分比例如下：

第一項甄選方法：知識考試——佔總成績的50%

a) 筆試——為淘汰制，佔知識考試的50%；

b) 駕駛實踐測試——為淘汰制，佔知識考試的50%；

第二項甄選方法：專業面試——為淘汰制，佔總成績的30%；

第三項甄選方法：履歷分析——佔總成績的20%。

知識考試評估投考人擔任相關職務所應具備的一般及專門知識水平，包括二小時的筆試以及三十分鐘的駕駛實踐測試。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

#### 7. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

#### 8. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

a) 第3/2007號法律《道路交通安全法》；

b) 駕駛車輛常識；

c) 一般知識及社會知識。

知識考試（筆試）時，投考人只能參閱a)項考核範圍內的法律文本，有關文本內不能附有任何註解及範例，亦不得使用計算機或任何其他電子器材。

#### 9. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號，電力公司大樓六字樓，並上載於地圖繪製暨地籍局網頁（<http://www.dscg.gov.mo>）。

最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》。

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

1.º método: *Prova de conhecimentos* — 50% da classificação final:

a) Prova escrita, de carácter eliminatório — 50% da prova de conhecimentos;

b) Prova prática de condução, de carácter eliminatório — 50% da prova de conhecimentos.

2.º método: *Entrevista profissional*, de carácter eliminatório — 30% da classificação final.

3.º método: *Análise curricular* — 20% da classificação final.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais e específicos, exigíveis para o exercício da função e terá a duração de duas horas na prova escrita e a duração de trinta minutos na prova prática de condução.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 7. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

#### 8. Programa da prova

O programa da prova abrangerá as seguintes matérias:

a) Lei n.º 3/2007 (Lei do Trânsito Rodoviário);

b) Conhecimentos de condução;

c) Conhecimentos gerais e sociais.

Durante a realização da prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas os textos constantes no diploma legal indicado na alínea a), sem quaisquer anotações nem exemplos. Aos candidatos é proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos.

#### 9. Os locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e disponibilizadas no respectivo *website* (<http://www.dscg.gov.mo>).

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

## 10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

## 11. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：資料收集處處長 羅少萍

正選委員：職務主管（首席顧問高級技術員） 陳耀祖

職務主管（首席特級地形測量員） 馮榮安

候補委員：首席顧問高級技術員 黎偉濠

首席特級地形測量員 譚偉強

二零一四年五月十四日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$7,751.00)

## 10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 11. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais) da Região Administrativa Especial de Macau.

## 12. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Law Sio Peng, chefe da Divisão de Recolha de Dados.

*Vogais efectivos:* Chan Iu Chou, chefia funcional (técnico superior assessor principal); e

Fong Weng On, chefia funcional (topógrafo especialista principal).

*Vogais suplentes:* Lai Wai Hou, técnico superior assessor principal; e

Tam Vai Keong, topógrafo especialista principal.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 14 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 7 751,00)

## 海 事 及 水 務 局

## 名 單

海事及水務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
吳省奇 .....	76.36

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

## Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Sang Kei.....	76,36

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一四年五月八日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年四月二十九日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局特級技術員 李家碧

正選委員：法務局顧問文案 唐伯福

海事及水務局特級技術員 高雯慧

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

海事及水務局為填補編制內人員技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
丘玉蘭.....	90.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一四年五月五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年四月二十四日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局首席顧問高級技術員 黃潔嫻

正選委員：澳門保安部隊事務局二等高級技術員 林嘉煌

海事及水務局二等高級技術員 余翠芳

海事及水務局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 29 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lei Ka Pek, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

*Vogais efectivos:* Tong Pak Fok, letrado assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça; e

Ko Man Vai, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iao Iok Lan .....	90,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 24 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Vong Kit Han, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

*Vogais efectivos:* Lam Ka Wong, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

U Choi Fong, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

合格准考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 黃劍光.....	77.27	1.º Vong Kim Kuong.....	77,27
2.º 楊亞真.....	69.55	2.º Ieong A Chan.....	69,55

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一四年五月五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年四月二十四日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局顧問高級技術員 岑詠雪

正選委員：勞工事務局一等技術員 林寶珠

海事及水務局一等高級技術員 林兆廣

海事及水務局為填補編制內人員行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人:	分
林潔薇.....	87.88

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一四年五月五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年四月二十四日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局特級技術員 潘子茹

正選委員：民政總署二等技術員 梁君傑

海事及水務局首席技術輔導員 梁美欣

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 24 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Sam Weng Sut, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

*Vogais efectivos:* Lam Pou Chu, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais; e

Lam Sio Kong, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Lam Kit Mei .....	87,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 24 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Pun Chi U, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

*Vogais efectivos:* Leong Kuan Kit, técnico de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais; e

Leong Mei Ian, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

海事及水務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
林兆廣.....	74.09

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一四年五月五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年四月二十五日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局首席顧問高級技術員 甄耀平

正選委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳凱琳

海事及水務局首席高級技術員 陳元盛

(是項刊登費用為 \$4,926.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Sio Kong .....	74,09

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 25 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Mário Alexandre Chin, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

*Vogais efectivos:* Chan Hoi Lam, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chan Un Seng, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 4 926,00)

## 房屋局

### 公告

房屋局以編制外合同方式填補第一職階二等技術員（經濟範疇）八缺。經二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一四年五月十五日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$920.00)

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, rés-do-chão, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de economia, em regime de contrato além do quadro do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 15 de Maio de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 通告

(招聘編號: 03/IH/2014)

## Aviso

(N.º de recrutamento: 03/IH/2014)

按照運輸工務司司長於二零一三年十二月三十一日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以考核方式進行普通對外入職開考，以填補房屋局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）二缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可報考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所指擔任公職的一般要件；
- c) 具備土木工程範疇的高等專科課程學歷。

## 3. 投考方式

投考者須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，於指定期限辦公時間內以密封方式遞交或以雙掛號形式（以郵戳為準）寄到澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局。（信封面須註明中葡文姓名及報考職位）

投考者應提交下列文件：

- a) 有效的澳門居民身份證明文件副本；
- b) 以中文或葡文書寫履歷，同時須簽名，否則作沒有遞交論；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本；
- d) 倘投考者具有專業補充培訓課程的證書，可遞交證書的副本，作履歷分析之用。

Torna-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de engenharia civil, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, adiante designado por IH:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam habilitações literárias ao nível de curso superior na área de engenharia civil.

## 3. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, e entregue, dentro do prazo fixado, durante as horas de expediente, por envelope fechado ou por carta registada com aviso de recepção (com a indicação no seu rosto, do nome do(a) candidato(a), em chinês e português e a designação da categoria do recrutamento), fazendo fé a data de expedição do correio, no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

Os candidatos devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido de Macau;
- b) Nota curricular em chinês ou português, assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma;
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações literárias exigidas no presente aviso;
- d) Caso os candidatos detenham certificados de formação profissional complementar, podem entregar cópia dos mesmos, para efeitos de análise curricular;

e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

f) 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案內已存有 a) 、c) 及 e) 項所指的文件，可免除提交，但須於報考時明確聲明。

g) 為了分析投考人所遞交的學歷是否符合本開考通告所要求的學歷，倘有需要，房屋局可要求投考人遞交有關課程大綱或其他相關文件。

#### 4. 職務內容

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。研究、改編或採用技術性的方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，以便協助上級在政策制定措施及對土木工程範疇的管理方面作出決定，職務內容亦包括：監管工程項目的外判公司施工質量和進度，分析、研究及評估並提交相關報告，以及跟進工程項目的招標程序。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二第五級別所載的350點，以及享有公職一般法律制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方式

甄選採用下列方法：

a) 知識考試，淘汰制；

知識考試將以筆試進行，為時3小時。

b) 專業面試；

c) 履歷分析。

#### 7. 甄選方式的目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;

f) Os candidatos, sendo vinculados aos serviços públicos, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), c) e e), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição;

g) Quando seja necessário, o IH pode solicitar os candidatos a apresentarem o programa do respectivo curso ou outros documentos, a fim de analisar se os documentos relativos às habilitações literárias apresentados pelos candidatos correspondem às habilitações literárias exigidas pelo presente aviso de abertura de concurso.

#### 4. Conteúdo funcional

Cabem-se funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior. Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de engenharia civil. As funções principais abrangem: supervisionar a qualidade e o progresso das obras executadas pela empresa contratada, analisar, estudar, avaliar os trabalhos da empresa contratada e apresentar os respectivos relatórios, bem como assegurar o acompanhamento do processo do concurso.

#### 5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

#### 6. Métodos de selecção

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados:

a) Prova de conhecimentos, de carácter eliminatório;

A prova de conhecimentos revestirá a forma de prova escrita, com a duração de três horas.

b) Entrevista profissional;

c) Análise curricular.

#### 7. Objectivos dos métodos de selecção

*Prova de conhecimentos* — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;



專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及合適的培訓，審核其擔任相關職務的能力。

#### 8. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

#### 9. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%；

專業面試——40%；

履歷分析——10%。

#### 10. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

#### 11. 公佈名單

臨時名單、確定名單及最後成績將張貼於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局辦公大樓地下接待處的通告欄，並同時上載於房屋局網頁（[www.ihm.gov.mo](http://www.ihm.gov.mo)）。上述名單的張貼及查閱地點將在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 12. 考試範圍

12.1 相關的土木工程基本知識；

12.2 法律知識：

- 《中國華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》；

*Entrevista profissional* — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

*Análise curricular* — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação adequada.

#### 8. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

Consideram-se excluídos os candidatos que na prova eliminatória ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores;

Os resultados dos candidatos, quer aprovados, quer excluídos, serão publicados na lista classificativa, sendo os candidatos aprovados devidamente avisados da passagem à próxima fase de selecção.

#### 9. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, com a seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 50%;

Entrevista profissional — 40%; e

Análise curricular — 10%.

#### 10. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

#### 11. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa final serão afixadas no quadro de anúncio na Recepção do IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, r/c, e disponibilizadas na página electrónica do IH ([www.ihm.gov.mo](http://www.ihm.gov.mo)). Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

#### 12. Programa das provas

12.1 Conhecimentos básicos de engenharia civil;

12.2 Conhecimentos jurídicos:

- Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- Regulamento Administrativo n.º 17/2013 — Organização e funcionamento do Instituto de Habitação;

- 第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的十二月十五日第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；
- 第63/85/M號法令——購置物品及取得服務之程序；
- 第74/99/M號法令——公共工程承攬合同之法律制度；
- 第56/96/M號法令《屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章》；
- 第60/96/M號法令《鋼筋混凝土及預應力混凝土結構規章》；
- 第46/96/M號法令《澳門供排水規章》；

12.3 電腦應用軟、硬件知識，尤其是Microsoft Office系列軟件及AutoCAD軟件的應用；

12.4 公文寫作實際應用（撰寫與本招聘職務內容有關之報告書、工程實施細則等招標文件）。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法規，但不可使用電子設備及其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

### 13. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

### 14. 注意事項：

本招聘所收集到的個人資料僅作是次甄選用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》規定處理。

### 15. 典試委員會：

本開考的典試委員會組成如下：

主席：顧問高級技術員 劉炳祺

• Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

• Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

• Lei n.º 14/2009 – Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

• Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e Regulamento Administrativo n.º 6/2006 – Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

• Decreto-Lei n.º 63/85/M – Processo de aquisição de bens e serviços;

• Decreto-Lei n.º 74/99/M – Regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas;

• Decreto-Lei n.º 56/96/M – Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes;

• Decreto-Lei n.º 60/96/M – Regulamento de Estruturas de Betão Armado e Pré-esforçado;

• Decreto-Lei n.º 46/96/M – Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais de Macau;

12.3 Conhecimentos de *software* e *hardware* das aplicações informáticas, nomeadamente a aplicação de Microsoft Office e de AutoCAD;

12.4 Aplicação prática da redacção de documentos oficiais (elaboração de informação relacionada com o conteúdo funcional deste recrutamento e documentos para os concursos públicos como regulamento de execução da obra).

Aos candidatos é permitida, na prova de conhecimentos (prova escrita), a consulta da legislação acima referida, não podendo, contudo, utilizar os aparelhos electrónicos e consultar outros livros de referência ou informações.

O local, data e horas da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva de candidatos admitidos.

### 13. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

### 14. Observações

A documentação apresentada pelos concorrentes serve apenas para efeitos do presente concurso. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com a Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

### 15. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Lau Peng Kei, técnico superior assessor.

正選委員：一高等級技術員 郭健文

首席顧問高級技術員 陳德光

候補委員：二高等級技術員 梁治成

一高等級技術員 林梓良

二零一四年五月九日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$9,108.00)

*Vogais efectivos:* Kuok Kin Man, técnico superior de 1.ª classe; e

Chan Tak Kwong, técnico superior assessor principal.

*Vogais suplentes:* Leong Chi Seng, técnico superior de 2.ª classe; e

Lam Chi Leong, técnico superior de 1.ª classe.

Instituto de Habitação, aos 9 de Maio de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 9 108,00)

## 電 信 管 理 局

### 公 告

二零一四年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁內公佈：

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年五月十五日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2014:

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 15 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 環 境 保 護 局

### 名 單

環境保護局以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺，經於二零一三年七月三十一日第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento

三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	郭少容	80.10
2.º	高碧蓮	74.78
3.º	吳煒麗	72.54
4.º	麥運愛	72.10
5.º	鍾少銀	71.79
6.º	周杏玲	71.78
7.º	陳金鳳	70.77
8.º	馮倩冰	69.84
9.º	鍾群珍	69.83
10.º	董贊強	69.55
11.º	陳瑞腳	69.32
12.º	何艷芳	69.19
13.º	李秋容	69.15
14.º	袁麗娟	68.86
15.º	區少貞	68.57
16.º	周麗雲	67.66
17.º	李艷芬	66.94
18.º	霍金嬌	66.86
19.º	陳金珠	65.88
20.º	岑麗虹	65.50
21.º	李鳳萍	64.73
22.º	鮑燕萍	63.64
23.º	歐陽少冰	63.57
24.º	魯艷嫦	63.24
25.º	楊寶珠	62.67
26.º	黃玉玲	61.56
27.º	程白紅	60.73
28.º	鄒遊樂	60.50
29.º	黃嘉敏	59.46
30.º	鄧樹榮	58.10
31.º	龍雨悅	56.41
32.º	彭桂妹	54.16
33.º	楊惠卿	54.07
34.º	黃巧榮	54.02
35.º	李金燕	53.02
36.º	梁惠珍	52.79
37.º	陳少橋	52.74
38.º	陳玉彩	52.37

da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013:

*Candidatos aprovados:*

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Kuok Sio Iong	80,10
2.º	Kou Pek Lin	74,78
3.º	Ng Wai Lai	72,54
4.º	Mak Wan Oi	72,10
5.º	Chong Sio Ngan	71,79
6.º	Chao Hang Leng	71,78
7.º	Chan Kam Fong	70,77
8.º	Fong Sin Peng	69,84
9.º	Chong Kuan Chan	69,83
10.º	Tong Chan Keong	69,55
11.º	Chan Soi Heng	69,32
12.º	Ho Im Fong	69,19
13.º	Lei Chao Iong	69,15
14.º	Un Lai Kun	68,86
15.º	Au Siu Cheng	68,57
16.º	Chao Lai Wan	67,66
17.º	Li Yanfen	66,94
18.º	Fok Kam Kiu	66,86
19.º	Chan Kam Chu	65,88
20.º	Sam Lai Hong	65,50
21.º	Lei Fong Peng	64,73
22.º	Pao In Peng	63,64
23.º	Ao Ieong Sio Peng	63,57
24.º	Lou Im Seong	63,24
25.º	Ieong Pou Chu	62,67
26.º	Vong Ioc Leng	61,56
27.º	Ching Pak Hong	60,73
28.º	Chao Iao Lok	60,50
29.º	Wong Ka Man	59,46
30.º	Tang Su Weng	58,10
31.º	Long U Ut	56,41
32.º	Pang Kuai Mui	54,16
33.º	Yeung Wai Heng	54,07
34.º	Wong Hao Weng	54,02
35.º	Lei Kam In	53,02
36.º	Leong Wai Chan	52,79
37.º	Chan Sio Kio	52,74
38.º	Chan Iok Choi	52,37

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試而被除名之投考人：四十名；

——因缺席專業面試而被除名之投考人：七名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：十五名；

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人：三名。

c) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作天內，就本成績名單向運輸工務司司長提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一四年五月九日的批示確認)

二零一四年五月二日於環境保護局

典試委員會：

主席：環境保護局局長 張紹基

正選委員：行政財政處處長 李少容

特級技術員 黃美玲

(是項刊登費用為 \$4,146.00)

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

– Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 40 candidatos; e

– Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 7 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

– Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 15 candidatos; e

– Excluído por ter obtido classificação final inferior a 50 valores: 3 candidatos.

c) Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para o Secretário para os Transportes e Obras Públicas, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Maio de 2014).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 2 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Sio Kei, director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

*Vogais efectivos:* Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Wong Mei Leng, técnica especialista.

(Custo desta publicação \$ 4 146,00)

## 能源發展辦公室

### 公告

能源發展辦公室以散位合同方式招聘運輸範疇輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經於二零一四年四月十六日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete: <http://www.gdse.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum,

佈，臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄，並上載到本辦網頁 (<http://www.gdse.gov.mo>) 以供查閱。

二零一四年五月十五日於能源發展辦公室

辦公室代主任 盧深昌

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento, do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 15 de Maio de 2014.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Lou Sam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 交通事務局

### 公告

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試成績名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

第一職階二等車輛查驗員十一缺。

二零一四年五月十二日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$989.00)

交通事務局為填補以下空缺，經於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

一、編制外合同第一職階二等技術員（汽車工程範疇）兩缺；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncios da área de atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizada no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

Onze lugares de inspector de veículos de 2.ª classe, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 12 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios da área de atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014:

1. Dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia automóvel, em regime de contrato além do quadro; e

二、散位合同第一職階重型車輛司機四缺。

二零一四年五月十三日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$950.00)

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員八缺（一般範疇六缺及資訊範疇兩缺）；

二、高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺；

三、技術員職程第一職階首席技術員兩缺；

四、技術員職程第一職階一等技術員三缺；

五、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員二十七缺；

六、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺；

七、車輛查驗員職程第一職階特級車輛查驗員一缺；

八、車輛駕駛考試員職程第一職階首席車輛駕駛考試員兩缺；

九、車輛駕駛考試員職程第一職階一等車輛駕駛考試員一缺；

十、行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員五缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱，遞交報考申請表之期限為十日，自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計算。

二零一四年五月十五日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

2. Quatro lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 13 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Oito lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior (seis lugares da área geral e dois lugares da área de informática);

2. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

3. Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico;

4. Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;

5. Vinte e sete lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

6. Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

7. Um lugar de inspector de veículos especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector de veículos;

8. Dois lugares de examinador de condução principal, 1.º escalão, da carreira de examinador de condução;

9. Um lugar de examinador de condução de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de examinador de condução; e

10. Cinco lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Maio de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

## 科技委員會秘書處

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA  
E TECNOLOGIA

## 名單

## Lista

科技委員會秘書處為填補以編制外合同任用的高級技術員職程資訊範疇第一職階首席高級技術員一缺，經二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
謝偉明.....	81.1

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一四年五月十二日的批示認可)

二零一四年五月七日於科技委員會秘書處

典試委員會：

主席：科技委員會秘書長 梁寶鳳

正選委員：行政公職局首席顧問高級技術員 譚惠珠

科技委員會顧問高級技術員 林振誠

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Che Wai Meng .....	81,1

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2014).

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 7 de Maio de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Leong Pou Fong, secretária-geral do Conselho de Ciência e Tecnologia.

*Vogais efectivos:* Tam Wai Chu, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Lam Chan Seng, técnico superior assessor do Conselho de Ciência e Tecnologia.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)



# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門青年多元發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月八日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為144號。該設立章程文本如下：

#### 澳門青年多元發展協會組織章程

##### 第一條

(名稱、會址及宗旨)

(一) 本會命名為“澳門青年多元發展協會”。

(二) 本會會址設於澳門黑沙環馬場海邊馬路119號康樂新邨樂平樓地下。

(三) 本會是一非政治性、非牟利的民間組織，宗旨是發展青少年活動及興趣，關心社會，培育正確的公民意識及道德觀念，凝聚學者和青年人共同開展各種科學研究，促進本澳社會的可持續發展。

##### 第二條

(會員)

(一) 凡認同本會章程的任何人士，經理事會核准後，均可成為本會的會員。

(二) 會員須遵守本會章程，並有權參與本會組織之各項研究及活動，但不得作出有損本會聲譽之行為。

##### 第三條

(組織架構)

(一) 本會的組織包括：會員大會、理事會和監事會。

(二) 當中的成員是在會員大會上由選舉產生，任期兩年，並可連任。

(三) 當職務之擔任人因故不能視事時，將由職務較高及年資較長的成員代任。

##### 第四條

(會員大會)

(一) 會員大會為本會最高權力機關，負責制定及修改會章，決定會務方

針、審查和批准理事會工作報告，以及法律規定之其他職權。

(二) 會員大會設主席一名及副主席若干人，負責主持會員大會。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

##### 第五條

(理事會)

(一) 理事會為本會行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會設有一名理事長，並得委任理事會中一名成員為秘書，理事會的成員人數必為單數。

##### 第六條

(監事會)

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常運作和財政收支。

(二) 監事會由三位會員組成，設監事長及秘書各一名。

##### 第七條

(收入和經費)

本會的經費來源包括本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

##### 第八條

(補充適用)

凡本章程未有規定者，適用《民法典》的相關規定。

二零一四年五月九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,341.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門發洋體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月九日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為149號。該設立章程文本如下：

#### 澳門發洋體育會

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

第一條——名稱：中文——澳門發洋體育會。

第二條——宗旨：本會宗旨為“發展體育運動，增強人民體質”。團結一切愛好體育運動的人們，發揚愛國、愛澳，擁護“一國兩制”。宏揚國粹，承傳中華民族武術，共建澳門特區繁榮穩定而作出努力。

第三條——會址：澳門水手西街10號益州大廈4樓。

##### 第二章

##### 會員

第四條——會員資格：凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條——會員權利及義務：

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦的一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

##### 第三章

##### 組織機構

第六條——機構：本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

## 第七條——會員大會：

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會，監事會成員；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名和秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

## 第八條——理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長，副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數成員理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第九條——監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長，副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章  
經費

## 第十條——經費

本會經費源於會員費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年五月九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

## CERTIFICADO

## 澳門國際禮儀學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月九日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為148號。該設立章程文本如下：

## 澳門國際禮儀學會

## 第一章

## 名稱、會址及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“澳門國際禮儀學會”、英文名稱為“Macao International Etiquette Society”、葡文名稱為“Sociedade Internacional de Etiqueta de Macau”，會務依澳門現行法律及章程運作管理。

第二條——本會會址設於澳門畢仕達大馬路26號中福商業中心13樓B座。

第三條——本會宗旨：

一、積極推動國際禮儀在澳門的普及和發展；

二、在澳門舉辦專業禮儀的教育課程，建立友善、有禮及和諧的社會氛圍；

三、提高澳門市民禮儀素質從而提升澳門國際旅遊城市的形象；

四、促進澳門與外地國際禮儀組織的合作與學術交流。

## 第二章

## 會員的權利與義務

第四條——凡認同本會宗旨及經常參與本會活動的人士，經書面提出申請後由理事會審批成為會員。

第五條——會員權利：

一、出席會員大會；

二、參加本會一切活動；

三、享受本會一切福利；

四、要求召開會員大會特別會議；

五、對會內各職務有選舉和被選舉權。

## 第六條——會員義務：

一、遵守會章、執行會員大會和理事會的決議；

二、按時繳納會費；

三、努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

## 第三章

## 會務機構

第七條——一、會務機構：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

二、會務機構成員由會員大會選出，由所有完全享有會員權利的會員組成。

三、會務機構每屆任期為兩年，可連選連任。

## 會員大會

第八條——一、會員大會為本會最高權力機構；

二、會員大會設一名會長、若干名副會長及秘書，成員必須為單數；

三、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長代行職務。

第九條——一、全體會員每年舉行一次平常會議；

二、基於以下原因可召開全體會員特別會議：

a) 應會長要求；

b) 應理事會或監事會半數以上成員要求。

第十條——會員大會的職權：

一、制定本會的活動方針；

二、審批修改本會章程；

三、審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十一條——一、召開會員大會，須最少提前八天以掛號信方式或最少提前八天透過簽收的方式通知所有會員，通知書內須列明會議的日期、時間、地點及議程；

二、開會時必須有過半數會員出席，若超過指定時間一小時後，進行第二次召集，屆時不論出席會員人數多寡，均可召開會議。

**理事會**

第十二條——一、理事會由一名理事長、若干名副理事長及理事組成，成員必須為單數。

二、若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

第十三條——理事會職權：

一、根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；

二、招收會員；

三、制作年度工作報告書和財務報告書；

四、委任本會代表；

五、訂定入會費和每月會費；

六、根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；

七、實施在法律及本會章程內並無授予會內其他機關的職權。

**監事會**

第十四條——一、監事會由一名監事長、若干名副監事長及監事組成，成員必須為單數。

二、若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十五條——一、監事會職權：

a) 監督本會行政管理機關的運作；

b) 查核本會的財務；

c) 就其監察活動編制年度報告；

d) 履行法律及本會章程賦予的其他義務。

二、監事會可要求本會的行政管理機構提供必要或適當的資源及方法以履行其職務。

**第四章  
經費及其他**

第十六條——一、以任何名義或來自會費、入會費、補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

二、修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

三、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一四年五月九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**第二公證署****2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門藝術鑑賞研究學會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月九日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為147號。該設立章程文本如下：

**澳門藝術鑑賞研究學會****章程****第一章****總則****第一條——名稱**

本會中文名稱為“澳門藝術鑑賞研究學會”，中文簡稱為“藝鑑學會”，葡文名稱為“Associação de Apreciação e Estudo de Artes de Macau”，英文名稱為“Appreciation and Study of Arts Association of Macao”。

**第二條——會址及性質**

本會為非牟利團體，並無存立期限，會址設於澳門水坑尾街20-B號婦聯大廈寫字樓Q7。經理事會同意，會址可遷移。

**第三條——宗旨**

本會以從事中西藝術鑑賞的相關研究、交流和推廣活動為創會目的，宗旨為：

1. 弘揚中華文化、融滙中西藝術：傳承國粹精華、探究中西藝術不同特徵及風格的鑑賞，尤其是中古、近代和當代陶瓷、國畫、油畫，以及其他類型藝術的鑑賞；

2. 增進鑑賞識力、提升個人修養：定期或不定期舉辦各類有關藝術的講座、課程、工作坊、展覽等活動，並創建交流平台，提高個人對中西藝術品的鑑賞能力、修養及生活的品味。

**第二章****會員****第四條——會員資格**

凡藝術愛好人士願意遵守會章者均可申請入會，經理事會通過方為本會會員。

**第五條——會員權利與義務**

1. 會員有下列權利和義務：會員有退會之權利、有選舉權、被選舉權及繳交會費之義務；批評及建議；參加本會各項活動和藝術研究；遵守會章及決議。

2. 會員如有違反會章或對本會有破壞行為者，經理事會通過可取消其會員資格。

**第三章****組織****第六條——機構**

本會組織包括：會員大會、理事會及監事會，而會員大會主席團、理、監事會成員任期均為三年，可連選及連任。

**第七條——會員大會**

1. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一名，副會長若干名；

2. 會員大會職權為選舉會長、副會長、理事會及監事會成員；制訂、修改及通過會章；通過理事會及監事會所提交的工作報告等；

3. 會員大會每年召開一次，在特殊情況及指明事由下，經半數以上的會員要求可召開特別會員大會；

4. 召開會員大會須提前八天以掛號信或簽收方式通知，並說明開會之日期、時間、地點及議程；

5. 半數以上的會員出席方為有效的會員大會，當出現人數不足時，半小時後再召開，無論多少會員出席都作為有效會議，決議以出席會員之一般多數票通過，但法律另有規定者除外；

6. 修改章程的決議，需獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，需獲全體會員四分之三之贊同票。

**第八條——理事會**

理事會為本會最高執行機關，設理事長一人、副理事長、理事若干人，總人數須為單數。理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

**第九條——理事會的職能**

召開會員大會，執行會員大會的所有決議；草擬計劃及組織活動在會員大會上提出議決；管理會的一切事務及發表工作報告；審核及批准會員之申請。

**第十條——監事會**

1. 監事會設監事長一名，監事若干名，總數須為單數。

2. 監事會為本會監察機構，負責監督和審查理事會的工作、審查會計帳目，並對會務編制年度報告。

第十一條——理、監事會每六個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

#### 第四章 其他

第十二條——本會經費來源包括社會贊助、會費、入會基金。

第十三條——本章程所忽略事宜概依澳門現行法律執行。

二零一四年五月九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,703.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門動漫文化交流促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月八日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為146號。該設立章程文本如下：

#### 章程

#### 第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門動漫文化交流促進會”，中文簡稱為“動漫文化”；英文名為“Association of Promoting Macau Comics and Animation Cultural Exchange”，英文簡寫“APMCACE”。

第二條——本會會址設於澳門西灣燒灰爐街6-8號景輝大廈8D。

第三條——宗旨：

1. 愛國愛澳；
2. 推動本澳動漫文化產業的發展，為澳門的經濟繁榮、社會穩定作貢獻；
3. 舉辦動漫文化藝術交流活動，加強澳門從事動漫行業或有興趣動漫產業者與外地製作人之間的聯繫，提供分享和發表的平台；
4. 推廣有關動畫、漫畫的歷史文化發展。

#### 第二章 會員

第四條——凡認同本會章程，均可申請成為本會會員，經理事會批准且繳納會費者，即成為本會會員。

第五條——會員之權利：

1. 有選舉權及被選舉權；
2. 可參與本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利；
3. 批評、建議、質詢有關本會事宜；
4. 有退會之自由，但應向理事會提出書面申請，以作備案；若會員不遵守會章及損害本會聲譽及利益者，經理事會議決後，可取消其會員資格。

第六條——會員之義務：

1. 遵守會章及執行所有會員大會及理事會決議；
2. 積極參與及支持本會舉辦之各項活動，團結互助，推動會務之發展；
3. 不得作出任何破壞本會名譽或損害本會信用與利益的行徑。

#### 第三章 組織架構

第七條——會員大會：

1. 會員大會為最高權力機構，可修改本會章程及內部規章，改選監事會成員及確定本會活動的總方針；
2. 設會長一名，副會長一至三人，秘書一名；會長為會員大會召集人，對外代表本會，對內領導及協調會務；副會長協助會長工作，當會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務；
3. 會員平常大會每年一次，在必要時應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，可召開特別會議。而大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之。召集書內須註明會議之日期、時間、地點及議程；
4. 如出席會員大會的人數不足全體會員人數的半數，則主席可在半小時後作第二次召集；
5. 經第二次召集的會員大會不論出席人數，均可進行會議，行使會員大會的所有職權並可作出有效決議。但修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊成票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊成票。另法律有規定的事項除外。

第八條——理事會：

1. 理事會由會員大會選出，設理事長一名，副理事長及理事若干，總體人數為單數，分設各個部門；

2. 理事會貫徹執行會員大會決議和議定活動計劃，處理日常會務，提交每年工作及財政報告、執行會員大會之所有決議；

3. 理事會可邀請社會名流或專業人士擔任本會名譽職務以及顧問等。

第九條——監事會：

1. 監事會設監事長一人，監事若干，人數為單數；
2. 職責是監察理事會之日常運作及財務收支狀況。

第十條——本會領導架構均三年一任，可連選連任。

#### 第四章 財務收入及其他

第十一條——財務

以任何名義或來自會費，入會費，補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

第十二條——修改章程及法律規範

本會章程未盡善之處，由會員大會修改，並按澳門現行法律規範。

二零一四年五月九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,605.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 英國澳門公共事務學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月九日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為151號。該設立章程文本如下：

#### 第一章 總則

第一條  
名稱

本會定名為“英國澳門公共事務學會”，英文名稱為“Macau Public Affairs Society (United Kingdom)”、英文簡稱為“MPAS”。

## 第二條 宗旨及存續

1. 本會為非牟利組織。
2. 本會宗旨為向所有會員推動對澳門公共事務和一切有關澳門歷史或現代的事件之關心和了解。從而令會員在英國學習或留學過程中同時可以掌握澳門社會發展情況及在往後對其作出更大的貢獻和影響。
3. 本會目標是透過提供一個討論澳門時政、經濟及社會發展之平台及邀請不同嘉賓演講、討論或研討會等實行以上之宗旨。
4. 本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作，會址為澳門荷蘭園大馬路68-B號華昌大廈地下B座大學生中心。

## 第二章 解釋

### 第三條 本章程之簡稱

1. 「本會」指本章程第一章中該名稱之社團。
2. 「學年」指每個由一年中的八月一日至下一年的七月三十一日之時間段。
3. 「執行委員會」指學會中，在每個特定任期中就任的、當其時的執行委員會。
4. 「會員大會表決」指會員大會對事項作出表決；但需按本章程第三章中對各事項不同的通過票數之要求。
5. 「一般決議」指除修改會章、開除會員會籍及罷免應屆機關成員之職務外，提交上會員大會討論及表決之事項。
6. 「規章及規則」指在執行委員會在任期中決定、按其註明之生效時間段於當其時生效之規章及規則。
7. 除文義中另有所指外，在本章程生效後於本章程的詞、簡稱或表述應具有以本章程第二章中提及的相同涵義。

## 第三章 會員

### 第四條 會員資格

1. 凡就讀或曾就讀於英國任何類型之教育機構的澳門學生、包括但不限於大專院校及中學等，或有志於在將來前往英國留學或修讀課程之澳門居民，在認同本會章程及贊同本會宗旨前提下，填寫入會申請表，繳交會費，經執行委員會批准，即可成為本會會員。

2. 入會達兩個學年且一次性繳交三個學年的會費者，即成為永久會員。
3. 在具備完整會員會籍、權利及資格下，在英國完成最少一個為期不少於三學年之全職學生課程及已繳交或追加繳交至三個學年的會費者，即成為永久會員。
4. 本會可邀請傑出人士為榮譽會長、榮譽顧問及顧問，推進會務發展，但該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等事務。

## 第五條 會員權利

本會會員享有法定之各項權利，如：

- 1) 出席會員大會並就各種事項進行表決；
- 2) 選舉權及按照本章程第十二條第3款之規定下的被選舉權；
- 3) 參加和被執行委員會安排協助組織本會所舉辦之各項活動；
- 4) 向本會公務提出批評和建議；
- 5) 退會權。

## 第六條 會員義務

本會會員得遵守下列之各項義務：

- 1) 遵守本會章程及各項規章及規則，服從會員大會及執行委員會之決議；
- 2) 維護本會聲譽及權益；
- 3) 積極參與及支持會務工作及活動；
- 4) 按時繳交由執行委員會所訂定之會費。

## 第七條 會員資格之中止及喪失

1. 會員自願退會者，須以書面形式向執行委員會申請。
2. 凡拖欠會費超過兩個學年者，其會員權利將自動中止；對於能否保持有關會員之會籍，經執行委員會作出決定，並提請會員大會表決通過或否決。
3. 違反本會章程、規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，執行委員會可暫停其會員權利不多於一個學年或開除會籍。但開除會籍須提請會員大會表決通過或否決。

## 第四章 組織架構

### 第八條 本會組織

1. 本會之組織為：

- a) 會員大會；
- b) 執行委員會；
- c) 監事會。

2. 上述各組織人員之職務，不得同時兼任，每屆之任期為一年，從每年之九月一日起至下一年的八月三十一日止。可最多經過選舉連任三屆，由會員大會從具有被選舉權之會員中選出。

## 第九條 會員大會

1. 會員大會是本會最終權力機關，由全體會員所組成。
2. 會員大會由大會主席團負責，其中設一位大會主席，若干位副主席及一位秘書。
3. 大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席缺席，則由副主席依排名次序接管。

## 第十條 會員大會職責

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

- 1) 制定和修改本會章程；
- 2) 選舉和按照本章程第十一條第7款之規定下罷免本會各機關成員之職務；
- 3) 審議及通過執行委員會和監事會在每學年所提交之年度工作報告，財務報告及意見書；
- 4) 在會員紀律處分及開除會籍之問題上按照本章程第十一條第6款之規定具最終決策權。

## 第十一條 會員大會會議

1. 會員大會每年召開一次，大會之召集須最少推前八日以掛號信方式為之、或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 特別會員大會得由執行委員會、監事會或不少於三分之一成員請求召開，但必須以書面說明召開大會的目的及欲討論之事項。

3. 經第一次召集，應最少有一半具完整資格的會員出席，會員大會方可召開及決議。

4. 於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會待半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行對一般決議的討論和表決。

5. 會員大會的一般決議，以超過出席者之半數之票通過。

6. 修改本章程或開除會員會籍的決議須經執行委員會通過後向大會提案，且須有百分之四十具完整資格的會員出席會員大會，再經出席大會會員的四分之三贊同票表決通過。

7. 罷免應屆機關成員之職務，須有百分之八十具完整資格的會員出席會員大會及須由出席大會會員的四分之三贊同票表決通過。

8. 解散法人或延長法人存續期的決議須獲全體具完整會員資格的會員的四分之三贊同票表決通過。

9. 會員大會之權限同時包括對資產負債表之通過及社團針對執行委員會或監事會成員在執行職務時所作出之事實而向該成員提起訴訟時所需之許可。

## 第十二條 執行委員會

1. 執行委員會為會員大會閉會期間之最高執行及決策機關，並應完全向會員大會負責。

2. 執行委員會總人數為單數，由主席一人、財務秘書一人、內務秘書一人加上另外不少於兩位之成員組成。

3. 執行委員必須經由會員大會於分別在選舉前一學年及在選舉的該學年都具備英國全職學生身份的會員中選舉產生。

4. 執行委員會必須是由直接的，公平的，平等的，開放的及無記名投票方式進行選舉產出。

5. 如任何委員被會員大會罷免，補選須在二十一內進行。

## 第十三條 執行委員會之職責

執行委員會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

1) 執行會員大會之決議及開展本會的會務工作及組織可適合最多會員之活動；

2) 負責任地為各項活動決定資金的投入；

3) 委任發言人，代表本會對外發言；

4) 維護本章程及舉辦之活動須直接或間接體現本會宗旨；

5) 按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；

6) 每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書；

7) 審批入會申請及制定會員之會費；

8) 要求召開會員大會；

9) 行使本章程第七條第2、3款之處分權；

10) 通過邀請社會人士為榮譽會長、榮譽顧問及顧問。

## 第十四條 執行委員會會議

1. 執行委員會會議定期召開，會期由執行委員會按會務之需要自行訂定；可由執行委員會主席召集或應三分之一以上之委員召開特別會議。

2. 執行委員會會議須有過半數之委員出席方可決議，但應作為一個一體性的機構運作及進行協商和共同決議。

3. 採取簡單多數票通過的方式是一個須要經由主席及內務秘書確認不能再透過商議解決所有委員的分歧後才能採取的最後選擇，且須將票數以記名形式記於會議紀錄中，在票數相等時，主席除本身之票外，還可加投決定性一票。

## 第十五條 本會責任之承擔

1. 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，由兩位執行委員聯名簽署方為有效，其中一人必須為主席或其代理人，但一般之文書交收則只需任何一位委員簽署。

2. 只有主席或經執行委員會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

## 第十六條 監事會

1. 監事會最少由三人組成及設一位監事長且總人數為單數。

2. 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及執行委員會之工作，對本會財產及賬目進行稽核及對執行委員會之報告提供意見，就其監察活動編制年度報告。

3. 監事會成員可列席執行委員會會議或監察會議紀錄，但無決議投票權。

## 第十七條 選舉

1. 所有選舉須被一份經過會員大會通過的選舉規則約束。

2. 從執行委員會成員中設立一位選舉委員負責主持選舉。

3. 選舉委員要確保沒有任何候選人可以在不經過選舉下直接當選；在多於一名候選人的情況中要確保所有候選人在自由及公平機會的前提下發言及回應問題。

4. 只有具備完整會員會籍、資格及權利的會員才具備投票權及需在不記名方式下投票。

## 第十八條 財政來源

1. 本會的收入包括會員之會費、來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益、贊助及資助人。

2. 會員每學年需繳交由執行委員會訂立之會費。永久會員、榮譽會長、榮譽顧問及顧問無需繳交會費。

3. 每年繳交之學年會費有效期至該學年七月三十一日。

4. 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

## 第十九條 支出

1. 本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經由執行委員會通過確認，並由本會之收入所負擔。

2. 財務秘書須妥善準備賬簿及可以向大會真實及客觀地解釋當中交易。

## 第二十條 章程之解釋權

1. 執行委員會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由會員大會追認。

2. 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經執行委員會建議，交由會員大會通過進行修改。

二零一四年五月九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$4,594.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 594,00)

海島公證署  
CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

威豪體育會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月十三日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第38號，有關條文內容載於附件。

威豪體育會

章程

第一章  
總則

第一條  
名稱

本會名稱為“威豪體育會”。

第二條  
宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為推廣及發揚各項體育運動。

第三條  
會址

本會會址設於澳門黑沙環第六街7-9號永昌工業大廈地下，經理事會通過可遷往本澳任何地方。

第二章  
會員

第四條  
會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條  
會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章  
組織機構

第六條  
機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條  
會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條  
理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，理事若干。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條  
監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由三名成員組成，設監事長、副監事長各一名，監事一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章  
經費

第十條  
經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年五月十三日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,644.00)

(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

第一公證署

證明

澳門濠景釣魚會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號91/2014。

澳門濠景釣魚會之修改章程

(一) 宗旨

1. 維持不變

2. 維持不變

3. 本會地址：澳門慕拉士大馬路238-251號富大工業大廈1樓A-G座。

二零一四年五月十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

第一公證署

證明

澳門龍運體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號92/2014。

澳門龍運體育會  
之修改章程

(一) 宗旨

1. 維持不變

## 2. 維持不變

3. 本會地址：澳門青洲河邊馬路跨境工業區跨境工業大樓5樓I座。

二零一四年五月十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$323.00)  
(Custo desta publicação \$ 323,00)

## 第一公證署

## 證明

## 中國澳門文化藝術交流促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號93/2014。

## 中國澳門文化藝術交流促進會之修改章程

## 第四章

第十三條——理事會由會員大會選舉組成，理事會由三人或以上之單數成員組成，其中一人為主席，理事會的職權是：

- (一) 維持不變；
- (二) 維持不變；
- (三) 維持不變；
- (四) 維持不變；
- (五) 維持不變；
- (六) 維持不變；

## 第六章

第二十六條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一四年五月十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$451.00)  
(Custo desta publicação \$ 451,00)

## 第一公證署

## 證明

## 世界不動產聯盟中國澳門分會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號94/2014。

## 世界不動產聯盟中國澳門分會

## 之修改章程

第四條——本會的宗旨是：

- 熱愛祖國、熱愛澳門；
- 維護會員在世界範圍內的職業利益；
- 提供進入國際房地產市場和獲得商業機會的直接途徑；
- 為同業開拓市場、尋找新的投資發展空間、推動本地社會經濟穩步發展；
- 通過知識、資訊和商機共用提高房地產行業的參與者活動品質和效率；
- 協助不同國家之間的房地產專業人士的文化和培訓交流。

為了實現上述宗旨，本會特別從事於：

——組織公共活動、推介活動、會議和研討會、出版刊物；

——維護與本會的目標和活動相關或者潛在相關的任何金融、商業等合作夥伴的支持；

——為會員或者其它機構開展任何直接或間接相關的研究、調查或調研、或者提供服務、推介商品；

——總之，採取任何支援或促進以上事務實現的行動。

本會以世界不動產聯盟分配的地理區域的代表身份，有權力批准第六條規定的各種類別加入聯盟。

提高不動產行業會員數量是本會的義務。

本會有權依據世界不動產聯盟會員大會的規定以世界不動產聯盟的名義收取會費。

第六條——本會包括以下會員類別：

——主要會員：從事房地產行業、為房地產行業提供服務、或與房地產相關的工商金融僱主團體；

——常規會員：從事房地產及相關行業的僱主或其授權的合法代表。

——名譽會員：對本會有卓越貢獻的僱主或其授權的合法代表人。

二零一四年五月十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$861.00)  
(Custo desta publicação \$ 861,00)

## 第一公證署

## 證明

## 澳門合利體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號97/2014。

## 澳門合利體育會之修改章程

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變
3. 本會地址：澳門青洲河邊馬路跨境工業區跨境工業大樓5樓I座。

二零一四年五月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$323.00)  
(Custo desta publicação \$ 323,00)

## 第一公證署

## 證明

## 澳門新一代桌球會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號98/2014。

## 澳門新一代桌球會之修改章程

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變
3. 本會地址：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓A-D室。

二零一四年五月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$323.00)  
(Custo desta publicação \$ 323,00)

## 第一公證署

## 證明

## 澳門妙手桌球會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號99/2014。



**澳門妙手桌球會之修改章程**

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變

3. 本會地址：澳門青洲河邊馬路跨境工業區跨境工業大樓5樓1座。

二零一四年五月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

**第一公證署****證明****澳門勁步保齡球會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號96/2014。

**澳門勁步保齡球會之修改章程**

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變

3. 本會地址：澳門連勝街白鴿巢麗豪花園6-8號地下。

二零一四年五月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

**第一公證署****證明****澳門興盛體育會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號101/2014。

**澳門興盛體育會之修改章程**

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變

3. 本會地址：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓P-V室。

二零一四年五月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

**第一公證署****證明****澳門至尊冰上曲棍球會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號100/2014。

**澳門至尊冰上曲棍球會之修改章程**

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變

3. 本會地址：澳門慕拉士大馬路238-251號富大工業大廈1樓A-G座。

二零一四年五月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

**第一公證署****證明****澳門建行體育會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號95/2014。

**澳門建行體育會之修改章程**

(一) 宗旨

1. 維持不變

2. 維持不變

3. 本會地址：澳門青洲河邊馬路跨境工業區跨境工業大樓5樓1座。

二零一四年五月十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

**第一公證署****證明****澳門安信體育會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號102/2014。

**澳門安信體育會之修改章程**

(一) 宗旨

1. 維持不變
2. 維持不變

3. 本會地址：澳門連勝街白鴿巢麗豪花園6-8號地下。

二零一四年五月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

**第一公證署****證明****澳門金鳳凰體育會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號103/2014。

**澳門金鳳凰體育會之修改章程**

(一) 宗旨

1. 維持不變

2. 維持不變

3. 本會地址：澳門慕拉士大馬路238-251號富大工業大廈1樓A-G座。

二零一四年五月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 港澳學人聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年五月八日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為145號。該修改章程文本如下：

1. 第一條——本會定名為“澳門學人發展協會”，葡文名稱為“Associação de Desenvolvimento dos Estudiosos de Macau”，葡文簡稱為“ADEM”。

2. 第四條——本會會址設於澳門殷皇子大馬路43-53號A澳門廣場7樓T9室，經理事會決議可更改。

3. 第五條——於澳門特別行政區工作、定居或在正規高等院校就讀，有一定專業技能、管理才能或研究水準，年齡介於21至45周歲之間，擁護本章程，遞交申請並交納會費者，經理事會批准，即可入會。

二零一四年五月九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$460.00)

(Custo desta publicação \$ 460,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門版畫研究中心

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年五月九日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為150號。該修改章程文本如下：

第一條第四款：本會會址為澳門美珊枝街32號地下。

二零一四年五月九日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 全港大學澳門學生聯會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年五月九日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為152號。該修改章程文本如下：

第一章第三條——本會地址：澳門羅神父街44號幸福閣B座14樓P。

二零一四年五月十二日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$284.00)

(Custo desta publicação \$ 284,00)

澳門永亨銀行股份有限公司  
BANCO WENG HANG, S.A., MACAU  
資產負債表於二零一三年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	394,883,495		394,883,495
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	427,701,867		427,701,867
VALORES A COBRAR 應收賬項	544,861,076		544,861,076
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	41,918,643		41,918,643
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在本地之其他信用機構活期存款	382,414,851		382,414,851
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	19,514,721,236	1,632,550	19,513,088,686
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	4,187,185,686		4,187,185,686
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在本地信用機構之通知及定期存款	4,098,105,278		4,098,105,278
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	1,155,969,858	-	1,155,969,858
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	4,176,226		4,176,226
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	35,546,458		35,546,458
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	17,479,810		17,479,810
IMÓVEIS 不動產	531,841,048	31,433,201	500,407,847
EQUIPAMENTO 設備	156,947,062	115,636,950	41,310,112
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	94,795,777		94,795,777
TOTALIS	31,588,548,371	148,702,701	31,439,845,670
總額			

		澳門幣 MOP	
PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額	
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	12,389,896,806		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款			
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	13,547,943,620		
DEPÓSITOS DE SECTOR PUBLICO 公共機構存款	946,827,623	26,884,668,049	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	344,377		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金			
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,468,663,673		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款			
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人			
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	111,092,233		
CREDORES 債權人	67,087,973		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	77,676,947	1,724,865,203	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		249,829,452	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		8,290,551	
CAPITAL 股本	120,000,000		
RESERVA LEGAL 法定儲備	120,000,000		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備			
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	349,640,677		
* OUTRAS RESERVAS 其他儲備	350,895,173	940,535,850	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,296,851,268		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	334,805,297	1,631,656,565	
TOTAIS 總額		31,439,845,670	

\* 附註：其他儲備包含澳門幣166,695,173元的一般風險備用金。銀行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。銀行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣22,731,162）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

\* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 166 695 173 Patacas. Porque o Banco adopta as Normas de Relato Financeiro de Macau na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NRFM podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NRFM (antes dos impostos diferidos de 22 731 162 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da RJSF na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	7,115,221,804
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	68,471,337
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	33,660,436,994
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	173,654,019
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	58,128,975
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	48,704,595
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,128,504,239
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,125,183,617
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	529,691,515

二零一三年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	228,660,371	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	649,879,731
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	106,120,585
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	265,000	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	24,241,956
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	114,922,945	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	57,131,734
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	43,006,354	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	29,897,260
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,130,381	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	54,224,788
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	9,030,256		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	34,400,356		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	62,223,508		
IMPOSTOS 稅項	964,034		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	869,616		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	18,573,521		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	285,341		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	407,164,371		
TOTAIS 總額	921,496,054	TOTAIS 總額	921,496,054

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	407,164,371
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	2,775,069	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	671,036
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	48,608,810	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	2,775,069
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	24,421,300		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	334,805,297		
TOTAIS 總額	410,610,476	TOTAIS 總額	410,610,476

董事兼總經理  
O Director e Gerente-Geral,  
李德濂  
Lee Tak Lim

財務總監  
O Chefe da Contabilidade,  
盧保康  
Lou Pou Hong

**財務參與目錄**  
**二零一三年十二月三十一日**  
**Inventário de participações financeiras**  
**em 31 de Dezembro de 2013**

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do balanço 賬面價值	Valor percentual 百分比
Acções/ Quotas por sector de actividade 股票 / 股份 — 以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	4,731,561	12.00%
	Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A. 聯豐亨人壽保險股份有限公司	12,305,880	10.50%
TOTAIS 合計		17,037,441	

根據澳門金融體系法律制度第七十五條之公告

Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

**澳門永亨銀行股份有限公司****BANCO WENG HANG, S.A., MACAU****主要股東之名單：**

永亨銀行有限公司  
於香港註冊

**Lista dos accionistas qualificados :**

Wing Hang Bank Ltd.  
Constituída em Hong Kong

**本公司主要組織：****Nomes dos titulares dos órgãos sociais:****董事會**

馮鈺斌先生	主席
王家華先生	董事
馮鈺聲先生	董事
何志偉先生	董事
李德濂先生	董事
阮少智先生	董事
黃循球先生	董事
陳恒和先生	董事

***Conselho de Administração***

Sr. Fung Yuk-Bun Patrick, presidente  
Sr. Frank John Wang, administrador  
Sr. Fung Yuk-Sing Michael, administrador  
Sr. Ho Louis Chi-Wai, administrador  
Sr. Lee Tak-Lim, administrador  
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, administrador  
Sr. Wong Chun-Kau Stephen, administrador  
Sr. Chan Han-Wo, administrador

**監事會**

羅蕙貞小姐	主席
謝孝衍先生	監事
梁超華先生	監事

***Conselho Fiscal***

Sr.<sup>a</sup> Lo Wai-Ching Maggie, presidente  
Sr. Tse Hau-Yin, membro  
Sr. Leung Chiu-Wah, membro

**股東會委員會**

李德濂先生	主席
馮鈺聲先生	副主席
阮少智先生	秘書
王家華先生	委員

***Assembleia Geral***

Sr. Lee Tak-Lim, presidente  
Sr. Fung Yuk-Sing Michael, vice-presidente  
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, secretário  
Sr. Frank John Wang, membro

**業務報告之概要**

由於博彩業及旅遊業持續興旺，澳門經濟保持強勁增長。澳門本地生產總值於二零一三年實質增長11.9%。由此帶動下，本行業績於二零一三年錄得創紀錄之溢利，並於各業務均取得理想之增長。股東應佔溢利達澳門幣三億三千五百萬元，較二零一二年之澳門幣二億四千一百萬元急增39.0%。總資產為澳門幣三百一十四億四千萬元，股東資金為澳門幣二十五億七千二百萬元，與二零一二年比較，分別增加21.1%及21.2%。平均資產回報率及平均股東資金回報率分別為1.2%及14.3%。

業務方面，本行在客戶存款及貸款兩方面同樣錄得理想增長。本行經成功推出多項宣傳活動以推廣新儲蓄產品，使本行年內之存款增長15.4%至澳門幣二百六十九億元。而客戶貸款總額更錄得14.3%的增長至澳門幣一百九十五億元。貸存比率維持在72.6%之相對健康水平。貸款需求廣泛來自各行各業，包括住宅按揭、批發及零售貿易、企業融資、汽車及消費借貸。受惠於人民幣國際化之進程及人民幣出入口貿易結算之發展，本行於相關的貿易融資業務繼續獲得顯著增長。而雖然樓市交投有所回落，本行仍推出一系列嶄新及全面貸款產品組合，努力滿足客戶對樓宇按揭貸款的各項需求，因此按揭業務仍錄得理想增長。本地就業市場蓬勃及家庭收入上升，本行把握居民對消費品殷切需求的商機，成功推出多款深受客戶歡迎的汽車及私人貸款計劃，使該等貸款增長50%。本行資產質素持續穩健，主要受惠於澳門穩健之經濟根基，以及有效之信貸風險監管政策。於二零一三年底時之不良貸款佔總貸款比率維持在相對較低的0.13%。

非利息收入方面，受惠於香港股票市場去年氣氛轉好，令股票成交變為活躍，本行證券收入錄得16.1%之增長。本行計劃於2014年進一步提升網上及手機證券交易之功能，致力提升客戶使用本行服務之體驗。信用卡業務亦錄得15.5%的增長。本行於年度內推出數款廣受歡迎的主題信用卡，令總發卡量錄得22%之增長。本行極其重視客戶交易保安問題。因此已提早於2013年內逐步為所有客戶完成替換櫃員機晶片卡，較相關監管機構及合作夥伴之要求為早，為客戶帶來之不便減至最低。

樓市方面，在經濟快速增長以及低息環境下，物業價格於年內不斷攀升。其中寫字樓及工業樓宇因不受由2012年開始實施的買家印花稅所影響，在需求遠超供應下升幅更為顯著。但與此同時，住宅樓宇的交投量卻有明顯萎縮。由年中生效的樓花法及中介法對在建樓宇的銷售及中介人的業務進行規範，市場、發展商及中介人因需時適應新法的規定而間接影響交投。而環顧最近開售的大型樓盤，在經濟暢旺及未來數年將有大型酒店項目落成的預期下定價進取。這將對二手樓宇的價格起牽引作用。

本行現有總行及分行數目為十三間。位於筷子基之新分行已於二零一四年一月開業。截至二零一三年十二月底，澳門永亨銀行共聘用四百七十七名員工，而永亨集團則共聘用三千四百四十六名員工。



母公司香港永亨銀行於二零零七年於國內成立全資附屬之永亨銀行（中國）有限公司，於深圳設立總部，提供全面人民幣服務。永亨中國繼續鞏固其於珠江三角洲地區之分行網絡，去年10月於廣州海珠區開設一間新支行，使集團於中國設有之分/支行網絡擴展至15間。如上述所載本行於人民幣出入口貿易結算業務獲得理想增長，本行將繼續借助中國/香港/澳門之平台拓展跨境貿易商機。

本行作為一家基礎穩固並紮根於澳門之金融機構，一向對履行企業社會責任具強烈之使命感，並竭力確保其為銀行日常運作之一部份。透過本行專責的企業社會責任委員會和屬下的工作團隊，負責執行及推動有關的工作和目標，積極履行其管治、環境保護和社會責任。於2013年，本行的義工服務隊隊員人數為97人，總服務時數達1,704小時，成效令人滿意。本行是澳門奧比斯及澳門明愛最活躍合作伙伴之一，以支持兩間機構履行扶助社會弱勢社群之使命。除了推出奧比斯及明愛慈善信用卡，並將每項簽賬之0.3%金額撥捐澳門奧比斯及明愛外，亦捐助及協助他們舉辦各類慈善活動。2013年，本行從不同途徑為奧比斯及明愛籌得善款合共約澳門幣108萬。另外，本行於2012年及2013年均與樂施會合作，參與「樂施米義賣大行動」。每次義賣行動均大受市民支持，並籌得驕人的善款數字。展望將來，本行將繼續投放資源和努力於社區，為創建和諧共融的社區貢獻綿力。

展望未來，經營環境於二零一四年仍然充滿挑戰。由於美國聯儲局繼續縮減其量化寬鬆政策，資金流出之風險有所增加。而中國市場流動資金緊絀加上澳門與內地之息差帶動貸款需求，這勢將令於澳門境外使用之貸款比率由2013年底佔銀行業整體貸款超過50%之水平進一步提高，進而令本地的流動性及資金成本更為緊張。另一方面，澳門經濟於2014年在預期旅客人數將繼續增長下當維持相對平穩的增長。而正在規劃的粵澳新通道及預計於2016年落成的港珠澳大橋，均對澳門未來旅遊業的發展起到積極作用。

最後，本人藉此機會，對全體同事的努力不懈表示由衷的謝意。而本人亦代表董事會全人，向廣大客戶一直以來的支持及信賴謹致謝意。

### Síntese do relatório das actividades

O crescimento económico de Macau manteve-se forte em resultado da contínua prosperidade das indústrias do jogo e turismo. O Produto Interno Bruto real em Macau cresceu 11,9% em 2013. Em consequência, o nosso Banco registou um resultado recorde em 2013 com crescimento satisfatório nas diferentes actividades. O lucro atribuído aos accionistas aumentou 39,0% para 335 milhões de Patacas, comparado com o valor de 241 milhões de Patacas em 2012. Os activos totais aumentaram para 31.440 milhões de Patacas, um aumento de 21,1% comparado com 2012, enquanto o fundo dos accionistas atingiu 2.572 milhões de Patacas, representando um crescimento de 21,2%. As rentabilidades médias nos activos e no fundo dos accionistas foram 1,2% e 14,3%, respectivamente.

No que concerne aos resultados, o Banco registou um crescimento satisfatório em depósitos de clientes e empréstimos. O Banco realizou várias actividades de publicidade para promover novos produtos de depósitos, fazendo com que os depósitos no nosso Banco tenham aumentado em 15,4% para 26,9 mil milhões de Patacas. Além disso, os empréstimos aos clientes cresceram 14,3% para 19,5 mil milhões de Patacas. A proporção empréstimos — depósitos foi mantida a um sólido nível de 72,6%. Os pedidos de empréstimos vieram de diversos sectores da sociedade, incluindo a hipoteca da habitação, o comércio por grosso e a retalho, o financiamento empresarial e o empréstimo para automóveis e consumo. Beneficiando da internacionalização do Renminbi e a promoção da liquidação comercial em Renminbi, o Banco continuou a alcançar um crescimento notável nas actividades relativas ao financiamento comercial. Quanto à hipoteca e aos empréstimos no sector de imóveis, o Banco iniciou uma série de novas carteiras compreensivas de produtos de empréstimo, atendendo às diferentes necessidades financeiras dos clientes. Assim, apesar da queda das transacções e do investimento no sector imobiliário, o Banco registou ainda um crescimento satisfatório nas actividades de hipoteca. Além disso, devido às necessidades crescentes dos bens de consumo, o Banco aproveitou o robusto mercado de trabalho e maior rendimento familiar para o bem sucedido lançamento de diversos produtos de financiamento automóvel e de consumo. Em resultado, os empréstimos deste sector de negócio registaram um crescimento de 50%. A qualidade dos activos do Banco mantém-se sólida devido principalmente à estabilidade da economia de Macau e às políticas eficazes de controlo dos riscos de crédito. No final de 2013, a proporção de empréstimos malparados para o total de empréstimos manteve-se a um nível relativamente baixo de 0,13%.

No que respeita a rendimentos sem incidência de juros, beneficiando da melhoria do mercado de acções de Hong Kong, as transacções de acções tornaram-se mais activas. Em resultado, o rendimento do Banco relacionado com a corretagem de títulos aumentou 16,1%. O Banco planeia melhorar, em 2014, a sua plataforma de transacção de títulos *on-line* e telemóvel, a fim de otimizar a experiência dos usuários. Além disso, as actividades relativas aos cartões de crédito evidenciaram também um crescimento de 15,5%. Em 2013, o Banco lançou diversos bem-aceites cartões de crédito temáticos, tendo aumentado o volume total de cartões emitidos em 22%. O Banco presta muita atenção à segurança de transacções dos clientes. Por isso, emitimos novos cartões ATM com *chip* para os nossos clientes em 2013, antes dos prazos estabelecidos pelas autoridades competentes e parceiros de negócio, a fim de reduzir ao mínimo os incómodos aos clientes.

A combinação do rápido crescimento económico e baixas taxas de juro continuou a fazer subir o preço dos imóveis durante o ano. O preço dos escritórios e prédios industriais, uma vez que não é sujeito ao imposto de selo ao comprador introduzido em 2012, teve um aumento ainda mais notável devido à grande demanda no mercado. Ao mesmo tempo, houve um declínio significativo das transacções das propriedades para habitação. Duas novas leis, relativas à pré-venda da propriedade e à actividade de mediação imobiliária, entraram em vigor em 2013, a fim de regular as actividades da venda e mediação de edifícios em construção. Em consequência, as transacções foram indirectamente influenciadas pelo facto de que o mercado, os desenvolvedores e os mediadores imobiliários precisaram de tempo para se adaptar às novas disposições legais. Na perspectiva do crescimento vigoroso económico e da conclusão de vários projectos de hotéis de grande escala nos próximos anos, as propriedades recentemente colocadas à venda de alguns grandes projectos residenciais foram precificadas de forma agressiva, o que vai exercer uma pressão ascendente nos preços do mercado de segunda mão.

Até ao momento, o Banco tem 13 agências, sendo que a agência em Fai Chi Kei se abriu em Janeiro de 2014. Até ao final de Dezembro de 2013, o Banco empregava 477 empregados em Macau, enquanto o Grupo empregava um total de 3.446 empregados.

A empresa-mãe, o *Wing Hang Bank, Hong Kong*, estabeleceu na China uma subsidiária totalmente detida, o *Wing Hang Bank (China) Limited* («WHBCL») em 2007. Com a sede em Shenzhen, o WHBCL oferece uma gama completa de serviços em Renminbi na China. Em 2013, o WHBCL continuou a reforçar a sua rede de agências na região do delta do Rio das Pérolas e abriu, em Outubro, uma nova agência no Distrito de Haizhu da cidade de Cantão. Assim, a rede do Grupo na China acabou por ter um total de 15 agências. Como foi mencionado acima, o Banco teve crescimento satisfatório no que respeita às actividades da liquidação comercial em Renminbi e vai continuar a explorar comércio transfronteiriço através da plataforma China/Hong Kong/Macau.

Sendo uma instituição financeira bem estabelecida com uma longa história em Macau, o Banco tem um enorme empenho em desenvolver uma responsabilidade social colectiva («RSC») e assegurar que isso é parte da nossa operação diária. A nossa dedicada Comissão RSC e as suas equipas de apoio são responsáveis pela promoção, apoio e implementação de actividades RSC e por alcançar os nossos objectivos em responsabilidades de governação, ambiental e comunitária. Em 2013, 97 voluntários da nossa Equipa de Serviço Social dedicou 1.704 horas a serviços comunitários, tendo alcançado bons resultados. O Banco é um dos parceiros mais activos da ORBIS e da CARITAS de Macau para apoiar a missão das duas organizações na assistência aos menos favorecidos da sociedade. Além de emitir cartões de crédito de caridade da ORBIS e CARITAS e da doação de 0,3% dos gastos em cada transacção à ORBIS e Caritas de Macau, o Banco patrocinou e apoiou a realização de várias actividades de caridade das duas organizações. Durante o ano, o Banco arrecadou, via diferentes canais, cerca de 1,08 milhões de Patacas para a ORBIS e a CARITAS de Macau. Ademais, em 2012 e 2013, o Banco cooperou com a *Oxfam Hong Kong* e participou na «*Oxfam Rice Selling*» em Macau. A actividade foi bem recebida pela comunidade e arrecadou doações significativas. Olhando para o futuro, o Banco vai continuar a prestar recursos e esforços em serviços comunitários, a fim de contribuir para a construção de uma sociedade harmoniosa.

Olhando para o futuro, o ambiente de operação mantém-se cheio de desafios em 2014. Devido à redução das políticas de alívio quantitativo da Federal Reserve dos EUA, aumentar-se-á o risco da fuga de capital. Além disso, as condições de liquidez apertadas da China e o aumento da demanda de empréstimos devido à diferença de taxas de juro entre a China e Macau vão elevar ainda mais a proporção de empréstimos para uso fora de Macau para o total de empréstimos do sector bancário, a qual já ultrapassou 50% no final de 2013. Isto vai apertar ainda mais a liquidez local e elevar o custo dos fundos. Por outro lado, prevê-se que a economia de Macau vá crescer de forma estável em 2014, beneficiando do crescimento contínuo do número de visitantes. O recém-planejado novo portão da fronteira Zhuhai-Macau e a conclusão da obra da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau em 2016 vão estimular favoravelmente o desenvolvimento do sector turístico de Macau no futuro.

Em fim, eu gostaria de aproveitar essa oportunidade para agradecer a todos os colegas do Banco pelos esforços e dedicação. Em representação do Conselho de Administração, queria também agradecer aos clientes pelo seu contínuo apoio e confiança.

## 外部核數師意見書之概要

### 致 永亨銀行股份有限公司各股東

(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永亨銀行股份有限公司二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永亨銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年三月二十一日，於澳門

## Síntese do Parecer dos Auditores Externos

### Para os accionistas do Banco Weng Hang, S.A.

(Sociedade Anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Weng Hang, S.A. relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 21 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Ieong Lai Kun*, Auditor de Contas.

*KPMG*.

Macau, 21 de Março de 2014.

### 監事會意見書

本銀行之資產負債表、營業賬目及損益計算表乃係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣。依本會意見，該等報表足以顯示本銀行於二零一三年十二月三十一日之真實及公正財務狀況及截至該日止之全年溢利。

監事會主席  
羅蕙貞 謹啟

二零一四年三月二十一日

### Parecer do Conselho Fiscal

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de exploração e lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2013, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG e segundo o nosso Parecer, as mesmas corresponderam às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2013, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

*Lo Wai Ching Maggie*.

Macau, 21 de Março de 2014.

(是項刊登費用為 \$16,585.00)  
(Custo desta publicação \$ 16 585,00)

## 澳門華人銀行股份有限公司

## BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicação ao abrigo do Artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	22,087,681.30		22,087,681.30
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	17,709,934.52		17,709,934.52
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	20,058,478.33		20,058,478.33
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	84,063,451.29		84,063,451.29
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	2,549.50		2,549.50
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	329,598,973.26		329,598,973.26
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	30,000,000.00		30,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	20,600,000.00		20,600,000.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	83,345,748.38		83,345,748.38
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	8,142,892.61		8,142,892.61
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	87,299,861.72	834,597.31	86,465,264.41
EQUIPAMENTO 設備	23,837,967.55	18,012,359.59	5,825,607.96
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,228,539.06		4,228,539.06
TOTAIS 總額	730,976,077.52	18,846,956.90	712,129,120.62

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	87,606,676.00	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	250,065,708.18	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	804.67	337,673,188.85
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	5,844,222.43	
CREDORES 債權人	8,986,842.14	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	489,682.00	15,320,746.57
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		2,269,802.33
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		539,015.00
CAPITAL 股本	260,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	13,375,020.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIACAO 重估儲備	39,601,792.23	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	3,003,985.00	315,980,797.23
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	30,688,271.39	
RESULTADO DO EXERCÍCIOS 本年營業結果	9,657,299.25	40,345,570.64
TOTAIS 總額		712,129,120.62

備註：“其他儲備”項目內包含一筆按照金融管理局第18/93-AMCM號公告規定而增撥之各項風險備用金，金額為澳門幣3,003,985元。

Nota: A rubrica «Outras Reservas» está incluído um valor de MOP 3.003.985,00 de provisões genéricas adicionais constituídas em cumprimento das regras do Aviso n.º 18/93-AMCM.

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	637,647,785.83
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	16,873,806.60
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	5,419,163.60
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,129,777.75

二零一三年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	3,660,855.72	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	17,020,544.74
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,809,205.10
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	264,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,743,771.24
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	12,374,700.98	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	5,936,340.96
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	789,889.73
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	4,799,850.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,425,284.32	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,475,276.00	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	23,115.23		
IMPOSTOS 稅項	420,542.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	29,586.70		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,917,868.32		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,508,372.50		
TOTAL 總額	32,099,601.77	TOTAL 總額	32,099,601.77

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,508,372.50
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	49,926.75
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	5,280,000.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	181,000.00	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	9,657,299.25		
TOTAL 總額	9,838,299.25	TOTAL 總額	9,838,299.25

行政委員會之委員  
O Administrador,  
Chan Tat Kong

會計負責人  
O Chefe da Contabilidade,  
Lio Kuok Keong

二零一四年三月二十六日於澳門

Macau, aos 26 de Março de 2014.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

**主要股東**

Winwise Holdings Ltd. (於香港成立)

Discovery Planet Ltd. (於香港成立)

**公司機構據位人**

股東大會

主席：Albert Saychuan Cheok

秘書：侯達光

監事會

主席：陳念良

成員：崔世昌

梁乃洲



董事局

董事長：李聯偉

董事：陳達港

吳大釗

Abucay, Lucas Jr. L. (於2013年8月13日委任)

鄭世滄

馬志文 (於2013年7月1日辭任)

執行委員會

主席：陳達港

委員：李聯偉

馬志文 (於2013年2月1日辭任)

鄭世滄

吳大釗 (於2013年2月1日委任為李聯偉交替委員)

二零一四年三月二十六日於澳門

**Instituições em que detem participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:**

Nenhuma

**Accionistas qualificados:**

Winwise Holdings Ltd. (constituída em Hong Kong)

Discovery Planet Ltd. (constituída em Hong Kong)

**Nomes dos titulares dos órgãos sociais:**

*Mesa da Assembleia Geral*

Presidente : Albert Saychuan Cheok

Secretário : Hau Tat Kwong, Andrew

*Conselho Fiscal*

Presidente : Chan Nim Leung, Leon

Vogal : Chui Sai Cheong

Leung Nai Chau, Jesse

*Conselho de Administração*

Presidente : Lee Luen Wai, John

Administrador : Chan Tat Kong

Ng Tai Chiu, David

Abucay, Lucas Jr. L. (Nomeação em 13 de Agosto de 2013)

Cheng Sai Chong

Ma Chi Man (Resignação em 1 de Julho de 2013)

*Comissão Executiva*

Presidente : Chan Tat Kong

Vogal : Lee Luen Wai, John

Ma Chi Man (Resignação em 1 de Fevereiro de 2013)

Cheng Sai Chong

Ng Tai Chiu, David (Nomeação alternante membro do comité de Lee Luen Wai, John em 1 de Fevereiro de 2013)

Macau, aos 26 de Março de 2014.

## 業務報告之概要

(截至二零一三年十二月三十一日)

在2013年1月10日，控股公司向本行增資八千萬澳門幣，用以支持本行業務持續增長及銀行的繼續發展，基於這次注資及本行在業務拓展上的不斷努力，截至2013年12月底，本行在貸款及存款兩方面都錄得顯著增長。存款總額為澳門幣3億3千7百6拾7萬元，與2012年同期相比，增加了7仟4百零2萬元，增幅為28.07%；貸款總額為3億2仟9百6拾萬元，增加了1仟8百4拾9萬元，增幅為5.94%。因此，淨利息收益達澳門幣1仟3百3拾6萬元，增加了澳門幣4百零9萬元，增幅為44.26%。然而，非利息收入為澳門幣1仟5百零7萬元，與去年同期相比，減少了澳門幣7拾萬元，跌幅為4.44%。在另一方面，總開支按年上升了澳門幣3拾2萬元，達到2仟3百9拾3萬元。總體而言，與2012年的淨利潤1仟零2拾4萬元比較，2013年銀行獲得了淨利潤為9百6拾6萬元。另一方面，本行的信貸質量不斷優化，各項貸款組合都沒有出現不良貸款。在最近幾年，銀行推出的各項存款和貸款產品，都獲得令人滿意的結果。本行於年內還修訂和完善了業務持續計劃，信用和貸款程式指南，住宅按揭貸款手續，流動性風險指南，個人貸款指南，堅持良好企業管理的原則，符合銀行穩健經營的政策以及金融管理局的規定。

2013年，美國開始逐漸收緊近年來其寬鬆的貨幣政策，導致了我們對本地經濟或其他經濟體，尤其是新興市場各項資金回收風險的擔憂。2013年美國長期利率上升，這一趨勢將會於2014年持續。

在歐元區，及時的措施防止了重大風險，保持著金融市場穩定，雖然經濟增長仍然受到信貸瓶頸的制約。預期在2014年，歐元地區有望進一步走出衰退。

2013年，中國的經濟增長率為7.7%，略低於預期，達到14年來的低點。儘管一些經濟學家仍然預測，未來一年中國經濟增長放緩，及相信中國會受到調整經濟增長模式的短期震盪。

展望2014年，先進的經濟體將取代新興市場，成為更能推動全球經濟增長的動力。2013年10月初，國際貨幣基金組織（IMF）發布的全球經濟增長從2013年的2.9%，推測2014年為3.6%。除此之外，經濟合作與發展組織（OECD）也預計2014年全球經濟增長為3.6%。

儘管全球經濟預測2014年的增長緩慢，澳門經濟卻繼續預計將會有雙位數的增長。據經濟學人智庫（EIU）的最新報告顯示，澳門經濟在2014年將出現11.75%的平均增長率。本行由於母公司的支持及資本金的增加，本行將繼續開發新的產品和服務，以滿足客戶不斷變化的金融需求。我們將繼續完善公司管理和風險管理政策，應對經營環境的變化，加強自動化系統功能，員工業務知識的發展，改進業務操作流程及提高對客戶服務的能力。

我們要感謝廣大客戶一直以來的支持，感謝我們管理層的領導以及我們全體員工的辛勤工作和奉獻精神，2013年我們才能取得這樣的業績。

李聯偉  
董事會主席

二零一四年三月二十六日

**Síntese do relatório de actividade a 31 de Dezembro de 2013**

Em 10 de Janeiro de 2013, a empresa controle acionário realizou um aumento de capital no valor de 80 milhões de Patacas no nosso Banco, com vista a apoiar o aumento contínuo das actividades e o desenvolvimento do nosso Banco. Graças a este aumento de capital e aos esforços no desenvolvimento das actividades, o nosso Banco registou, até ao final de Dezembro de 2013, um crescimento notável quanto ao crédito e aos depósitos. O valor total dos depósitos cifrou-se em trezentos e trinta e sete milhões seiscentas e setenta mil Patacas, um aumento de setenta e quatro milhões e vinte mil Patacas em comparação com o mesmo período de 2012, o que representou um crescimento de 28,07%. O valor total do crédito foi de trezentos e vinte e nove milhões e seiscentas mil Patacas, um aumento de dezoito milhões e quatrocentas e noventa mil Patacas, representando um crescimento de 5,94%. Em consequência, a margem financeira atingiu treze milhões e trezentas e sessenta mil Patacas, um aumento de quatro milhões e noventa mil Patacas, o que representou um crescimento de 44,26%. Porém, a margem complementar cifrou-se em quinze milhões e setenta mil Patacas, um decréscimo de setecentas mil Patacas em comparação com o mesmo período do ano anterior, o que representou uma descida de 4,44%. Por outro lado, em comparação com 2012, a despesa total anual aumentou trezentos e vinte mil Patacas para vinte e três milhões, novecentas e trinta mil Patacas. O nosso Banco obteve um lucro líquido de nove milhões e seiscentas e sessenta mil Patacas em 2013, comparado com o valor total de dez milhões, duzentas e quarenta mil Patacas de 2012. Além disso, a qualidade do crédito do nosso Banco tem melhorado constantemente não se tendo registado empréstimos em incumprimento nas diferentes carteiras de crédito. Nos últimos anos, o nosso Banco tem fornecido diversos produtos de depósitos e de empréstimo, todos com bom desempenho. Em 2013, o nosso Banco também procedeu à revisão e ao aperfeiçoamento do plano de continuação das actividades, das orientações para os procedimentos de crédito e empréstimo, dos trâmites de hipoteca e empréstimo para habitação, das orientações para os riscos da liquidez e das orientações para o empréstimo individual. O Banco persistiu nos princípios para a boa administração da empresa e respeitou as políticas para a operação estável do banco e as exigências da Autoridade Monetária de Macau.

Em 2013, os Estados Unidos começaram a apertar gradualmente a sua política monetária, o que nos causou preocupação quanto ao risco da recuperação dos fundos na economia local e em outras economias, especialmente nos mercados emergentes. As taxas de juro a longo prazo dos EUA subiram em 2013 e esta tendência poderá continuar em 2014.

As medidas oportunas da Zona Euro evitaram o acontecimento de grandes riscos e mantiveram a estabilidade do mercado financeiro, embora o crescimento económico ainda esteja restringido pelo aperto do crédito. Prevê-se que em 2014 a Zona Euro saia gradualmente da recessão.

Em 2013, a taxa do crescimento económico da China foi de 7,7%, sendo inferior à previsão anterior e a mais baixa de há 14 anos. Alguns economistas prevêem ainda o abrandamento do crescimento económico da China no próximo ano e consideram que o país vá sofrer os impactos do reajustamento do modelo de crescimento económico a curto prazo.

Em 2014, as economias avançadas vão substituir as economias emergentes no impulsionamento do crescimento da economia mundial. No início de Outubro de 2013, o Fundo Monetário Internacional anunciou que a taxa de crescimento económico do mundo em 2013 seria 2,9% e previu uma taxa de 3,6% para 2014. Além disso, a Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico também previu que a economia mundial crescesse 3,6% em 2014.

Apesar da baixa taxa de crescimento prevista para 2014, estima-se que a economia de Macau vá continuar a crescer em mais de 10%. De acordo com o novo relatório da Economist Intelligence Unit (EIU), prevê-se que a economia da RAEM tenha uma taxa média de crescimento de 11,75% em 2014. Devido ao apoio e ao aumento do capital pela empresa-mãe, o nosso Banco vai continuar a desenvolver novos produtos e serviços, a fim de atender as novas necessidades financeiras dos clientes. O Banco vai continuar a aperfeiçoar as políticas relativas à administração da empresa e à gestão de riscos, a adaptar-se às mudanças do ambiente de operação, a reforçar o funcionamento do sistema automático, a aumentar o conhecimento dos trabalhadores sobre as actividades do banco, a melhorar os processos operacionais e a elevar a capacidade de atendimento aos clientes.

Em consequência dos bons resultados obtidos em 2013, gostaríamos de agradecer aos nossos clientes pelo apoio contínuo, a todas as chefias e a todo o pessoal do nosso Banco pelo seu esforço e dedicação.

*Lee, Luen Wai, John*

Presidente do Conselho de Administração

26 de Março de 2014.

#### 摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門華人銀行股份有限公司全體股東  
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門華人銀行股份有限公司二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、全面收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門華人銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一四年三月二十六日，於澳門

#### Parecer de auditor independente sobre o relatório e contas

##### **Para os accionistas da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A.**

(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A. relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 26 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Bao, King To*

Auditor de Contas

Ernst & Young – Auditores

Macau, aos 26 de Março de 2014.

### 監事會意見書

監事會於二零一三年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零一四年三月二十六日

監事會主席

陳念良

### Parecer do Conselho Fiscal de 2013

Durante 2013, o Conselho Fiscal seguiu atentamente as actividades do Banco. Ao manter um estreito e frequente contacto com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal obteve a melhor cooperação e informação do Conselho de Administração que lhe permitiu executar as suas tarefas e responsabilidades eficaz e eficientemente.

Após rever e analisar os documentos que lhe foram apresentados, o Conselho Fiscal é de opinião que esses documentos reflectem clara e verdadeiramente os bens e a situação económica e financeira do Banco.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as contas e relatório financeiros para o exercício de 2013 submetidos pelo Conselho de Administração deveriam ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para aprovação.

*Chan Nim Leung, Leon*

Presidente do Conselho Fiscal

26 de Março de 2014.

(是項刊登費用為 \$16,585.00)  
(Custo desta publicação \$ 16 585,00)

星展銀行(香港)有限公司  
澳門分行  
DBS BANK (HONG KONG) LTD., SUCURSAL DE MACAU  
資產負債表於二零一三年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	16,174,410.31		16,174,410.31
DEPÓSITOS NA AMCM A M C M存款	177,163,627.09		177,163,627.09
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	112,930,068.98		112,930,068.98
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	125,987,860.03		125,987,860.03
OURO E PRATA 金，銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,155,952,647.22	32,124,213.08	3,123,828,434.14
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	379,970,327.27		379,970,327.27
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	-		-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票，債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	1,339,034.12	855,240.43	483,793.69
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	3,076,239.58	2,960,520.58	115,719.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	754,222.39	737,242.12	16,980.27
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	554,219,931.72		554,219,931.72
TOTAIS 總額	4,527,568,368.71	36,677,216.21	4,490,891,152.50

澳門幣

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,610,905,572.74	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	84,393.08	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,362,246,390.84	2,973,236,356.66
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,170.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	2,344.45	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	759,386,003.72	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	91,965,329.21	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	564,531,481.77	1,415,887,329.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	29,141,970.53	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	39,575,479.04	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	68,717,449.57
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	33,050,017.12	33,050,017.12
TOTAIS 總額		4,490,891,152.50

澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	21,686,704.52
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	11,554,242,398.91
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	333,192,508.82
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	302,305,836.76
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	328,058,204.03
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	328,058,204.03
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,792,670,172.43

二零一三年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	10,851,624.93	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	73,305,703.79
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	18,122,418.71
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	7,725,056.85
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	15,006,834.15	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,441,075.41	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	4,025,824.85
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	619,365.40	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	555,669.73	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	24,021,088.25		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,012,275.19		
IMPOSTOS 稅項	176,961.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	172,788.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	245,987.71		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	16,377,279.78		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	31,698,054.65		
TOTAL 總額	103,179,004.20	TOTAL 總額	103,179,004.20



**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	31,698,054.65
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	7,104,962.47
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	5,753,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	33,050,017.12	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTAL 總額	38,803,017.12	TOTAL 總額	38,803,017.12

銀行代表  
Representante do Banco,

鄭廣滿  
Cheng Kwong Moon

財務主管  
A Chefe da Contabilidade,

黃慧敏  
Carolina Vong

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)  
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

**業務報告概要**

本行於2013年錄得盈利為澳門幣三仟三百萬圓，較去年下跌30%，主要為澳門幣八佰萬圓總支出及澳門幣五百萬圓呆壞帳準備金的增加。其中淨利息收入為澳門幣六仟二百萬圓，下跌7%；其他營業收入為澳門幣三仟萬圓，增長9%。客戶貸款總額為澳門幣三十一億六仟萬圓，輕微增長3%；客戶存款達澳門幣二十九億七仟萬圓，增加27%；資產淨值為澳門幣四十四億九仟萬圓，增長8%。

星展銀行(香港)有限公司  
澳門分行

**Síntese do Relatório de Actividade**

Esta sucursal registou, no exercício de 2013, um lucro de trinta e três milhões de patacas, o que significa uma redução de 30% relativamente ao ano anterior, e que resulta principalmente das despesas gerais no montante de oito milhões de patacas e do aumento da provisão para cobrir os créditos irrecuperáveis no montante de cinco milhões de patacas. Os proveitos em juros foram de sessenta e dois milhões de patacas, o que significa uma redução de 7%, e os outros proveitos do exercício foram de trinta milhões de patacas, configurando um crescimento de 9%. O montante global de empréstimos concedidos foi de três mil cento e sessenta milhões de patacas, o que corresponde a um crescimento ligeiro de 3%; o montante de depósitos de clientes foi de dois mil novecentos e setenta milhões de patacas, ou seja um crescimento de 27%; o activo líquido foi de quatro mil quatrocentos e noventa milhões de patacas, registando um crescimento de 8%.

DBS Bank (Hong Kong) Limited  
Sucursal de Macau

**外部核數師意見書之概要**

**致星展銀行(香港)有限公司澳門分行管理層：**

星展銀行(香港)有限公司澳門分行(「貴分行」)截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向分行管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年一月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉  
註冊核數師  
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年四月二十四日

### Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas

#### Para a gerência do DBS BANK (HONG KONG) LIMITED – Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do DBS Bank (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 24 de Janeiro de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai  
Auditor de contas  
PricewaterhouseCoopers

Macau, 24 de Abril de 2014.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$231.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$231,00